

Crystal 2.0

You won't believe your eyes.

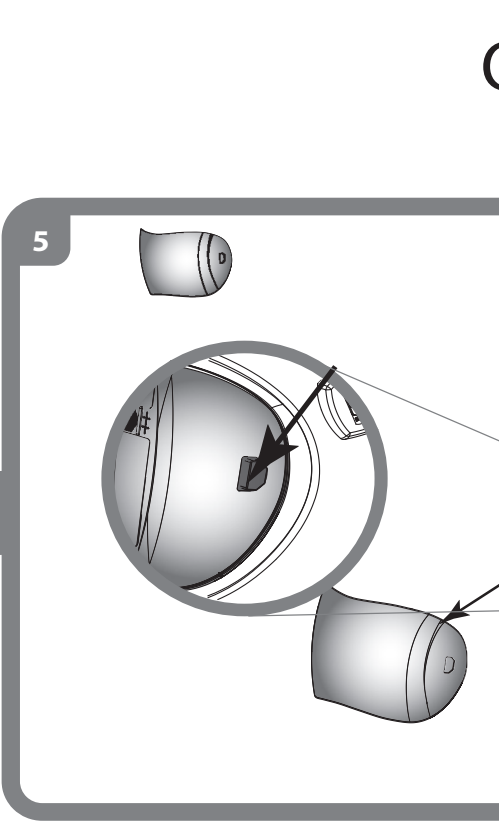
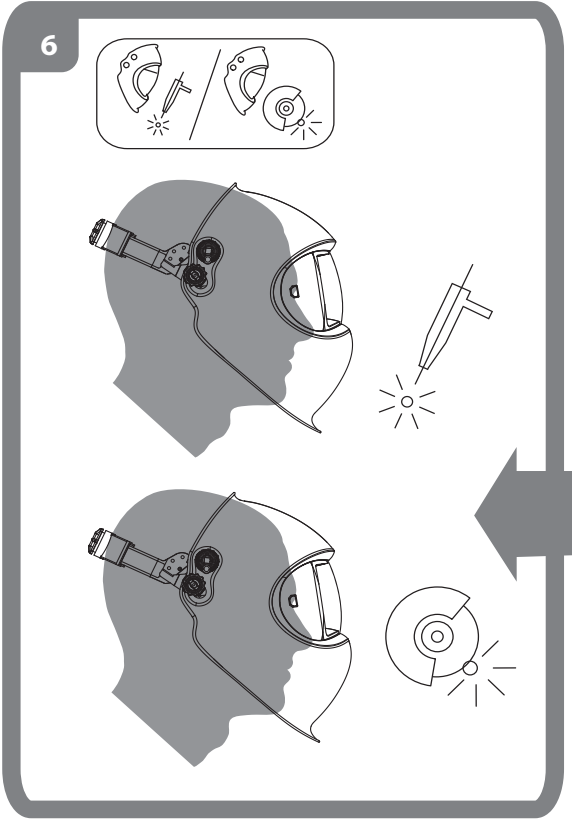
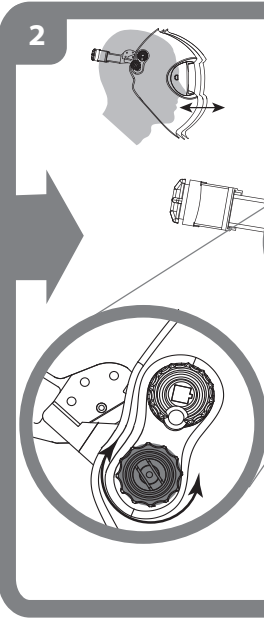
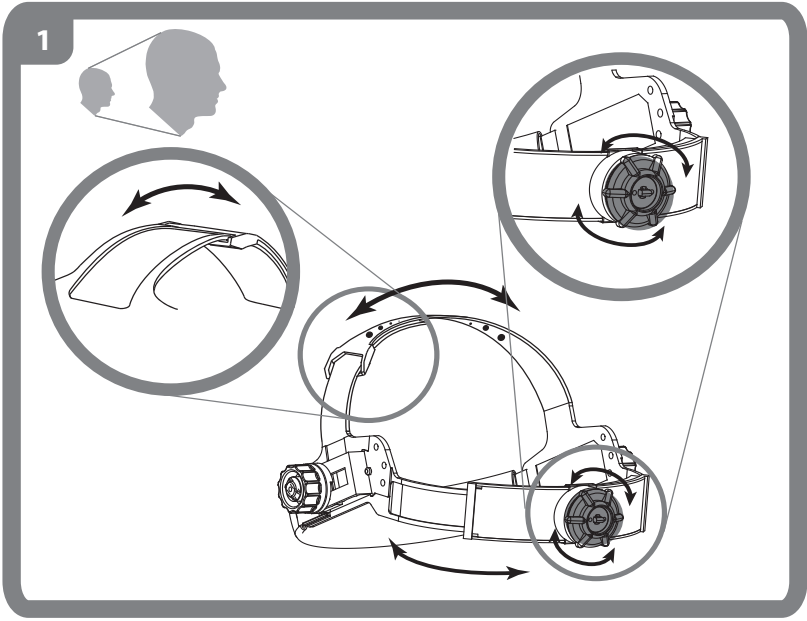
 **optrel**[®]
swiss made 

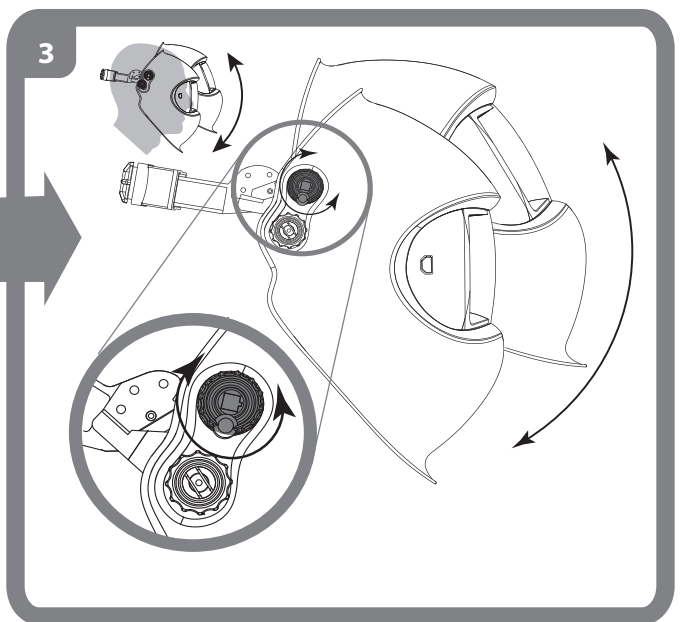
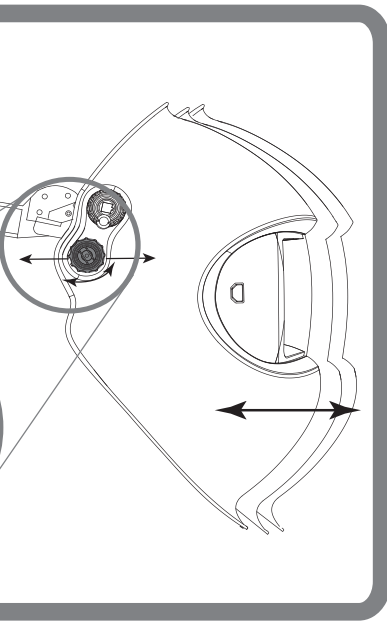


Automatically better welding

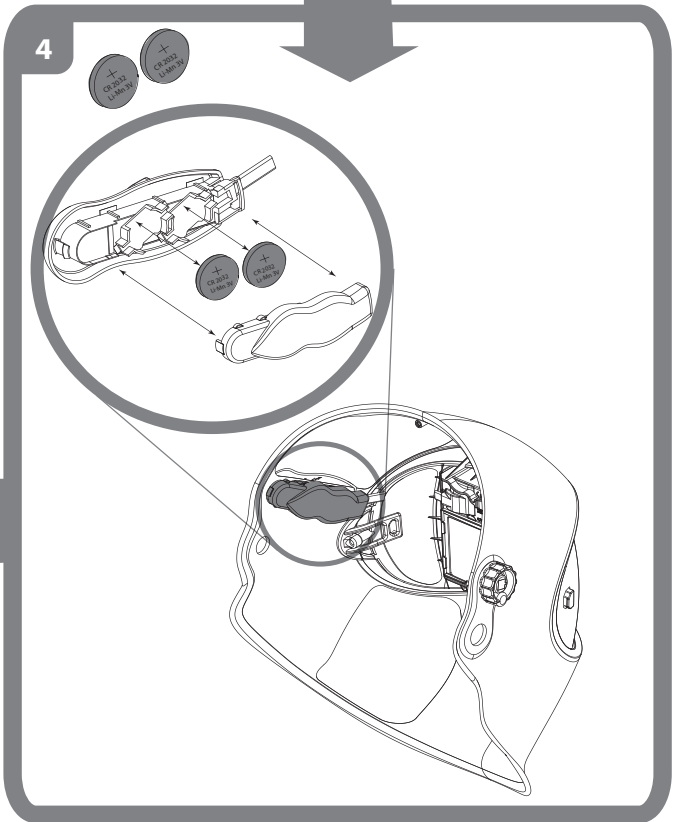
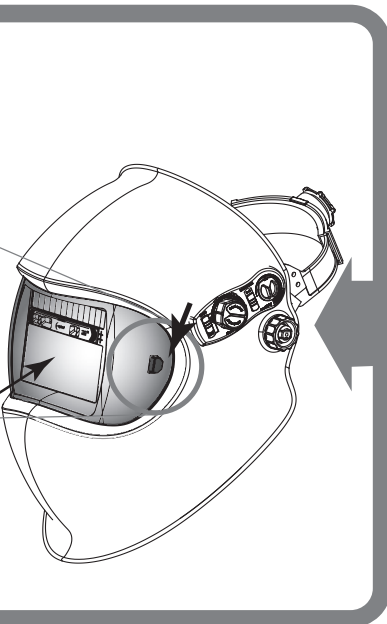
Notes:

QUICK START GUIDE	
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ.....	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI.....	37
GAEILGE.....	38
MALTI.....	39

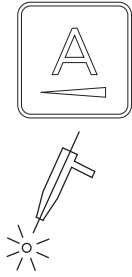




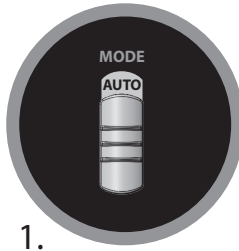
Quick Start Guide



AUTO MODE



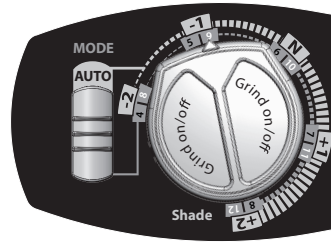
Choose Auto Mode



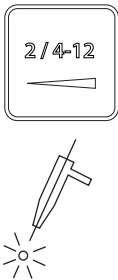
Pe +/- 2 Shade No.



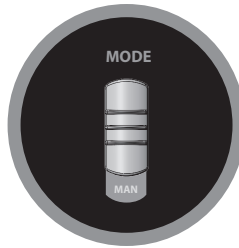
functions



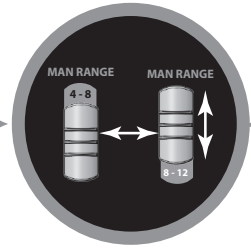
MANUAL MODE



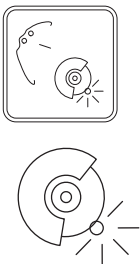
Choose Manual Mode



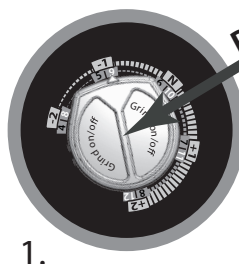
Manual Range 4-8/8-12



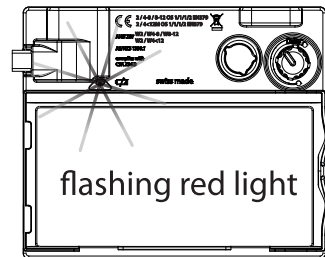
GRIND MODE



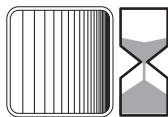
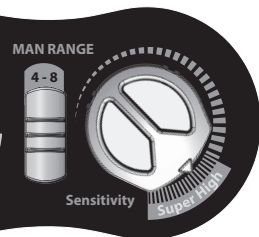
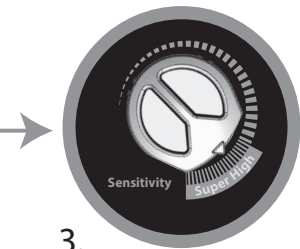
GRIND ON / OFF



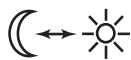
2.



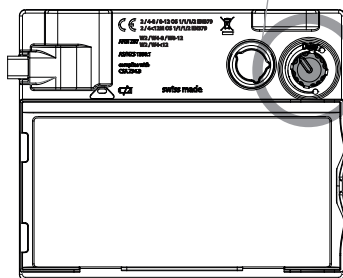
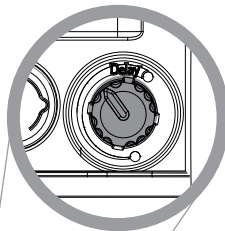
Sensitivity



Choose Delay



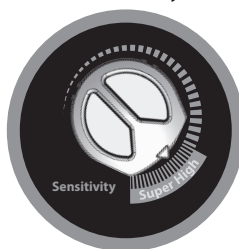
Delay switch with
Twilight function



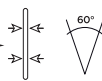
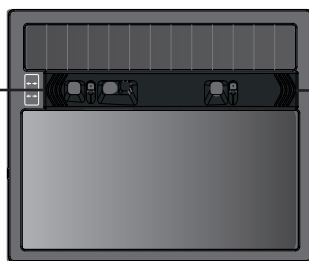
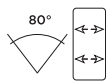
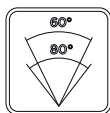
Choose Shade Number

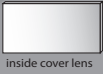


Sensitivity

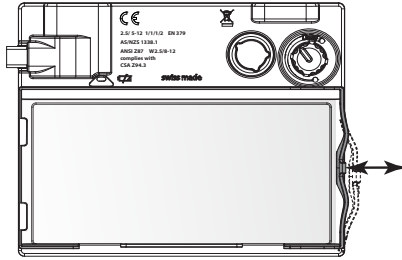


SENSOR SLIDE



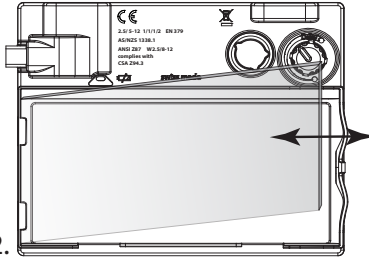


inside cover lens



1.

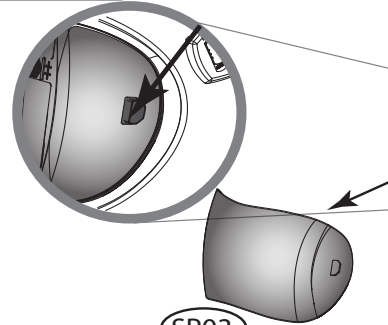
SP05



2.



front cover lens

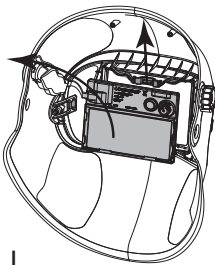


SP03

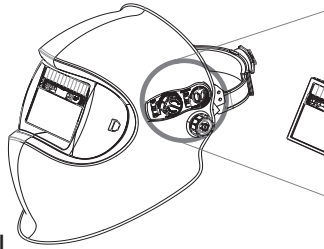
spare parts



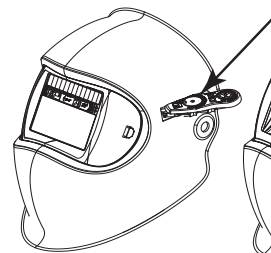
cartridge



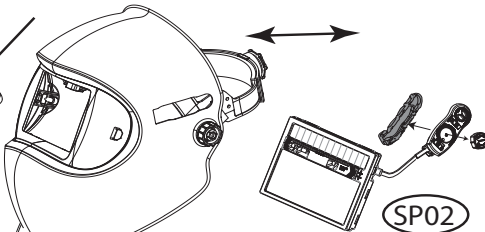
I.



II.



III.

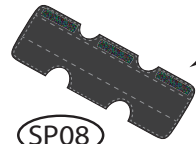


IV.

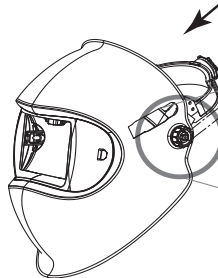
SP02

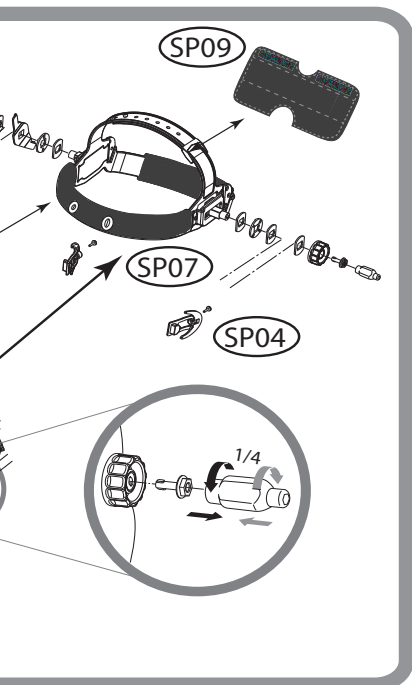
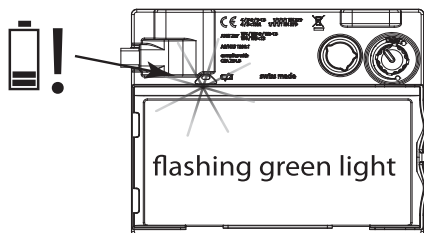
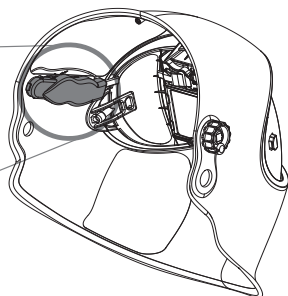
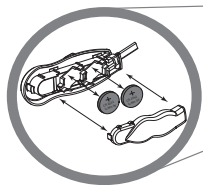
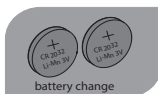
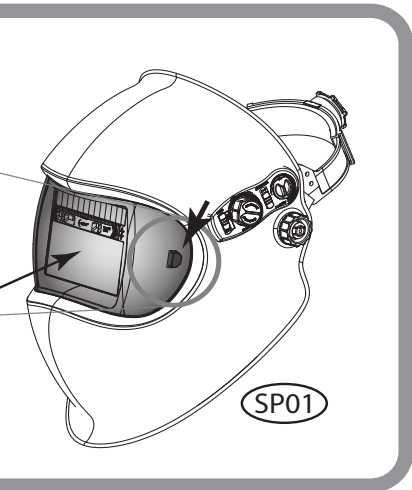


adjust headband









SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8						9			10		11		12			13		14		
	8						9			10		11			12		13		14		
	8						9			10		11		12		13		14			
	8						9			10		11			12		13				
	8						9			10		11		12		13					
	4	5	6	7	8	9	10	11			12										

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Dunkelstufen
 Hersteller
 Optische Klasse
 Streifenklasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Light shade
 Dark Shade range
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Emission de protection à l'état clair
 Echelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque de certifications

IlIlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 8 CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittleres Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 8 CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquage masque :

OS 175 8 CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impact moyen énergie

Marccoli mascheri:

OS 175 8 CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittleres Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impact moyen énergie

Marccoli vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung Innere Schutzscheibe (EN166):

OS 1 F CE
 Hersteller
 Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS 1 F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquages écran de protection intérieur (EN166)

OS 1 F CE
 Identification du fabricant
 Impact énergie basse

Marccoli vetro di protezione interno/EN166):

OS 1 F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is an item of headgear used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the luminosity of the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light condition). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark condition). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and/or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used.

Precautions & protection restrictions/risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the shade level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. The helmet is suitable for all common welding processes, **except gas and laser welding**. Please note the shade level recommendation according to EN169 on the wrapper.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger circumference (head with helmet). The helmet also reduces the hearing and heat sensation.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are also void if spare parts other than original spare parts are used.

Expected service life

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide)

- Head strap.** Adjust the upper adjustment strap (p. 4) to your head size. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the headgear fits well but does not exert pressure.
- Eye distance and helmet tilt.** Loosen the locking buttons (p. 4-5) to adjust the distance between the cassette and the eyes. Adjust both sides equally and avoid skewing. Then tighten the locking buttons again. The helmet tilt can be adjusted by turning the knob (p. 5).
- Operating mode automatic/manual.** Use the slide switch (p. 6) to select the shade level adjustment mode. In automatic mode, the shade level is automatically adjusted to the intensity of the arc by means of sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the shade level can be adjusted by turning the knob (p. 6-7).
- Shade level.** In "manual" mode, you can choose between the SL4 - SL8 and SL8 - SL12 shade level ranges by moving the range switch. Fine adjustments are made by turning the potentiometer knob (p. 6-7) (grey lettering). In "automatic" mode, the shade level (SL4 - SL12) complies with EN 379 if the rotary knob (p. 6-7) is set to position "N". By turning the knob, the automatically set shade level can be corrected upwards or downwards by up to two shade levels (green lettering), depending on your personal preferences.
- Grind mode.** Press the Grind button (p. 4) to set the ADF to grind mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains bright with shade level SL 2.0. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To switch off grinding mode, press the Grind button again. Grind mode is switched off automatically after 10 minutes.
- Sensitivity.** With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p. 7). The border to "Super High" is the standard setting. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. In the "Super High" range, a very high level of light sensitivity is achieved.
- Sensor slide.** The sensor slide can be set to two different positions. Depending on the position, the angle for detecting ambient light is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Opening time controller.** The opening time controller (Delay) (p. 7) lets you select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s.
- Twilight mode.** When the opening time control is set to a high delay, a fading effect (twilight mode) can be activated to protect the eyes from the very bright afterglow after finishing welding. However, it is not recommended to use twilight mode for short cycle tack welding applications. Set the delay for tack welding to the minimum.

Cleaning and disinfection

The finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced. The ADF should only be cleaned if dirty with a cloth suitable for optics (for example glasses cleaning cloth), dust has to be blown away with clean air before.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in its original packaging.

Replacing the finisher (p. 4-5)

A side clip is pressed in, thus loosening the finisher and allowing it to be removed. Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Replacing the batteries (p. 9)

The ADF has replaceable lithium button cell batteries. If you are using a welding helmet with fresh air connection, remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the cassette LED flashes green.

- Carefully remove the battery cover.
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with local regulations for hazardous waste.
- Insert type CR2032 batteries as shown.
- Carefully install the battery cover.

If the ADF does not darken when the welding arc is ignited, please check the correct polarity of the batteries. To check whether the batteries still have enough energy, hold the ADF up to a bright lamp. If the green LED now flashes, the batteries are discharged and must be replaced immediately. If the ADF does not function correctly despite the batteries being replaced correctly, it is must be assessed as no longer usable and must be replaced.

Removing/installing the ADF (p. 8)

- Pull out the shade level knob
 - Carefully remove the battery cover
 - Unlock the cassette retaining spring as shown
 - Carefully tilt the cassette out
 - Unlock the satellite as shown
 - Pull out the satellite through recess in helmet
 - Rotate the satellite through 90° and push it through the helmet recess
 - Removing/replacing the ADF
- The ADF is installed in reverse order.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor slide position (p. 7)
- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor side position (p. 7)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 9)

Shade level too bright

→ Set higher shade level or use coloured inner lenses (p. 6-7)

Shade level too dark

→ Select lower shade level (p. 6-7) → Clean or replace the finisher (p. 6-5)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time controller (p. 7) to suit the welding process
- Replace the batteries (p. 9)

Poor visibility

- Clean the finisher screen or ADF → Adjust the shade level to the welding process
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head strap again (p. 4)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	Automatic: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state) Manual: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark conditions
Switching time from light to dark	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions ADF	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions field of view	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. LI batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	482 g / 17.002 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification according to EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Additional markings for PAPR version (ambient body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000, TH2 for versions with hardhat and e3000)

Spare parts (Page 8-9)

- Helmet without cassette (SP01) - Repair kit 1 (SP06) (Sensitivity knob, potentiometer knob and battery cover)
- ADF incl. satellite (SP02)
- Finisher (SP03) - Head strap with fasteners (SP07)
- Repair set 2 (side clips) (SP04) - Sweatbands (SP08/SP09)
- Internal protective lens (SP05)

The exact article number can be found on the inside cover of this manual (second to last page).

Declaration of Conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Français

Introduction

Un masque de soudeur est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et la chaleur lors de certains travaux de soudage. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un filtre actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPR (appareil filtrant à ventilation assistée).

Consignes de sécurité

Lisez le manuel d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez le montage correct de l'écran de garde. Si l'est impossible de corriger les défauts, il ne faut pas utiliser la cassette de protection anti-éblouissement.

Précautions et restrictions de la protection / risques

La chaleur et le rayonnement qui sont émis pendant le soudage peuvent causer des lésions oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection pour les yeux et le visage. Lorsque vous portez le masque, vos yeux sont toujours protégés contre les rayonnements ultraviolets et infrarouges, quel que soit le niveau de protection choisi. Pour protéger le reste du corps, il faut en plus de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et les substances qui sont libérées par le procédé de soudage peuvent, dans certains cas, provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles. Chez les personnes sensibles, un contact de la peau avec la partie de tête peut causer des réactions allergiques. Le masque de soudeur doit uniquement être utilisé pour le soudage et la rectification, il ne convient pas pour d'autres applications. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable si le masque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou en respectant les instructions d'utilisation. Le masque est adapté à tous les procédés de soudage courants, à l'exclusion de la soudure au gaz et au laser. Veuillez observer la recommandation de protection selon la norme EN169 sur la couverture. Le masque ne remplace pas un casque de protection. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Du fait de ses caractéristiques de construction, le masque peut affecter le champ de vision (pas de visibilité latérale sans rotation de la tête) ainsi que la perception des couleurs en raison de la transmission de la lumière du filtre à assombrissement automatique. De ce fait, il y a possibilité que les feux de signalisation ou les indicateurs d'alerte ne soient pas vus. Il existe en outre un risque de choc en raison de la taille plus importante (tête avec masque). Le casque réduit également l'audition et la sensibilité à la chaleur.

Mode sommeil

La cassette de protection anti-éblouissement dispose d'une fonction de mise à l'arrêt automatique qui prolonge l'autonomie de la pile. Si la lumière qui atteint la cassette de protection anti-éblouissement est inférieure à 1 lux pendant environ 10 minutes, la cassette est automatiquement mise à l'arrêt. Pour remettre la cassette en marche, il faut brièvement exposer les cellules solaires à la lumière du jour. Si la cassette de protection anti-éblouissement n'est active plus ou si elle ne s'assombrit plus lors de l'allumage de l'arc de soudage, il faut remplacer les piles.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, nous déclinons toute responsabilité et annulons toute garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces originales.

Durée de vie théorique

Le masque de soudage n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'il ne présente aucun dommage visible ou invisible ni aucun problème fonctionnel.

Utilisation (Guide de prise en main rapide)

- Serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage supérieure (p. 4) à la taille de votre tête. Enfoncez le bouton à cliquer (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que le serre-tête repose fermement, mais sans serrer.
- Distance des yeux et inclinaison du masque.** La distance entre la cassette et les yeux peut se régler après avoir desserré les boutons de verrouillage (p. 4-5). Régler à l'identique des deux côtés et ne pas coincer. Ensuite, resserrer les boutons de verrouillage. L'inclinaison du masque peut se régler à l'aide du bouton rotatif (p. 5).
- Mode de fonctionnement automatique / manuel.** Le commutateur à glissière (p. 6) permet de sélectionner le mode de réglage du niveau de protection. En mode automatique, le niveau de protection est automatiquement adapté à l'intensité de l'arc (norme EN 379:2003) au moyen de capteurs. En mode manuel, le niveau de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 6-7).
- Niveau de protection.** En mode « manuel », vous pouvez sélectionner les plages de niveaux de protection SL4 - SL8 et SL8 - SL12 en déplaçant le sélecteur de niveau. Le réglage fin s'effectue en tournant le bouton du potentiomètre (p. 6-7) (marquage gris). En mode « automatique », le niveau de protection (SL4 - SL12) correspond à la norme EN 379 lorsque le bouton rotatif (p. 6-7) se trouve en position « N ». Le niveau de protection réglé automatiquement peut être corrigé vers le haut ou le bas (marquage vert) dans une plage de deux niveaux en fonction des préférences personnelles.
- Mode rectification.** Une pression sur le bouton de rectification (p. 6) met la cassette en mode rectification. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair avec le niveau de protection SL 2.0. Le mode de rectification activé est reconnaissable au clignotement de la LED rouge (p. 6) à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode rectification, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de rectification. Le mode rectification est automatiquement désactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p. 7). La limite « Super High » correspond au réglage par défaut. La sensibilité peut être adaptée individuellement en tournant le bouton. Dans la plage « Super High », la sensibilité à la lumière obtenue est très élevée.
- Capteur de capteur.** Le capteur de capteur peut être amené dans deux positions différentes. L'angle de détection de la lumière ambiante est réduit (p. 7) ou élargi (p. 7), suivant la position.
- Bouton de réglage du temps d'ouverture.** Le bouton de réglage du temps d'ouverture (Delay) (p. 7) permet de sélectionner le retard d'ouverture de sombre à clair. Le bouton permet un réglage progressif de sombre à clair de 0,1 à 2,0 s.
- Mode crânescule.** Lorsque le bouton de réglage du temps d'ouverture a été réglé sur des retards élevés, il est possible d'activer un effet de fondu (mode crânescule) qui protège les yeux de l'incandescence résiduelle très claire à la fin du soudage.

Il est cependant déconseillé d'utiliser le mode crânescule pour les applications de soudage de pointage. Pour le soudage de pointage, réglez le retard au minimum.

Nettoyage et désinfection

Il faut nettoyer régulièrement la cassette de protection anti-éblouissement et l'écran de garde avec un chiffon doux. Il ne faut pas utiliser de détergents puissants, de solvants ou de détergents contenant des abrasifs. Les oculaires rayés ou endommagés sont à remplacer.

Stockage

Le masque de soudage est à stocker à température ambiante et sous faible taux d'humidité. Pour prolonger la durée de vie des piles, stockez le masque dans son emballage d'origine.

Remplacement de l'écran de garde (p. 4-5)

Pour libérer et retirer l'écran de garde, enfoncez une attache latérale. Accrochez l'écran de garde neuf dans une attache latérale. Passer l'écran de garde autour de la deuxième attache latérale et l'enclipser. Une légère pression est nécessaire lors de cette manipulation pour que la gâchette d'échancé ait l'effet escompté sur l'écran de garde.

Remplacement des piles (p. 9)

La cassette de protection anti-éblouissement est dotée de deux piles bouton au lithium de type CR2032. Si vous utilisez un masque de soudage avec raccord d'air frais, il faut retirer la gâchette d'échancé du visage avant de remplacer les piles. Les piles doivent être remplacées lorsque la LED de la cassette clignote en vert.

- Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles.
- Sortez les piles et mettez-les au rebut conformément à la réglementation nationale en vigueur pour les déchets spéciaux.
- Insérez des piles de type CR2032 comme illustré.
- Remontez le couvercle des piles avec prudence.

Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit lors de l'allumage de l'arc de soudage, vérifiez la polarité des piles. Vous vérifier si les piles contiennent suffisamment d'énergie, exposez la cassette de protection anti-éblouissement à une lampe très lumineuse. Si la LED verte clignote, les piles sont épuisées et doivent être immédiatement remplacées. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir remplacé les piles, elle doit être considérée comme inutilisable et remplacée.

Démontage/montage de la cassette de protection anti-éblouissement (p. 8)

- Extraire le bouton de réglage du niveau de protection
 - Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles
 - Déverrouiller le ressort de maintien de la cassette comme illustré
 - Basculer prudemment la cassette vers l'extérieur
 - Déverrouiller le satellite comme illustré
 - Extraire le satellite à travers l'évidement dans le masque
 - Tourner le satellite de 90° et le glisser à travers le trou du masque
 - Retirer / remplacer la cassette de protection anti-éblouissement
- Le montage de la cassette de protection anti-éblouissement s'effectue dans l'ordre inverse.

Dépannage

La cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit pas

- Ajuster la sensibilité (p. 7) → Modifier la position du curseur de capteur (p. 7)
- Nettoyer les capteurs ou l'écran de garde → Désactiver le mode rectification (p. 6)
- Vérifier le flux lumineux vers le capteur → Remplacer les piles (p. 9)

Niveau de protection trop lumineux

→ Régler un niveau de protection plus élevé ou utiliser des oculaires internes teintés (p. 6-7)

Niveau de protection trop sombre

→ Sélectionner un niveau de protection inférieur (p. 6-7) → Nettoyer ou remplacer l'écran de garde (p. 4-5)

La cassette de protection anti-éblouissement scintille

→ Adapter la position du bouton de réglage du temps d'ouverture (p. 7) en fonction de la méthode de soudage → Remplacer les piles (p. 9)

Mauvaise visibilité

→ Nettoyer l'écran de garde ou la cassette de protection anti-éblouissement

→ Adapter le niveau de protection à la méthode de soudage

→ Augmenter l'éclairage ambiant

Le masque de soudage glisse

→ Réajuster / serrer le serre-tête (p. 4)

Spécifications

(Sous réserve de modifications techniques)

Niveau de protection	Automatique : 2.0 (clair) < 12 (sombre) Manuel : 2.0 (clair) < 12 (sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et sombre
Temps de commutation de clair à sombre	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Temps de commutation de sombre à clair	0.1 - 2.0 s avec "twilight effect"
Dimensions de la cassette de protection anti-éblouissement	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ de vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentation électrique	2 cellules solaires. Piles au lithium 3V (remplacables (CR2032))
Poids	482 g / 17.002 oz
Température de service	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Température de stockage	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Transmission de la lumière = 1 Homogénéité = 1 Dépendance angulaire = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, conforme CE, CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000, TH3 pour versions avec hardhat et s3000)

Pièces de rechange (pages 8-9)

- Masque sans cassette (SP01)
- Cassette de protection anti-éblouissement avec satellite (SP02)
- Écran de garde (SP03)
- Kit de réparation 2 (attaches latérales) (SP04)
- Plaque de protection intérieure (SP05)
- Kit de réparation 1 (SP06) (bouton de sensibilité, bouton du potentiomètre et couvercle des piles)
- Serre-tête avec armatures de fixation (SP07)
- Bandeau de transpiration (SP08 / SP09)

Vous trouverez les numéros de référence précis à l'intérieur de la couverture de ce manuel (avant-dernière page).

Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand). Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schmelzen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die *Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag*.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfform an. Ratschenknopf (S.4) hindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter (S.6) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S. 6-7) einstellen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL4 - SL8 und SL8 - SL12 gewählt werden. Die Feinjjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.6-7) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL4 - SL12) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S. 6-7) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.0. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.6) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.7) wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der Standard-einstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.7) oder vergrößert (S.7).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s
- Twiight modus.** Wenn der Öffnungszeitregler auf hohe Verzögerungen eingestellt ist, kann ein Fading-Effekt (Dämmerungsmodus) aktiviert werden, der die Augen vor dem sehr hellen Nachglühen schützt, wenn das Schweißen beendet wird. Es wird jedoch nicht empfohlen, den Dämmerungsmodus bei Heftschweißanwendungen mit kurzem Takt zu verwenden. Stellen Sie die Verzögerung beim Heftschweißen auf Minimum ein.

Reinigung und Desinfektion

Die Vorsatzscheibe muss regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteilen verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Scheiben sollten ersetzt werden. Die Blendschutzkassette ist nur bei Verschmutzung mit einem für Optik geeignetes Tuch (z.B. Brillenreinigungstuch) zu reinigen. Ggf. vorhandener Staub ist vorher mit gereinigter Luft vorsichtig abzublasen.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und niedriger Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4-5)

Ein Seitenteil wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 9)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Ty CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsabdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Ty CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie halten, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halterefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhoch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 7) → Sensorschieberposition verändern (S. 7)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schleifmodus deaktivieren (S. 6)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S. 9)

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 6-7)

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen (S. 6-7) → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln (S.4-5)

Blendschutzkassette flackert

→ Position des Öffnungszeitregler (S. 7) an Schweißverfahren anpassen
→ Batterien ersetzen (S. 9)

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
→ Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.4)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Automatik: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand) Manuell: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.1 - 2.0s mit "Dämmerungs- Effekt"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterie 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17.00oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000, TH3 für Versionen mit Industrielhelm und e3000)

Ersatzteile (Seite 8-9)

- Helm ohne Kassette (SP01) -Reparatursatz 1 (SP06) (Sensitivity Knopf,
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02) Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Vorsatzscheibe (SP03) -Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparatursatz 2 (Sattelclips) (SP04) -Stirnschutzband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätsklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Inledning

En svets hjälm är en huvudbonad som vid vissa svetsarbeten tjänar till att skydda ögon, ansikte och hals mot brännskador, UV-ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Ett automatiskt svetfilter kombinerar ett passivt UV- och ett passivt IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmission varierar i spektrumets synliga område beroende på ett svetsbågs lyskräft. Det automatiska svetfilterets ljustransmission är ett högt startvärde (ljus tillstånd). När svetsbågen har tillkopplats och inom en definierad starttid ändras filterets ljustransmission till ett lägre värde (mörkt tillstånd). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan hjälmen tas i bruk. Kontrollera korrekt montering av försättsglaset. Om felet inte kan åtgärdas får bländskyddskassetten inte användas mer.

Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsningar / risker

Under svetsning frisätts värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt erbjuder skydd för ögon och ansikte. Dina ögon är alltid oberoende av valet av skyddsnivå skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning när hjälmen bärs. För att skydda resten av kroppen ska även lämplig skyddsklädeskläder, Partiklar och substanser, som frisätts vid svetsning, kan eventuellt utlösa allergiska hudreaktioner på personer med allergiska anlag. För känsliga personer kan hudkontakt med huvuddelen leda till allergiska reaktioner. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning och inte för andra tillämpningar. Tillverkaren övertar inget ansvar om svets hjälmen inte används ändamålsenligt eller enligt bruksanvisningen. Hjälmen är lämpad för alla vanliga svetsmetoder, **förutom gas- och lasersvetsning. Observera skyddsnivårekommendationen enligt EN169 på omslaget.** Hjälmen ersätter ingen skyddshjälm. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan p.g.a. konstruktiva egenskaper inverka negativt på synfältet (ingen siket åt sidan utan att vrida på huvudet) och p.g.a. det automatiska mörkläggningsfiltret på färgseendet. Följaktligen kan man eventuellt inte se signalisiering eller varningsljus. Dessutom föreligger stötrisk p.g.a. större omkrets (huvud plus hjälm). Hjälmen minskar också även hörsel- och värmeforminseln.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriets livslängd. Om under ca 10 min mindre ljus än 1 lux faller på bländskyddskassetten fränkopplas bländskyddskassetten automatiskt. För åter tillkoppla kassetten måste solcellerna utsättas för dagsljus en kort stund. Om det inte går att aktivera bländskyddskassetten mer eller den inte mörkläggs mer när svetsbågen tänds måste batterierna bytas ut.

Garanti & ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriserade fackhandel. Garantin beviljas endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador p.g.a. felaktig användning, oömläta ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvaret och garantin gäller inte heller om andra delar än originalreservdelarna används.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget förfalldatum. Produkten kan användas så länge inga synliga eller osynliga skador eller funktionsstörningar uppträder.

Användning (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Anpassa det övre justeringsbandet (s. 4) efter din huvudstorlek. Tryck in spårknappen (s. 4) och vrid till huvudbandet ligger an tätt, men utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmlutning.** Genom att lossa låsknapparna (s. 4–5) ställs avståndet mellan kassetten och ögonen in. Ställ in båda sidorna lika och se till att de inte hamnar snett. Dra drejefter åter på låsknapparna. Hjälmlutningen kan anpassas genom vridknappen (s. 5) vrids.
- Driftläge automatiskt / manuellt.** Med skjutomkopplaren (s. 6) kan skyddsnivåinställningens läge väljas. I det automatiska läget anpassas skyddsnivån automatiskt till ljusbågens intensitet med hjälp sensorer (norm EN 379:2003). I det manuella läget kan skyddsnivån ställas in genom att knappen (s. 6–7) vrids.
- Skyddsnivå.** Läget "manuellt" kan man välja mellan skyddsnivåområden SL4–SL8 och SL8–SL12 genom att förskjuta Range-brytaren. Finjusteringen sker genom att potentiometerknappen (s. 6–7) (grå text) vrids. Läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån (SL4–SL12) norm EN 379 när vridknappen (s. 6–7) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan den automatiskt inställda skyddsnivån korrigeras upp eller ner med tryck på till två skyddsnivåer beroende på personlig smak (grön text).
- Viloläge.** Genom att trycka på Grind-knappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten avaktiverad och förblir i just tillstånd med skyddsnivå SL 2.0. Det aktiverade viloläget syns på den rött blinkande lysdioden (s. 6) inne i hjälmen. Tryck åter på Grind-knappen för att sänga av viloläget. Viloläget fränkopplas automatiskt efter 10 minuter.
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (s. 7). Gränsen till "Super High" motsvarar standardinställningen. Genom att vrida på vridknappen kan denna anpassas individuellt. I området "Super High" uppnas en mycket hög ljuskänslighet.
- Sensorslid.** Sensorsliden kan sättas i två olika positioner. Beroende på position förminsas (s. 7) eller förstörs (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljuset.
- Öppningsstegrelage.** Med öppningsstegrelaget (delay) (s. 7) kan man välja öppningsfördröjningen från mörkt till ljus. Med vridknappen kan man steglost ställa in från mörkt till ljus mellan 0,1–2,0 s.
- Twilight mode.** Om öppningsstegrelaget är inställt på långa fördröjningar kan en fading-effekt (skymningsläge) aktiveras som skyddar ögonen mot den mycket ljusa efterglöddningen när svetsningen avslutas. Det rekommenderas dock inte att använda skymningsläget vid häftsvetsnings tillämpningar med kort takt. Ställ in fördröjningen på minimum vid häftsvetsning.

Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste regelbundet rengöras med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipmedelsandel får användas. Repade eller skadade siktsvår bör bytas ut.

Lagring

Svets hjälmen ska lagras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet. Lagra hjälmen i originalförpackning för att förlänga batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 4–5)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas av. Häng i det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn runt försättsglaset till den andra sidoklämman och haka den. Detta handgrepp kräver lite tryck så att tätningen på försättsglaset visar i önskad riktning.

Byta batterier (s. 9)

Bländskyddskassetten har utbytbara litium-knappcellsbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftanslutning måste du avlägsna ansiktstäckningen innan batterierna byts ut. Batterierna måste bytas ut när kassettenens lysdiode blinkar grönt.

- Avlägsna batterilocket försiktigt.
- Avlägsna batterierna och avfallshanterna domet enligt lokala föreskrifter för farligt avfall.
- Sätt in batterier av typen CR2032 såsom på bilden.
- Montera batterilocket försiktigt.

Om bländskyddskassetten inte längre mörkläggs när svetsbågen tänds, kontrollera att batterierna har korrekt polaritet. För att kontrollera om batterierna har tillräckligt med energi håller du bländskyddskassetten mot en ljus lampa. Om lysdioden då blinkar grönt är batterierna tomma och måste genast bytas ut. Om bländskyddskassetten inte fungerar fast batterierna har bytts ut korrekt måste den bedömas som funktionsoduglig och bytas ut.

Demontera / montera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
 - Avlägsna batterilocket försiktigt
 - Lås upp kasset- /hällfjäders såsom på bilden
 - Tippa försiktigt ut kassetten
 - Lås upp satelliten såsom på bilden
 - Dra ut satelliten ur urtaget i hjälmen
 - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmhålet
 - Avlägsna / byt ut bländskyddskassetten
- Inmonteringen av bländskyddskassetten sker i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten mörkläggs inte

- Anpassa känsligheten (s. 7) → Förändra sensorslidpositionen (s. 7)
- Rengör sensorerna eller försättsglaset → Avaktivera viloläget (s. 6)
- Kontrollera ljuströmmingen till sensorer → Byt ut batterierna (s. 9)

För ljus skyddsnivå

→ Ställ in högre skyddsnivå eller använd färgade inre siktglas (s. 6-7)

För mörk skyddsnivå

→ Välj en lägre skyddsnivå (s. 6–7) → Rengör eller byt ut försättsglaset (s. 4–5)

Bländskyddskassetten fackar

- Anpassa öppningsstegrelagets position (s. 7) efter svetsmetoden
- Byt batterier (s. 9)

Dålig sikt

- Rengör försättsglaset eller bländskyddskassetten → Anpassa skyddsnivån till svetsmetoden
- Öka omgivningsljuset

Svets hjälmen glider

- Dra åt / anpassa huvudbandet (s. 4)

Specifikationer

(Med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	Automatisk: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd) Manuell: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	0,1–2,0 s med "skymningsseffekt"
Mått bländskyddskassetten	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mått synfält	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller 2 st. Li-batterier 3V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g / 17,002 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klassificeringen enligt EN379	Optisk klass = 1 spritt ljus = 1 Homogenitet = 1 Bläckvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Ytterligare märkingar för PAPR-versionen (anmätt enligt CE1124)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 för versioner med härdiskt och e3000)

Reservdelar (sida 8–9)

- Hjälm utan kasset (SP01) - Reparationsset 1 (SP06) (Sensitivity-knapp, potentiometerknapp och batterilock)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) - Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Försättsglaset (SP03) - Pannsvetband (SP08 / SP09)
- Reparationsset 2 (sidoklämmor) (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)

För exakt artikelnummer se omslagets insida i denna handbok (nästa sida insida).

Försäkras om överensstämmelse

Se internetadressen på sida sista.

Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

För detaljerad information se sista sida.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Indicazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo casco. Assicurare che il disco sia montato correttamente. Qualora non fosse possibile risolverlo i problemi, non utilizzare più la cassetta di protezione anti-abbagliante.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi

Nell'ambito del processo di saldatura si liberano calore e radiazioni che potrebbero nuocere agli occhi e alla pelle. Il prodotto offre protezione per occhi e viso. Quando indossate il casco, i vostri occhi saranno sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e dagli infrarossi, indipendentemente dalla scelta del livello di protezione. Per proteggere il resto del corpo è necessario un abbigliamento protettivo corrispondente. Particolato e sostanze liberate dal processo di saldatura potrebbero, in alcune circostanze, scatenare reazioni allergiche nelle persone predisposte. Nelle persone sensibili, il contatto cutaneo con la parte per la testa potrebbe provocare reazioni allergiche. Il casco di saldatura può essere utilizzato solo per saldare e rettificare, e non per altri impieghi. Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni. Il casco è idoneo per tutti i comuni processi di saldatura, a eccezione della saldatura a gas e di quella laser. Osservare il suggerimento rispetto all'livello di protezione conforme alla direttiva EN169 riportato sul retro.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo.

Date le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante automatico può inficiare la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sussiste un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore.

Modalità di attesa

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di una funzione di spegnimento automatica che aumenta la vita delle batterie. Se per ca. 10 min. sulla cassetta di protezione anti-abbagliante cade meno di un 1 Lux di luce, essa si spegne automaticamente. Per riaccendere la cassetta le celle solari devono essere esposte per breve tempo alla luce solare. Qualora non fosse più possibile attivare la cassetta o laddove non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia e responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per problemi dei materiali e di produzione. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità. La garanzia decade anche se si utilizzano ricambi non originali.

Vita utile prevista

Il casco di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere utilizzato fino a che non si verificano danni visibili o invisibili o problemi di funzionamento.

Utilizzo (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Adattare la fascia di regolazione superiore (p. 4) alla circonferenza della testa. Premere la manopola a cricchetto (p. 4) e ruotare fino a che la fascia per la testa non poggia correttamente e senza pressione.
- Distanza occhi e inclinazione casco.** Allentando i blocchi (p. 4-5) si regola la distanza tra cassetta e occhi. Regolare entrambi i lati in modo uniforme e non inclinare. Poi, serrare nuovamente i blocchi. Adattare l'inclinazione del casco attraverso la manopola girevole (p. 5).
- Modalità operativa automatica o manuale.** Con il tasto a scorrimento (p. 6) è possibile selezionare la modalità per la regolazione del livello di protezione. In modalità automatica, il livello di protezione è adattato automaticamente all'intensità dell'arco luminoso tramite i sensori (norma EN 379:2003). In modalità manuale, il livello di protezione può essere regolato ruotando la manopola (p. 6-7).
- Livello di protezione.** In modalità "manuale", spostando l'interruttore di gamma è possibile selezionare le gamme di livelli di protezione SL4 - SL8 e SL8 - SL12. La regolazione di precisione ha luogo ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7) (dicitura grigia). In modalità "automatica" il livello di protezione (SL4 - SL12) corrisponde alla norma EN 379, se la manopola (p. 6-7) è in posizione "N". Ruotando la manopola, è possibile correggere il livello di protezione secondo la percezione personale aumentando o riducendolo di massimo due livelli di protezione (dicitura verde).
- Modalità rettificata.** Premendo la manopola Grind (p. 6) la cassetta di protezione antiabbagliamento passa in modalità rettificata. In questa modalità, la cassetta è disattivata e rimane nello stato chiaro con livello di protezione SL 2.0. La modalità rettificata attivata è riconoscibile dal LED rosso lampeggiante (S. 6) all'interno del casco. Per spegnere la modalità rettificata premere nuovamente il tasto Grind. La modalità rettificata si spegne automaticamente dopo dieci minuti.
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). Il limite "Super High" corrisponde all'impostazione standard. Ruotando la manopola girevole è possibile personalizzarla. Nel settore "Super High" si raggiunge un'ultraelevatissima sensibilità alla luce.
- Saracinesca sensore.** La saracinesca sensore può essere impostata su due diverse posizioni. A seconda della posizione, l'angolo per il riconoscimento della luce ambientale è ridotto (p. 7) o ingrandito (p. 7).
- Regolatore del tempo di apertura.** Il regolatore del tempo di apertura (Delay) (p. 7) consente di scegliere il ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola girevole consente una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0.1 e 2.0 s.
- Twilight mode.** Se il regolatore del tempo di apertura è impostato su un forte ritardo, può essere attivato un effetto Fading (modalità crepuscolo) che protegge gli occhi dall'incandescenza residua alla conclusione della saldatura.

Tuttavia, si sconsiglia di utilizzare la modalità crepuscolo per applicazioni di puntatura con ciclo corto. Per

la puntatura, impostare il ritardo al minimo.

Pulizia e disinfezione

La cassetta di protezione anti-abbagliante e il disco devono essere puliti regolarmente con un panno morbido. Non possono essere utilizzati detersivi forti, solventi, alcool o detersivi abrasivi. Sostituire occlusi graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e con un basso livello di umidità dell'aria. Per prolungare la vita utile delle batterie, conservare il casco nella confezione originale.

Sostituzione del disco (p. 4-5)

Per allentare il disco e rimuoverlo, si spinge una clip laterale. Il nuovo disco viene inserito in una clip laterale. Passare il disco attorno alla seconda clip laterale e agganciarlo. Questa manovra richiede una leggera pressione perché la guarnizione abbia l'effetto desiderato sul disco.

Sostituzione delle batterie (p. 9)

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Qualora si utilizzi un casco di saldatura con attacco aria fresca, prima di sostituire le batterie rimuovere la guarnizione per il viso. Le batterie devono essere sostituite quando il LED verde della cassetta lampeggia.

1. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie.
2. Rimuovere le batterie e smaltire in conformità alle norme locali per i rifiuti speciali.
3. Utilizzare batterie di tipo CR2032 come rappresentato in figura.
4. Montare con attenzione il coperchio batterie.

Se la cassetta di protezione anti-abbagliante non si oscura più all'accensione dell'arco di saldatura, controllare la polarità delle batterie. Per controllare se le batterie hanno ancora energia sufficiente, tenere la cassetta su una lampada chiara. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e devono essere sostituite subito. Se malgrado la sostituzione delle batterie la cassetta continua a non funzionare, ciò significa che non è più idonea all'uso e deve essere sostituita.

Montaggio/smontaggio della cassetta di protezione anti-abbagliante (p. 8)

1. Estrarre la manopola del livello di protezione
 2. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie
 3. Sbloccare le molle di ritegno della cassetta come raffigurato
 4. Estrarre basculandola la cassetta con attenzione
 5. Sbloccare i satelliti come raffigurato
 6. Estrarre i satelliti attraverso l'apertura nel casco
 7. Ruotare i satelliti di 90° e spingere attraverso il foro del casco
 8. Rimuovere/sostituire la cassetta di protezione anti-abbagliante
- Il montaggio della cassetta si realizza seguendo l'ordine inverso delle operazioni.

Soluzione del problema

La cassetta non si oscura

- Adattare la sensibilità (p. 7)
- Modificare la posizione della saracinesca sensore (p. 7)
- Pulire i sensori o il disco
- Disattivare la modalità rettificata (p. 6)
- Controllare il flusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie (p. 9)

Livello di protezione troppo chiaro

- Impostare un livello di protezione superiore o utilizzare oculari interni colorati (p. 6-7)

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più basso (p. 6-7)
- Pulire o sostituire il disco (p. 4-5)

La cassetta di protezione anti-abbagliante tremola

- Adattare la posizione del regolatore del tempo di apertura (p. 7) al processo di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 9)

Visibilità scarsa

- Pulire il disco o la cassetta di protezione anti-abbagliante
- Adattare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luce ambientale

Il casco di saldatura scivola

- Adattare/stringere nuovamente la fascia per la testa (p. 4)

Specifiche

(Indicazioni con riserva di modifiche)

Livello di protezione	Automatico: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro) Manuale: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro)
Protezione UV/IR	Protezione massima nello stato chiaro e scuro
Tempo di intervento da chiaro a scuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo di intervento da scuro a chiaro	0,1-2,0s con "effetto crepuscolo"
Misure cassetta di protezione anti-abbagliante	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione e tensione	Celle solari, 2 pz. batterie al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	482 g / 17,002 oz
Temperatura d'esercizio	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di stoccaggio	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce indiretta = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza dall'angolo visuale = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000, TH2 per versioni con hardhat e s3000)

Ricambi (pagg. 8-9)

- Casco senza cassetta (SP01)
 - Cassetta di protezione anti-abbagliante incluso satellite (SP02)
 - Disco (SP03)
 - Kit riparazione 2 (clip laterali) (SP04)
 - Disco interno (SP05)
 - Kit riparazione 1 (SP06) (manopola Sensitivity, manopola potenziometro e coperchio batterie)
 - Fascia per la testa con armature di fissaggio (SP07)
 - Fascia tergiscuro per la fronte (SP08 / SP09)
- Il codice articolo preciso è riportato all'interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Español

Introducción

Una pantalla de soldadura es una forma de recubrimiento para la cabeza que, para algunas tareas, sirven para proteger ojos, rostro y cuello de quemaduras, radiación ultravioleta, chispas, luz de infrarrojos y calor. Se compone de varias piezas (ver piezas de repuesto). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo y un filtro IR pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la pantalla. Compruebe que el cubrefiltro frontal se ha montado correctamente. En caso de que haya problemas que no se puedan solucionar, la casete antideslumbramiento no se podrá volver a utilizar.

Precauciones y limitaciones de la protección/riesgos

Durante los trabajos de soldadura, se desprende calor y radiación, lo que puede provocar lesiones en los ojos y la piel. Este producto ofrece protección para los ojos y el rostro. Al llevar la pantalla, sus ojos están protegidos en todo momento frente a la radiación ultravioleta y de infrarrojos. Para proteger el resto del cuerpo es necesario ponerse también el equipamiento de protección correspondiente. Las partículas y las sustancias que se desprenden al soldar pueden provocar reacciones alérgicas en la piel de las personas con predisposición. El contacto cutáneo con la cabeza puede provocar reacciones alérgicas a personas sensibles. La pantalla de protección para soldar solo se puede utilizar para soldar y esmerilar, y no está prevista para otros usos. Si se hace un uso no reglamentario o no conforme a las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá responsabilidad alguna. La pantalla es apta para todos los tipos de soldadura, con la excepción de la soldadura a gas y por láser. Tenga en cuenta la recomendación del embalaje sobre el nivel de protección en conformidad con la norma EN169.

La pantalla no sustituye al casco de protección. En función del modelo, existe la posibilidad de combinar la pantalla con un casco de protección.

Debido a características del diseño de la pantalla, el campo de visión (no se tiene visibilidad a los lados si no se gira la cabeza) y a la traslucidez del filtro de oscurecimiento automático, la pantalla podría afectar negativamente a la percepción de colores, lo que puede impedir que se vean los pilotos o luces de advertencia. También existe riesgo de golpes como consecuencia de las grandes dimensiones (cabeza con pantalla). Además, la pantalla reduce la audición y la sensación de calor.

Modo de espera

La casete antideslumbramiento dispone de función de desactivación automática, lo que incrementa la vida útil de las pilas. Si en la casete antideslumbramiento hay menos de 1 lux de luminosidad durante aproximadamente 10 minutos, esta se apaga automáticamente. Para volver a encender la casete, se deben apagar brevemente las células fotovoltaicas de la luz solar. En caso de que no se pueda activar más la casete antideslumbramiento o de que el arco de soldadura no se oscurezca, se deberán cambiar las pilas.

Garantía y responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. La garantía se aplica únicamente a fallos en los materiales y de fabricación. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna. Asimismo, no se aplicará responsabilidad ni garantía alguna si se emplean piezas distintas a las piezas de repuesto originales.

Vida útil prevista

La pantalla de soldadura no cuenta con fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre y cuando no exista ningún daño visible ni no visible, así como ningún problema de funcionamiento.

Aplicación (Quick Start Guide—guía de inicio rápido—)

- Arnés para la cabeza.** Ajuste el arnés superior (pág. 4) al tamaño de la cabeza. Presione el botón de trinquete (pág. 4) apretándolo y girándolo hasta que el arnés quede fijado firme y cómodamente.
- Distancia entre los ojos e inclinación.** La distancia entre la casete y los ojos se puede optimizar mediante las perillas de trabazón (pág. 4-5). El ajuste debe ser idéntico en ambos lados para evitar que bascule. A continuación apriete de nuevo las perillas de trabazón. La inclinación de la pantalla se puede ajustar mediante el botón giratorio (pág. 5).
- Funcionamiento automático/manual.** Con el interruptor deslizable (pág. 6) se puede seleccionar el modo de los niveles de protección. Con el modo automático, el nivel de protección se ajusta automáticamente, mediante sensores, a la intensidad del arco eléctrico (norma EN 379:2003). Con el manual, el nivel de protección se ajusta al girar el botón (pág. 6-7).
- Nivel de protección.** En modo «manual» se puede cambiar entre los diferentes niveles de protección SL4-SL6 y SL8-SL12 mediante el desplazamiento del regulador. El ajuste exacto se realiza girando el botón del potenciómetro (pág. 6-7) [en gris]. En modo «manual», el nivel de protección (SL4-SL12) de la norma EN 379 se corresponde si el botón giratorio (pág. 6-7) está en la posición «N». Mediante el botón giratorio, el nivel de protección ajustado automáticamente se puede corregir a gusto del usuario subiéndolo o bajándolo un máx. de dos niveles (en verde).
- Modo de esmerilado.** Mediante el manejo del botón correspondiente (pág. 6), la casete antideslumbramiento se pone en modo de esmerilado. En este modo, la casete está desactivada y permanece en modo claro con el nivel de protección SL 2.0. El modo de esmerilado activado se puede reconocer por el LED que parpadea en rojo (pág. 6) en el interior de la pantalla. Para desactivar el modo de esmerilado de nuevo, se debe utilizar el mismo botón. El modo de esmerilado se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (pág. 7). El límite «Super High» se corresponde con el ajuste estándar. Se puede personalizar mediante el botón giratorio. Con «Super High» se alcanza un nivel de sensibilidad muy elevado.
- Pestaña deslizable.** La pestaña deslizable se puede colocar en dos posiciones diferentes. En función de esta, se reduce (pág. 7) o aumenta (pág. 7) el ángulo para reconocer la luz del entorno.
- Interruptor de retardo.** El interruptor de retardo (Delay) (pág. 7) posibilita elegir el tiempo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio ofrece un ajuste sin niveles de oscuro a claro de entre 0,1 - 2,0 segundos.
- Modo Twilight (atenuación).** Si el interruptor de retardo está ajustado con tiempos elevados, se puede utilizar una vez terminado el trabajo, un efecto de «debilitamiento» (modo de atenuación) que protege los ojos al trabajar con materiales con incandescencia residual. No obstante, no está recomendado el modo de atenuación con cadencia breve para tareas de punteado. Si se puntea, ponga el retardo al mínimo.

Limpieza y desinfección

La casete antideslumbramiento y el cubrefiltro frontal se deben limpiar regularmente con un paño suave. No se pueden utilizar detergentes, disolventes, alcohol ni productos con abrasivos. Los visores rayados o dañados se deben cambiar por otros.

Almacenamiento

La pantalla de soldadura se debe almacenar en un lugar a temperatura ambiente y con poca humedad. Para prolongar la vida útil de las pilas, guarde la pantalla en su embalaje original.

Cambiar cubrefiltro frontal (pág. 4-5)

Para poder soldar y extraer el cubrefiltro frontal, se debe apretar un clip lateral. El cubrefiltro frontal nuevo se engancha en un clip lateral. Ajuste el cubrefiltro frontal en el segundo clip y encañelo. Es necesario aplicar algo de presión para que la junta del cubrefiltro frontal cumpla adecuadamente su función.

Cambiar las pilas (pág. 9)

La casete antideslumbramiento dispone de pilas de botón tipo CR2032. En caso de que use una pantalla con conexión de ventilación, deberá retirar el recubrimiento facial antes de cambiar las pilas. Las pilas se deben cambiar cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retire la tapa de las pilas con cuidado.
- Retire las pilas y elimínelas según las disposiciones vigentes en el país correspondiente.
- Utilice pilas tipo CR2032, como aparece en la imagen.
- Coloque la tapa de las pilas con cuidado.

En caso de que la casete antideslumbramiento no se pueda oscurecer al encender el arco de soldadura, compruebe que la polaridad de las pilas sea la adecuada. Para verificar si las pilas tienen suficiente batería, coloque la casete antideslumbramiento junto a una lámpara de luz clara. Si el LED parpadea en verde, significa que las pilas están vacías y se deben cambiar de inmediato. En caso de que después de cambiar las pilas correctamente, la casete antideslumbramiento siga sin funcionar adecuadamente, estas no se podrán volver a utilizar y se deberán sustituir por otras.

Montar/desmontar casete antideslumbramiento (pág. 8)

- Extraiga el botón de selección.
- Retire con cuidado la tapa de las pilas con cuidado.
- Libere el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Incline con cuidado la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraiga el satélite desde el interior de la pantalla.
- Gire el satélite 90° y empujelo a través del orificio de la pantalla.
- Retire/cambie la casete antideslumbramiento.
- El montaje de la casete antideslumbramiento se efectúa en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regule la sensibilidad (pág. 7).
- Modifique la posición de la pestaña deslizable (pág. 7).
- Limpie los sensores o cubrefiltro frontal.
- Desactive el modo de esmerilado (pág. 6).
- Compruebe el flujo de luz al sensor.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Nivel de protección demasiado claro

→ Seleccione un nivel más alto o emplee visores internos de color (pág. 6-7).

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Seleccione un nivel más bajo (pág. 6-7). → Limpie o cambie el cubrefiltro frontal (pág. 4-5).

La casete antideslumbramiento no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (pág. 7) a los tipos de soldadura.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Visibilidad reducida

- Limpie el cubrefiltro frontal o la casete antideslumbramiento.
- Ajuste el nivel de protección a los tipos de soldadura.
- Aumente la luminosidad del ambiente.

La pantalla se resbala

→ Ajuste/apriete de nuevo el arnés para la cabeza (pág. 4)

Especificaciones

(Susceptibles a modificaciones técnicas)

Nivel de protección	Automático: 2.0 (modo claro) < 12 (modo oscuro) Manual: 2.0 (modo claro) < 12 (modo oscuro)
Protección LUVIR	Protección máxima en modo claro y oscuro
Tiempo de cambio de claro a oscuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tiempo de cambio de oscuro a claro	0,1-2,0 s con efecto de atenuación
Dimensiones de casete antideslumbramiento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiones del campo de visión	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células fotovoltaicas, 2 pilas de litio Li3V, sustitibles (CR2032)
Peso	482 g / 1,072 lb
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 70 °C / De 14 °F a 157 °F
Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a 80 °C / De -4 °F a 176 °F
Clasificación conforme a EN379	Óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia de ángulo = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, cumple CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000, TH2 para versiones con casco y e3000)

Piezas de repuesto (pág. 8-9)

- Pantalla sin casete (SP01).
- Protección antideslumbramiento con satélite (SP02).
- Cubrefiltro frontal (SP03).
- Kit de reparación 2 (clips laterales) (SP04).
- Cristal de protección interior (SP05).
- Kit de reparación 1 (SP06) (botón de regulación de sensibilidad, potenciómetro y tapa de las pilas).
- Arnés para la cabeza con fijadores (SP07).
- Cinta antiodoración para la frente (SP08 / SP09).

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.1.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioletas passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja translucidez na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A translucidez do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligá-lo ao arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a translucidez do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Instruções de segurança

Antes de usar a máscara, leia as instruções de utilização. Assegure-se de que a viseira exterior está montada corretamente. Se não for possível eliminar avarias, a cassetete de proteção anti-encandecimento não pode continuar a ser usada.

Medidas de precaução e limitação de segurança/Riscos

Durante o processo de soldadura são libertados calor e radiação, que podem causar lesões nos olhos e na pele. Este produto oferece proteção para os olhos e o rosto. Independentemente do nível de proteção, os seus olhos estarão sempre protegidos contra a radiação ultravioleta e infravermelha enquanto usar a máscara. Para proteger o resto do corpo é necessário usar o respetivo vestuário de proteção pessoal. As partículas e substâncias libertadas durante o processo de soldadura podem, em certas circunstâncias, provocar reações alérgicas na pele de pessoas suscetíveis a alergias. O contacto da pele com a parte que assenta na cabeça pode provocar reações alérgicas em pessoas mais sensíveis. A máscara de proteção para soldadores só pode ser usada para trabalhos de soldadura a abrasivos, e não para qualquer outro tipo de trabalho. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da observância destas instruções de utilização. A máscara é apropriada para todos os processos de soldadura mais comuns, **exceto a soldadura a gás e laser**. *Por favor, observe a recomendação referente ao nível de proteção segundo a norma EN169 que se encontra no envelope.*

A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança.

Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se vê para os lados sem rodar a cabeça) e, devido à translucidez do filtro de escurecimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com máscara colocada). A máscara também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo standby

A cassetete de proteção anti-encandecimento dispõe de uma função de desativação automática, que aumenta a vida útil das pilhas. Não, ao decorrer de aprox.10 min, iniciar menos de 1 lux de luz sobre a cassetete de proteção anti-encandecimento, ela desliga-se automaticamente. Para voltar a ligar a cassetete, é necessário expor as células solares por alguns instantes à luz do dia. Se não for possível reativar a cassetete de proteção anti-encandecimento, ou se ela já não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, é necessário substituir as pilhas.

Garantia e responsabilidades

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia só abrange defeitos de material e de fabrico. No caso de danos decorrentes de uma utilização imprópria, de intervenções não autorizadas ou de uma utilização não prevista pelo fabricante, fica excluída qualquer prestação de garantia e responsabilidade. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças de substituição que não sejam de origem.

Vida útil expectável

A máscara de soldador não tem prazo de validade. O produto pode continuar a ser usado enquanto não apresentar danos visíveis ou invisíveis ou até surgirem falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Correia para a cabeça.** Ajuste a correia de ajuste superior (pág. 4) ao lamainho da sua cabeça. Prima no botão de rotação (pág. 4) para dentro e rode-o até a correia para a cabeça ficar bem assente, mas sem exercer pressão.
- Distância dos olhos e inclinação da máscara.** Solte os botões de retenção (pág. 4-5) para ajustar a distância entre a cassetete e os olhos. Ajuste a mesma distância dos dois lados e evite que fique torto. A seguir, aperte novamente os botões de retenção. Use o botão rotativo (pág. 5) para ajustar a inclinação da máscara.
- Modo de funcionamento automático/manual.** O interruptor seletor (pág. 6) permite selecionar o modo de regulação do nível de proteção. No modo automático, o nível de proteção é adaptado automaticamente à intensidade do arco de luz, através de sensores (norma EN 379:2003). No modo manual, o nível de proteção pode ser ajustado rodando o botão (pág. 6-7).
- Grau de proteção.** No modo "manual", o interruptor seletor permite selecionar um dos níveis de proteção SL4 - SL8 e SL8 - SL12. O ajuste de precisão é efetuado rodando o botão do potenciómetro (pág. 6-7) (legendas cinzentas). No modo "automático", o nível de proteção (SL4 - SL12), exigido pelo plano EN 379, fica assegurado se o botão rotativo (pág. 6-7) estiver na posição "N". Rodando o botão, o nível de proteção definido automaticamente pode ser corrigido, segundo a preferência pessoal, por um ou dois níveis de proteção para cima ou para baixo (legenda verde).
- Modo para trabalho abrasivo.** Premindo o botão GRIND (pág. 6), a cassetete de proteção anti-encandecimento passa para o modo para trabalho abrasivo. Neste modo, a cassetete está desativada e permanece em estado claro no nível de proteção SL 2,0. A ativação do modo para trabalho abrasivo é identificada pelo LED vermelho intermitente (pág. 6) no interior da máscara. Para desligar o modo para trabalho abrasivo, prima de novo o botão GRIND. O modo para trabalho abrasivo desliga-se automaticamente passados 10 minutos.
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. (pág. 7). O limite para "Super High" corresponde à definição padrão. Girando o botão rotativo. A sensibilidade pode ser personalizada. No intervalo "Super High", a sensibilidade à luz é muito elevada.
- Regulador deslizante dos sensores.** O regulador deslizante dos sensores pode ser colocado em duas posições diferentes. Dependendo da posição, o ângulo para a deteção da luz ambiente é reduzido (pág. 7) ou aumentado (pág. 7).
- Regulador do obturador.** O regulador do obturador (Delay) (pág. 7) permite selecionar o atraso de abertura de escuro para claro. O botão rotativo permite um ajuste progressivo de escuro para claro de entre 0,1-2,0 s.
- Twilight mode.** Quando o regulador do obturador está definido com um atraso grande, é possível ativar um efeito fading (modo crepuscular) que protege os olhos contra a incidência posterior muito luminosa, que se verifica depois de se terminar a soldadura. No entanto, não é recomendável utilizar o modo crepuscular em aplicações de pingangem com ciclo curto.

Ao realizar trabalhos de pingangem, defina o atraso para o valor mínimo.

Limpeza e desinfeção

A cassetete de proteção anti-encandecimento e a viseira exterior devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não é permitido usar produtos de limpeza fortes, solventes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras riscadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldador deve ser armazenada à temperatura ambiente e com baixa humidade relativa do ar. Para prolongar a vida útil das pilhas, guarde a máscara de soldador na embalagem original.

Substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Para soltar e retirar a viseira exterior, basta premir uma mola lateral para dentro. Engate a nova viseira exterior numa das molas laterais. Puxe a viseira para o lado da segunda mola lateral, estique-a e engate-a. Este processo requer alguma pressão, para que a vedação na viseira exterior tenha o efeito que se pretende.

Substituir as pilhas (pág. 9)

A cassetete de proteção anti-encandecimento tem duas pilhas de botão de lítio do tipo CR2032 que podem ser substituídas. Se usar uma máscara de soldador com ligação para ar fresco, terá de retirar a vedação do rosto antes de poder substituir as pilhas. As pilhas devem ser substituídas quando o LED da cassetete piscar a verde.

- Retire a tampa das pilhas com cuidado.
- Retire as pilhas e elimine-as de acordo com as regulamentações nacionais vigentes em matéria de resíduos tóxicos.
- Insira as pilhas do tipo CR2032 conforme ilustrado.
- Monte a tampa das pilhas com cuidado.

Se a cassetete de proteção anti-encandecimento não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, verifique a polaridade correta das pilhas. Para controlar se as pilhas ainda têm carga suficiente, aproxime a cassetete de proteção anti-encandecimento de uma lâmpada forte. Se agora o LED verde piscar, é sinal de que as pilhas estão descarregadas e devem ser substituídas de imediato. Se a cassetete de proteção anti-encandecimento continuar a não funcionar corretamente, apesar de as pilhas terem sido substituídas corretamente, deve partir-se do princípio de que já não está apta a ser utilizada e que tem de ser substituída.

Desmontar/montar a cassetete de proteção anti-encandecimento (pág. 8)

- Puxe o botão do nível de proteção para fora
 - Retire a tampa das pilhas com cuidado
 - Desbloquee a mola de retenção da cassetete conforme ilustrado
 - Rebata a cassetete com cuidado para fora
 - Desbloquee o satélite conforme ilustrado
 - Puxe o satélite pelo recorte para fora da máscara
 - Gire o satélite 90° e empurre-o pelo orifício na máscara
 - Retire/substitua a cassetete de proteção anti-encandecimento
- A montagem da cassetete de proteção anti-encandecimento é efetuada na ordem inversa.

Solução de problemas

A cassetete de proteção anti-encandecimento não escurece

- Ajustar a sensibilidade (pág. 7) → Alterar a posição do regulador deslizante dos sensores (pág. 7)
- Limpar os sensores ou a viseira exterior → Desativar o modo para trabalho abrasivo (pág. 6)
- Verificar o fluxo de luz em direção ao sensor → Substituir as pilhas (pág. 9)

Nível de proteção claro demais

- Ajustar o nível de proteção mais elevado ou usar a viseira interior de cor (pág. 6-7)

Nível de proteção escuro demais

- Selecionar um nível de proteção mais baixo (pág. 6-7)
- Limpar ou substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Cassetete de proteção anti-encandecimento tremuz

- Adaptar a posição do regulador do obturador (pág. 7) ao processo de soldadura
- Substituir as pilhas (pág. 9)

Má visibilidade

- Limpar a viseira exterior ou a cassetete de proteção anti-encandecimento
- Adaptar o nível de proteção ao processo de soldadura
- Aumentar a intensidade da luz ambiente

Máscara de soldador escurece

- Reajustar/reapertar a correia para a cabeça (pág. 4)

Especificações

(Sob reserva de alterações técnicas)

Grau de proteção	Automático: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro) Manual: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e no estado escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1-2,0 s com "efeito crepuscular"
Dimensões da cassetete de proteção anti-encandecimento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,3 x 0,28"
Dimensões de campo visual	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação de tensão	Células solares, 2und. de pilhas de lítio de 3' substituíveis (CR2032)
Peso	482 g / 17,02 oz
Temperatura de serviço	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificação segundo a norma EN 379	Classe ótica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 2 Dependência do ângulo de visão = 2
Homologações	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE 0204)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000)

Peças de substituição (pág. 8-9)

- Máscara sem cassetete (SP01)
 - Viseira de proteção interior (SP05)
 - Cassetete de proteção anti-encandecimento incl. satélite (SP02)
 - Conjunto de reparação 1 (SP06) (botão Sensitivity, botão do potenciómetro e tampa das pilhas)
 - Viseira exterior (SP03)
 - Correia para a cabeça com quânicos de fixação (SP07)
 - Conjunto de reparação 2 (molas laterais) (SP04)
 - Fita para a cabeça (SP08/SP09)
- O número de referência exato encontra-se indicado na contracapa das presentes instruções (penúltima página).

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekseel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch schuifmechanisme combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lasfilter heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde responstijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen van de helm eerste de handleiding. Controleer of de voorzetruit correct is gemonteerd. Als storingen niet meer kunnen worden opgelost, mag de antiverblindingscassette niet langer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

Tijdens het lassen komt er warmte en straling vrij die letsel kan veroorzaken aan ogen en huid. Dit product beschermt de ogen en het gezicht. Onafhankelijk van het gekozen beschermingsniveau worden uw ogen bij het dragen van de helm altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Ter bescherming van de rest van het lichaam moet daarvoor geschikte veiligheidskleding worden gedragen. Deeltjes en aerosolen die tijdens het lasproces vrijkomen, kunnen in bepaalde gevallen bij daarvoor gevoelige personen een allergische huidreactie teweegbrengen. Bij gevoelige personen kan huidcontact met de hoofdstem allergische reacties teweegbrengen. De lashelm mag alleen voor lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen worden gebruikt. De producent is niet aansprakelijk wanneer de lashelm niet conform het beoogde doel of de handleiding wordt gebruikt. De helm is geschikt voor alle gekwalificeerde laswerkzaamheden, met uitzondering van glaslassen en laslassen. *Let op het geadviseerde beschermingsniveau volgens EN169 dat op de omslag wordt vermeld.*

De helm is niet geschikt als veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

Door zijn constructie kan de helm het zichtveld beperken (geen zicht naar opzij zonder het hoofd te draaien) en vanwege de lichtgeleiding van het automatische verdunstingsfilter de waarneming van kleuren verminderen. Daardoor is het mogelijk dat licht- of waarschuwingssignalen niet worden gezien. Verdr zijn botsingen mogelijk vanwege de grotere omvang (hoofd met helm). De helm vermindert bovendien de waarneming van geluid en warmte.

Slaapmodus

De antiverblindingscassette heeft een automatische uitschakelfunctie voor een langere gebruiksduur van de batterij. Als gedurende circa 10 minuten de lichtval op de antiverblindingscassette minder dan 1 lux bedraagt, schakelt de cassette zichzelf uit. Om de cassette weer in te schakelen moeten de zonnecellen even aan het daglicht worden blootgesteld. Vervang de batterijen als de cassette niet kan worden ingeschakeld of de verdunstering blijft na het activeren van de lasboog.

Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- en fabricagefouten. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien. De garantie en aansprakelijkheid vervallen tevens indien geen gebruik wordt gemaakt van originele vervangende onderdelen.

Verwachte levensduur

Der lashelm heeft geen vervalddatum. Het product kan worden gebruikt, zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband** Pas de bovenste verstelbare band (pag. 4) aan voor een correcte pasvorm. De stelknop (pag. 4) indrukken en draaien tot de hoofdband strak, maar zonder druk op het hoofd aansluit.
- Oogafstand en inclinatie van de helm** Door het losdraaien van de borgknoppen (pag. 4-5) stelt men de afstand in tussen de cassette en de ogen. Beide zijden hetzelfde instellen en niet kantelen. Draai vervolgens de borgknoppen weer vast. De inclinatie van de helm kan met de draaiknop (pag. 6) worden aangepast.
- Bedrijfsmodus automatisch / handmatig** Met de schuifschakelaar (pag. 6) wordt de modus van het beschermingsniveau ingesteld. In de automatische modus wordt het beschermingsniveau met behulp van een sensor automatisch aangepast aan de intensiteit van de vlamboog (norm EN 379:2003). In de handmatige modus kan men het beschermingsniveau instellen door aan de knop (pag. 6-7) te draaien.
- Beschermingsniveau** In de handmatige modus kan men door het verschuiven van de "Range"-schakelaar kiezen voor een beschermingsniveau met een bereik van SL4 - SL8 of een bereik van SL8 - SL12. De fijnregeling gaat via het draaien aan de knop van de potentiometer (pag. 6-7) (grijze tekst). In de modus "automatisch" komt het beschermingsniveau (SL4 - SL12) overeen met de norm EN 379, indien de draaiknop (pag. 6-7) op de positie "N" staat. Door aan de knop te draaien kan het automatisch ingestelde beschermingsniveau tot twee niveaus naar boven of naar beneden aan de eigen voorkeur worden aangepast (groene tekst).
- Slijpmodus** Door het indrukken van de "Grind"-knop (pag. 6) wordt de antiverblindingscassette in de slijpmodus gezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft in de "lichte toestand" met het beschermingsniveau SL2.0. De geactiveerde slijpmodus is herkenbaar aan de knipperende rode led (pag. 6) in de helm. Druk opnieuw op de "Grind"-knop om de slijpmodus uit te schakelen. De slijpmodus wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld.
- Gevoeligheid** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (pag. 7). De standaardinstelling ligt op de grens van "Super High". Door aan de knop te draaien kan men de instelling wijzigen. In het bereik "Super High" is de lichtgevoeligheid zeer hoog.
- Sensor schuifregelaar** De sensor schuifregelaar kan op twee verschillende posities worden gezet. Afhankelijk van de positie wordt de hoek waaronder het omgevingslicht wordt waargenomen kleiner (pag. 7) of groter (pag. 7) gemaakt.
- Vertragting van de openingstijd** Met de regelaar (Delay) (pag. 7) kan de vertragting van donker naar licht worden ingesteld. Met de draaiknop wordt de instelling van donker naar licht traploos ingesteld tussen 0,1 tot 2,0 seconden.
- Twilight modus** Als de vertragsregelaar op een grote vertragting is ingesteld, kan een fading-effect (schermmodus) worden geactiveerd, die de ogen beschermt tegen het zeer intense nagloven zodra het lassen wordt gestopt. Het is echter af te raden om de schermmodus te gebruiken bij puntlassen met een korte interval. Stel de vertragting bij puntlassen in op de laagste stand.

Reiniging en desinfectie

De antiverblindingscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek worden schoongemaakt. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met een schurende werking. Vervang de ruit als deze bekrast of beschadigd is.

Opslag

Bewaar de lashelm bij kamertemperatuur en een lage luchtvochtigheid. Om de levensduur van de batterijen te verlengen bewaar u de helm in de originele verpakking.

De voorzetruit vervangen (pag. 4-5)

De clip aan een zijde indrukken, waardoor de voorzetruit loskomt en verwijderd kan worden. De nieuwe voorzetruit in een van de zijclips hangen. De voorzetruit in de andere zijclips opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat een goede afdichting van de voorzetruit wordt bereikt.

Batterijen vervangen (pag. 9)

De antiverblindingscassette gebruikt verwisselbare lithium-knoopcellbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Vervang de batterijen als de led van de cassette groen knippert.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen.
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de plaatselijk geldende voorschriften als chemisch afval afvoeren.
- Batterijen plaatsen van het type CR2032 zoals afgebeeld.
- Batterijdeksel zorgvuldig terugplaatsen.

Als de antiverblindingscassette bij het activeren van de lasboog niet verduistert, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of de batterijen nog voldoende energie leveren, houdt u de antiverblindingscassette tegen een sterke lamp. Als de groen led knippert, dan zijn de batterijen leeg en moeten direct worden vervangen. Indien na een correcte vervanging van de batterijen de antiverblindingscassette niet correct werkt, dan is de cassette ontmonteerd geworden en is vervanging noodzakelijk.

Antiverblindingscassette (de)monteren (pag. 8)

- Instelknop voor het beschermingsniveau eruit trekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- De borgveer van de cassette zoals aangegeven ontgrendelen
- De cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- De stellet zoals aangegeven ontgrendelen
- De satelliet via de opening in de helm naar buiten trekken
- De satelliet 90° draaien en door de opening in de helm schuiven
- De antiverblindingscassette verwijderen / vervangen

Het monteren van de antiverblindingscassette gaat in omgekeerde volgorde.

Oplossen van problemen

De antiverblindingscassette verduistert niet

- Gevoeligheid aanpassen (pag. 7) → De positie van de sensor schuifregelaar veranderen (pag. 7)
- Sensoren of voorzetruit reinigen → Slijpmodus uitschakelen (pag. 6)
- Controleer de lichtinval op de sensor → Batterijen vervangen (pag. 9)

Beschermingsniveau te licht

→ Hoger beschermingsniveau instellen of gekleurde voorzetritten gebruiken (pag. 6-7)

Beschermingsniveau te donker

→ Lager beschermingsniveau instellen (pag. 6-7) → Voorzetruit reinigen of vervangen (pag. 4-5)

Antiverblindingscassette flikkiert

- Stem de stand van de vertragsregelaar (pag. 7) af op het lasproces
- Batterijen vervangen (pag. 9)

Slecht zicht

- Voorzetruit of antiverblindingscassette reinigen
- Beschermingsniveau afstemmen op het lasproces
- Zorg voor meer omgevingslicht

De lashelm vernieuwt

→ De hoofdband opnieuw aanpassen / strakker maken (pag. 4)

Specificaties

(Technische specificaties voorbehouden)

Beschermingsniveau	Automatisch: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand) Handmatig: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte- en donkere toestand
Schakelijf van licht naar donker	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Schakelijf van donker naar licht	0,1-2,0s met "schermereffect"
Afmetingen van de antiverblindingscassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen van het zichtveld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 st. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17,002 oz
Bedrijfstemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Bewaartemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, voldoet aan CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde installatie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000)

Reserveonderdelen (pag. 8-9)

- Helm zonder cassette (SP01) - Reparatieset 1 (SP06) (gevoeligheidsknop, potentiometerknop en batterijdeksel)
 - Antiverblindingscassette incl. satelliet (SP02) - Hoofdband met bevestigingsmaterialen (SP07)
 - Voorzetruit (SP03) - Reparatieset 2 (zijclips) (SP04) - Voorhoofd zweelband (SP08 / SP09)
 - Reparatieset 2 (zijclips) (SP04)
 - Binnenspatruut (SP05)
- Het exacte artikelnummer vindt u op de binnenzijde van de omslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

DANSK

Introduktion

En svejshjelm er en hovedbeklædning, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Helmen består af flere dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysgenngang i spektrets synlige område varierer afhængigt af svejsebues lysstyrke. Mærkningsfilterets lysgenngang har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebuen og inden for en defineret reaktionstid ændres filterets lysgenngang sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm og/eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedshensynninger

Læs betjeningsvejledningen inden du tager hjelmen i brug. Kontrollér om forsatsglasset er monteret korrekt. Kan føle ikke afhjælpes, så mærkningsfilteret ikke bruges mere.

Forholdsregler og beskyttende begrænsninger / risici

Under svejseprocessen afgives der varme og stråling, hvad der kan føre til øjne- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Dine øjne er ved brug af hjelmen uafhængigt af det valgte beskyttelsestrin altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling. Til beskyttelse af resten af kroppen skal der bruges tilsvarende beskyttelsesbeklædning. Partikler og substanser, som afgives under svejseprocessen, kan eventuelt udløse allergiske hudreaktioner ved tilsvarende følsomme personer. Ved følsomme personer kan hudkontakten med hoveddelen føre til allergiske reaktioner. Denne svejsebeskyttelsehjelm må kun bruges ved svejsning og slibning og ikke til andre anvendelser. Producenten overtager intet ansvar, hvis svejshjelmen ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmen er egnet til alle almindelige svejsemetoder, **undtaget gas- og lasersvejsning**. Bemærk beskyttelsestrinbefalingen iht. EN169 på omslaget.

Hjelmen erstatte ikke en beskyttelsehjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm.

Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mærkningsfilterets lysgenngang påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller eller advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det større omfang (hoved med hjelmen) fare for at ståde sig. Hjelmen reducerer ligeledes hørsels- og varmefølelsen.

Hvilemodus

Mærkningsfilteret har en automatisk deaktiveringsfunktion, som forlænger batteriets levetid. Falder der i ca. 10 min. mindre end 1 lux lys på mærkningsfilteret, slukker det automatisk. Til genaktivering af mærkningsfilteret skal solcellen kort udsættes for dagslys. Hvis mærkningsfilteret ikke mere kan aktiveres eller ikke mere bliver mørk når svejsebuen tænder, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsgesellschaft. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. Der yders kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigtede indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfalder ligeledes, hvis der ikke bruges originale reservedele.

Forventet levetid

Denne svejshjelm har ingen forfaldsdato. Produktet kan bruges så længe der ikke opstår nogen synlige eller usynlige skader eller funktionsforstyrrelser.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedbånd.** Tilpas det øverste indstillingsbånd (S.4) til din hovedstørrelse. Tryk skraldeknappen (S.4) ind og drej indtil hovedbåndet ligger til uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Afstanden mellem mærkningsfilteret og øjnene indstilles ved at løsne låseknapperne (S. 4-5). Indstil begge sider ens og lig. Spænd derefter låseknapperne igen. Hjelms hældning kan tilpasses med drejknappen (S.5).
- Driftsmodus automatisk / manuel.** Beskyttelsestrinindstillingen kan vælges med skydekontakten (S.6). I den automatiske modus bliver beskyttelsestrinnet automatisk tilpasset til lysuens intensitet (standard EN 379:2003) ved hjælp af sensorer. I den manuelle modus kan beskyttelsestrinnet indstilles ved at dreje på knappen (S.6-7).
- Beskyttelsestrin.** I modus „Manuel“ kan der vælges mellem beskyttelsestrin SL4 - SL8 og SL8 - SL12 ved at betjene skydekontakten. Finjusteringen sker ved at dreje på potentiometerknappen (S.6-7) (grøn mærkning). I modus „Automatisk“ svarer beskyttelsestrin (SL4-SL12) til standard EN 379, når drejknappen (S.6-7) står på position „N“. Ved at dreje på knappen kan det automatiske indstillede beskyttelsestrin korrigeres op til beskyttelsestrin opad eller nedad (grøn mærkning) afhængigt af personlige præferencer.
- Silbemodus.** Ved tryk på silbepakken (S.6) går mærkningsfilteret i silbemodus. I denne modus er mærkningsfilteret deaktiveret og forbliver i lys tilstand med beskyttelsestrin SL 2.0. Den aktiverede silbemodus ses på den røde blinkende LED (S.6) inde i hjelmen. For at deaktivere silbemodusen trykkes der igen på silbepakken. Silbemodusen slukker automatisk efter 10 minutter.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys (S.7). Grænsen til „Super High“ svarer til standardindstillingen. Ved at dreje på knappen kan denne tilpasses individuelt. I området „Super High“ opnås der en meget høj lysfølsomhed.
- Sensorskydeknap.** Sensorskydeknapen kan stilles på to forskellige positioner. Afhængig af positionen bliver vinklen til registrering af omgivelseslyset formidsket (S.7) eller forstørret (S.7).
- Åbningstidsregulator.** Åbningstidsregulatoren (Delay) (S.7) tillader valg af åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Drejknappen tillader en trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 sek.
- Twilight mode.** Hvis åbningsstidsregulatoren er indstillet på høje forsinkelser, kan der aktiveres en fadning-effekt (natmodus), som beskytter øjnene mod den meget stærke efterglød efter svejsningen. Det anbefales dog ikke, at bruge natmodusen ved hæftesvejsningsanvendelser med kort takt. Indstil forsinkelsen på minimum ved hæftesvejsning.

Renngøring og desinfektion

Mærkningsfilteret og forsatsglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke bruges skræppe rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemiddel. Ridsede eller beskadigede forsatsglas bør udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmen skal opbevares ved rumtemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriernes levetid skal du opbevare hjelmen i den originale emballage.

Udsifting af forsatsglas (S. 4-5)

Forsatsglasset løsnes og kan tages af ved at trykke en sideklips ind. Sæt det nye forsatsglas i en sideklips. Spænd forsatsglasset over til den anden sideklips og klik det fast. Dette behøver et vist tryk for at pakningen på forsatsglasset har den ønskede virkning.

Udsifting af batterier (S. 9)

Mærkningsfilteret har udsiftelige lithium-knappelbatterier type CR2032. Hvis du bruger en svejshjelm med lufttilførsning, skal du fjerne ansigtspakningen inden batterierne udsiftes. Batterierne ska udsiftes, når filterets LED blinker grønt.

- Fjern batteri dækslet forsigtigt.
- Fjern batterierne og bortskaft disse tilsvarende de nationale bestemmelser om farligt affald.
- Sæt batterierne af type CR2032 i som vist.
- Luk batteridækslet forsigtigt.

Hvis ikke mærkningsfilteret bliver mørk når svejsebuen tænder, skal batterierne korrekte polaritet kontrolleres. For at kontrollere om batterierne har tilstrækkelig energi, holder du mærkningsfilteret under en stræk lampe. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne opbrugt og skal straks udsiftes. Hvis mærkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt udsifting af batterierne, må det anses for at være uregelmæssigt og skal udsiftes.

Demontering-/montering af mærkningsfilteret (S. 8)

- Træk beskyttelsestrin knappen ud
 - Fjern batteridækslet forsigtigt
 - Lås filterets holdefjedre op som vist
 - Vip forsigtigt filteret ud
 - Lås satellitten op som vist
 - Træk satellitten ud gennem udsparringen i hjelmen
 - Drej satellitten 90° og skub den gennem hullet i hjelmen
 - Fjernelse / udsifting af mærkningsfilteret
- Montering af mærkningsfilteret sker i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Mærkningsfilteret bliver ikke mørkt

- Tilpas følsomheden (S. 7) → Ændre sensorskydeknapens position (S. 7)
- Rengør sensorer eller forsatsglas → Deaktiver silbemodus (S. 6)
- Kontrollér lysstrømmen til sensoren → Udsift batterierne (S. 9)

Beskyttelsestrin for lys

→ Indstil et højere beskyttelsestrin eller brug farvede, indvendige forsatsglas (S. 6-7)

Beskyttelsestrin for mørk

- Indstil et lavere beskyttelsestrin (S. 6-7)
- Rengør eller udsift forsatsglasset (S. 4-5)

Mærkningsfilteret flimmer

- Tilpas åbningsstidsregulatoren (S. 7) position til svejsemetoden
- Udsift batterierne (S. 9)

Dårigt sigt

- Rengør forsatsglas eller mærkningsfilter
- Tilpas beskyttelsestrinnet til svejsemetoden
- Forøg det omgivende lys

Svejshjelmen glider

- Tilpas hovedbåndet igen i stram det (S.4)

Specifikationer

(Tekniske ændringer forbeholdt)

Beskyttelsestrin	Automatisk: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand) Manuel: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys- og mørk tilstand
Skitfeldt fra lys til mørk	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Skitfeldt fra mørk til lys	0.1-2.0s med „nateffekt“
Mål mærkningsfilter	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Målsynsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spændingsforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udsiftelige (CR2032)
Vægt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Opbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusiv lys = 1 Homogenitet = 1 Blikvinkelafhængighed = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget under CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 i versioner med hardhat og e3000)

Reservedele (side 8-9)

- Hjelmen uden mærkningsfilter (SP01)
- Reparatonsset 1 (SP06) (følsomhedsknap, potentiometerknap og batteridæksel)
- Mærkningsfilter inkl. satellit (SP02)
- Forsatsglas (SP03)
- Reparatonsset 2 (sideklips) (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesregulglas (SP05)
- Pandsvedbånd (SP08 / SP09)

Det nøjagtige artikelnummer finder du på omslagets inderside i denne manual (næstsidede side).

Oversensstemmelserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Retslige informationer

Dette dokument oplyder krævene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm brukes for å beskytte hodet ved enkelte sveisearbeider. Den beskytter øyne, ansikt og hals mot forbrønninger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer en passiv UV-beskyttelse og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lystransmisjon varierer i det synlige området av spektrat avhengig av lysstyrken til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lysstyrke). Etter at sveisebuen er slått av og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en vernetjelm og/eller kombineres med et PAPP-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhetsinformasjon

Les bruksanvisningen nøye før du tar hjelmen i bruk. Kontroller at frontdekslet er riktig montert. Dersom fell ikke kan rettes opp, kan ikke filteret sammenbrukes lenger.

Forholdsregler og beskyttelse/risiko

I sveiseprosessen frigjøres varme og stråling, noe som kan føre til skader på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene og ansiktet. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av beskyttelsesnivå. Bruk verneklær for å beskytte resten av kroppen. Partikler og stoffer som slippes ut i sveiseprosessen kan forårsake allergiske hudreaksjoner. For omfattende personer kan hodekuttet med hodedeelen føre til allergiske reaksjoner. Sveisehjelmen skal kun brukes til sveising og sliping og ikke til annet bruk. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmen ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen. Hjelmen er egnet til alle vanlige sveiseprosesser, **unntatt gass- og lasersveising. Vær oppsatt som på anbefaling av beskyttelsesnivå i henhold til EN169 på omslaget.**

Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeopptakningen. Derfor vil det være en mulighet for at man ikke ser signal- eller varsellamper. Det er også en viss fare for å skumpe borting på grunn av størrelsen (hode med hjelmen). Hjelmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Hvilemodus

Antireflekskassetten slår seg av automatisk for å gi batteriet lenger levetid. Dersom det faller mindre enn 1 lux på filtertoningskassetten i rundt 10 minutter, vil den automatisk slå seg av. Solcellene på kassetten må eksponeres kort for dagslys for at den skal slå seg på igjen. Dersom filtertoningskassetten ikke lar seg aktivere, eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriet byttes ut.

Garanti og ansvar

Garantibetjeningene sine vil informasjonen fra produsentens nasjonale salgssorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette får du hos en autorisert forhandler. Det gis kun garanti på material- og funksjonsfeil. Ved skade som skyldes feil bruk eller ikke-autorisert reparasjon, bortfaller garantien. Det samme gjelder dersom det brukes reservedeler som ikke er originale.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen forfallsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke finnes synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (hurtigguide)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre båndet (s. 4) til hodestørrelsen din. Trykk på sperrerknappen (s. 4), og vri til hodebåndet sitter godt uten å trykke.
- Øyestand og hjelmhelling.** Ved å løsne låseknappene (s. 4-5) kan du stille inn avstanden mellom kassetten og øynene. Still inn begge sidene likt og ikke skrått. Deretter strammer du låseknappene. Hellingen kan justeres ved hjelp av dreieknappen (s. 5).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvekneppen (s. 6) kan du velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk til lysens intensitet ved hjelp av sensorer (norm EN 379:2003). I manuell modus kan du stille inn beskyttelsesnivå ved å dreie på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesnivå.** I manuell modus kan du velge beskyttelsesnivå mellom SL4 til SL8 og SL8 til SL12 ved å bevege på bryteren. Du kan finjustere ved å dreie på potensiometerknappen (s. 6-7) (med grå skrift). I automatisk modus tilsvare beskyttelsesnivået (SL4-SL12) normen EN 379 når dreieknappen (s. 6-7) står i posisjon «N». Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstille beskyttelsesnivået justeres opp eller ned, alt etter hva man ønsker, i innlitt til grunn skrift).
- Slipemodus.** Ved å trykke på slipenknappen (s. 6), settes filtertoningskassetten i slipemodus. I dette moduset deaktiveres kassetten og forblir lys med beskyttelse SL 2.0. Aktivert slipemodus vises med et rødt blinkende LED-lys (s. 6) inni hjelmen. Trykk på slipenknappen en gang til for å gå ut av slipemodus. Slipemodus slås automatisk av etter 10 minutter.
- Ømfintlighet.** Med følsomhetsknappen justeres lysofølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys (s. 7). Grensen «Super High» tilsvare standardinnstillingen. Ved å dreie på knappen, kan dette stilles inn individuelt. «Super High» gir en svært høy lysomfintlighet.
- Sensorytter.** Sensorytteren kan stå i ulike posisjoner. Alt etter posisjon, reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for å oppnå omgivelseslys.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge åpningsforsinkelse fra mørkt til lyst. Dreieknappen har en trinnsinnstilling fra mørkt til lyst mellom 0,1 – 2,0 s
- Dreimodus.** Dersom åpningsbryteren er stillt inn på høy forsinkelse, kan man aktivere en demringseffekt som tilpasser øynene til det sterke lyset etter at sveisingen er avsluttet. Det anbefales midlertidig ikke å bruke demringmodus ved kort hetsveising. Ved hetsveising bør forsinkelsen stilles inn på minimum.

Rengjøring og desinfeksjon

Filtertoningskassetten og frontdekslet må rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler som inneholder løsemidler, alkohol eller slipemidler. Ripet eller skadet glass må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen skal oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Oppbevar hjelmen i originalemballasjen for å forlenge levetiden på batteriene.

Bytte av frontdeksel (s. 4-5)

Trykk inn klipsen på siden for å løse og ta av frontdekslet. Fest et nytt frontdeksel på sideklipsen. Fest frontdekslet på samme måte på sideklipsen på den andre siden, og klukk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal sitte riktig.

Bytte batterier (s. 9)

Filtertoningskassetten har litium-knappcellebatterier av type CR2032 som kan byttes ut. Dersom du bruker en sveisehjelm med friskluftskobling, må du fjerne anskistettingen før du bytter batterier. Batteriene må byttes når LED-lyset på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet.
- Ta ut batteriene og kast dem i henhold til gjeldende retningslinjer for spesialavfall.
- Sett inn nye batterier av typen CR2032, som vist på bilde.
- Sett batteridekslet godt på igjen.

Dersom filtertoningskassetten ikke blir mørkere når du tenner sveisebuen, må du kontrollere om batteriene ligger riktig i henhold til polringningen. For å kontrollere om batteriene har nok strøm, kan du holde filtertoningskassetten opp mot en lampe som lyser. Dersom det grønne LED-lyset blinker, er batteriene tomme og må byttes ut. Dersom filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er byttet, er den ikke lenger funksjonsdyktig og må skiftes ut.

Ta ut / sett inn filtertoningskasset (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekslet
- Løsne fjæren på kassetten som vist på bilde
- Vipp kassetten forsiktig ut
- Fest satelitt som vist
- Trekk ut satelittlen gjennom utsparringen
- Dreie satelittlen 90 ° og skyt den gjennom hjelmhullet
- Fjern bytt filtertoningskassetten

Filtertoningskassetten settes inn i omvendt rekkefølge.

Følsøk

Filtertoningskassetten blir ikke mørkere

- Juster omfintlighet (s. 7) → Endre sensorytterposisjon (s. 7)
- Rengjør sensoren eller frontdeksel → Deaktiver batterimodus (s. 6)
- Kontroller lysstrømmen til sensoren → Bytte batterier (s. 9)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ Still inn et høyere beskyttelsesnivå eller bruk farget visir på innsiden (s. 6-7)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ velg et lavere beskyttelsesnivå (s. 6-7) → Rengjør frontdekslet eller bytt det ut (s. 4-5)

Filtertoningskassetten flimrer

- Tilpass åpningsstidsbryteren posisjon (s. 7) til sveisearbeidet
- Bytte batterier (s. 9)

Dårlig sikt

- Rengjør frontdekslet eller filtertoningskassetten → Tilpass beskyttelsesnivå eller sveisearbeid
- Sørg for bedre lys i omgivelsene

Sveisehjelmen glir

→ Juster/stram hodebåndet (s. 4)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	Automatisk: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt) Manuell: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt)
UV-/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse med tanke på lys og mørke
Overgangstid fra lyst til mørkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Overgangstid fra mørkt til lyst	0,1-2,0 s med demringseffekt
Mål filtertoningskasset	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mål synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solarceller, 2-stk. Li-batterier 3V, kan byttes ut (CR2032)
Vekt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Strølys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkel/avhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, overholder CSA
Ytterligere merkinger for PAPP-versjonen (varslet etter CE1024)	EN12491 (TH3) kombinasjon med e3000, TH2 for versjoner med hardhat og e3000

Reservedeler (side 8-9)

- Hjelm uten kassett (SP01)
- Filtertoningskasset inkl. Satelitt (SP02)
- Frontdeksel (SP03)
- Reparasjonssett 2 (sideklips) (SP04)
- Indre visir (SP05)
- Reparasjonssett 1 (sensiliviletsknapp, potensiometerknapp og batterideksel)
- Hodebånd med festeanordning (SP07)
- Pannesveitebånd (SP08/SP09)

Nøyaktig artikkelnummer finner du på omslagssiden i denne bruksanvisningen (nest siste side).

Konformitetserklaring

Se internettadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

中文

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、変動UVおよび変動IRフィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルの可視範囲が変わる光透過率機能を組み合わせたものです。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）。溶接アークが発生した後、一定の切替時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気浄化機能）システムを接続することが可能です。

安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装備されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができます。防眩力セットを使用することはできません。

安全対策&保護規制/リスク

溶接作業では、眼や肌を損傷する可能性がある熱、光線が発生します。当製品は、眼と顔を保護するためのものです。ヘルメットを着用することで、保護等級に関係なく、紫外線および赤外線から眼を保護することが可能になります。他の体の部分を保護するためには、適切な防護服を着用することを勧めます。溶接作業で飛散する粒子や物質が皮膚に付着した場合、アレルギー反応を引き起こす可能性があります。敏感肌の方の場合、ヘッド部分が肌に接触すること、アレルギー反応が起きる場合があります。溶接保護ヘルメットは、溶接および研磨作業のみに使用することを勧めます。他の用途の使用は、禁じられています。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、通常の全ての溶接作業に対応していますが、ガスおよびレーザーによる溶接には、対応していません。表紙に記載されているEN169保護等級推奨に、注意してください。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせ、使用できるものも存在します。

構造規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（顔を回転しないときとサイドが見えない）、自動フィルターの色透過率により、色相の偏りに影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなっています（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音が増えにくくなる場合もあります。

フィルター

防眩力セットは、電池の耐用期間を延長することができる自動スイッチオフ機能を、装備しています。約10分間、1ルクス未満の光しか防眩力セットに照射されない場合、防眩力セットは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間白光に当てる必要があります。防眩力セットを再起動することができない場合、もしくは溶接アークの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

保証と責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてのみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社では、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとします。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社一切の責任を負わないものとします。

耐用年数

溶接ヘルメットには、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

使用方法（クイックスタートガイド）

- ヘッドバンド上部調節バンド (P4) を頭のサイズに合わせて。ラチェットボタン (P4) を押し込んで、ヘッドバンドをぴったりと装着します。圧迫感が無いようにしてください。
- 両眼間の距離およびヘルメットの傾斜 ロックボタン (P4-5) を緩めて、カセットと眼との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きがないように設定します。引き続き、ロックボタンで再び締めます。ヘルメットの傾斜は、回転ボタン (P5) で調節します。
- 作動モード 自動/手動 ロータースイッチ (P6) により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、センサーにより、溶接アークの強度に合わせて、自動的に保護等級が調整されます（規格 EN 379:2003）。手動モードでは、ボタン (P6-7) を回転することで、保護等級を設定します。
- 保護等級（手動）モードでは、レンジスイッチを動かすことで、保護等級範囲 SL4-SL8 および SL8-SL12 を選択することができます。ポジションメーターボタン (P6-7) を押すことで、微調整をすることができます（グーの表記）。「自動」モードでは、回転ボタン (P6-7) が「N」ポジションにある場合、規格 EN 379 の保護等級 (SL4-SL12) が適用されます。ボタンを回転することにより、自動設定された保護等級を、ユーザー自身の感覚で、2段階上下に修正することができます（緑の表記）。
- 研磨モード グラインドヘッド (P6) を押すことで、防眩力セットを研磨モードに切り替えることができます。このモードでは、カセットが無効になり、保護等級 SL2.0 でライトステートを確保します。有効化された研磨モードでは、ヘルメット内 LED (P6) が赤点滅します。研磨モードをオフにするには、再度グラインドヘッドをしてください。研磨モードは、10分後に自動的にオフになります。
- 使用灵敏度設定、可根据強弱和曝光光强度、「スーパーハイ」との境界値が、標準値です。ロータースイッチを回転することにより、感度を調整することができます。「スーパーハイ」領域では、非常に高い光強度に達します。センサースイッチ/センサーライターのほか、2つの異なるポジションに設定することができます。周囲照明換気のため、ポジションにより、角度を縮小 (P7) もしくは拡大 (P7) することができます。
- 開口スイッチ 開口スイッチ（遅延）(P7) は、ダークからライトへの開口遅延を選択することができます。ロータースイッチにより、ダークからライトまで 0.1 ~ 2.0 秒の遅延を、自在に設定することができます。
- ドライブモード 自動スイッチで大きな遅延を設定した場合、フードエフェクト（ドライブモード）を有効化することができます。これにより、溶接作業後の燃え残りの明るい光から眼を保護します。しかしながら、短い作業タクトのタクト溶接でのドライブモードの使用は、お勧めしません。タクト溶接の遅延は、最小に設定してください。

清掃および殺菌

防眩力セットおよびアタッチメントガラスは、定期的に軟らかい布で清掃してください。協力な

洗剤、溶剤、アルコール、研磨剤を含む洗浄剤は、使用しないでください。傷がはいったレンズ、損傷したレンズは、交換してください。

保管

溶接ヘルメットは、室温で湿度の低い場所で、保管してください。ヘルメットを純正バックケースで保管することにより、バッテリーの耐用年数を最適な状態で保つことができます。

アタッチメント ガラスの交換 (P4-5)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩み、取外すことができます。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかかけます。アタッチメント ガラスを 2 つ目のサイドクリップへかけ、張りを確かめ、ロックします。アタッチメント ガラスのジーンリングが、適切に組み合わさることができるよう、少し力を入れていきます。

電池の交換 (P9)

防眩力セットには、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池が使用されています。溶接ヘルメットにフレッシュエア接続を装着して使用する場合、電池の交換前に、フェイスシールドを外す必要があります。カセットの LED が緑色に点滅したら、電池を交換してください。

- 電池カバーを慎重に取外します
- 電池を取外し、各国の規定に従って、特殊ゴミとして処分します
- CR2032 タイプの電池を、図のように装備します
- 電池カバーを慎重に取付けます

溶接アークが発生しても、防眩力セットが暗くならない場合、電池の両極を確かめてください。電池の両極を確認するには、防眩力セットを明るいランタンにかざしてみてください。緑色の LED が点灯する場合は、電池の容量が不足していることを意味します。直ちに電池を交換してください。電池を交換した後に、防眩力セットが適切に機能しない場合、防眩力セット自体が使用できない状態であるため、防眩力セットを交換してください。

防眩力セットの脱着 (P8)

- 保護等級ボタンを引き出します
- 電池カバーを慎重に取外します
- カセット支持スプリングを図のようにロック解除します
- カセットを慎重に傾斜させます
- ザーラートを図のようにロック解除します
- ザーラートをヘルメットの切欠き部から引き出します
- ザーラートを 90° 回し、ヘルメットの穴に通します
- 防眩力セットを取外します / 交換します
- 防眩力セットの取付けは、逆の手順で行います。

トラバレッジユーティリティ

防眩力セットが暗くならない

→ 感度を適切に調整します (P7)

→ センサーライターのポジションを変更します (P7)

→ センサーまたはアタッチメントガラスを清掃します

→ 研磨モードを無効にします (P6)

→ センサーへの光の照射を点検します

→ 電池を交換します (P9)

保護等級が明るすぎる

→ より高い保護等級に設定するか、カラーの内部ディスクを使用します (P6-7)

保護等級が暗すぎる

→ より低い保護等級を選択します (P6-7)

→ アタッチメントガラスを清掃、もしくは交換します (P4-5)

→ 防眩力セットが不安定に揺れる

→ 開口スイッチ (P7) のポジションを溶接手順に合わせ調整します

→ 電池を交換します (P9)

視界が良くない

→ アタッチメント ガラスもしくは防眩力セットを洗浄します

→ 保護等級を溶接作業に合わせ調整します

→ 周囲の証明を明るくします

→ 溶接ヘルメットが滑る

→ ヘッドバンドを再度調節し、締め直します (P4)

規格

（技術的変更が加えられる場合があります）

- 自動: 2.0 (ライトステート) 4 < 12 (ダークステート)
- 手動: 2.0 (ライトステート) 4 < 12 (ダークステート)
- ライトおよびダークステートでの最大保護
- 0.1x20 秒、トフライモード
- 100 μm (23° C/73° F) / 70 μm (55° C/131° F)
- ダークからライトの切替時間
- 100 μm (23° C/73° F) / 70 μm (55° C/131° F)
- 防眩力セット寸法
- 90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
- 視野寸法
- 50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
- 重量供給
- 太陽電池、2個交換可能3Vリチウム電池 (CR2032)
- 482 g / 17002 oz
- 電圧
- 10° C - 70° C / 14° F - 157° F
- 20° C - 80° C / 4° F - 176° F
- 保管温度
- EN379による等級
- 光学等級=1 視光率=1
- 均質性=1 散光特性=2

認証

PAPRバージョンの追加のマーキング EN12491 (TH3と3000の組み合わせ、通知機関E1024)

交換部品 (P8-9)

- カセット非装備ヘルメット (SP01) - 修理セット1 (SP06) (感度ボタン、ポジションメーターボタン、電池カバー)
- 防眩力セット (ザーラートを含む) (SP02) - 修理セット2 (サイドクリップ)
- アタッチメント ガラス (SP03) - 固定具付ヘッドバンド (SP08/SP09)
- 修理セット2 (サイドクリップ) (SP04) - 汎用ヘッドバンド (SP08/SP09)
- 内部保護ガラス (SP05)

詳しい部品番号は、当ハンドブックの表紙の内側に記載されています（最後からページ目）。

適合宣言書

最終ページに記載されているインターネットアドレスにて、ご確認ください。

規格情報

当文書は、EU規格 2016/425 14 添付書類 II の要件に準拠し、作成されています。

表紙箇所

詳細情報は、最終ページを参照してください。

本語

简介

焊接防护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动焊接镜片结合了一片被动式紫外线反射保护片和一片被动式红外线反射保护片以及一片光谱可见光范围内透明度可随电弧光变化的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态）。接通焊接电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能可以与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

使用面罩前，请详细阅读本使用说明。须确认外保护片已被安装好。如果无法排除故障，不得继续使用防护盒。

预防措施与保护限制/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿着相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。对于敏感人群，皮肤接触帽具可能引起过敏反应。焊接防护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接防护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN1069的推荐保护等级。该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能导致看不清信号灯或警示，另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此，面罩还会减弱听觉和热感。

休眠模式

防护盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。如果在约10分钟内照射到防护盒上的光线不足1勒克斯，防护盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短暂时照射，以便重新接通防护盒。若无无法关闭防护盒，或引燃焊弧时防护盒未变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其他备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接防护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速启闭指南）

1. 头部。把上部调节臂（第4页）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮（第4页）并旋紧，直到头部绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度。松开止动钮（第4-5页）调整防护盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。面罩倾斜度可通过旋钮（第5页）调节。
3. 自动/手动操作模式。使用滑动开关（第6页）可以选择防护等级设置模式。在自动模式下，防护等级借助传感器自动配合电弧强度（EN 379:2003标准）。在手动模式下，防护等级可通过旋转旋钮（第6-7页）设置。
4. 保护等级。在“手动”模式下可通过滑动范围开关在防护等级范围SL4、SL8和SL12之间选择。旋转电位计旋钮（第6-7页）即可微调（灰色文字标记）。在“自动”模式下，当旋钮（第6-7页）位于位置“N”时，防护等级（SL4-SL12）符合EN 379标准。旋转旋钮即可自根据个人感官将自动设置的防护等级向上或向下修正最多两级（绿色文字标记）。
5. 打磨模式。按下打磨按钮（第6页）即可将防护盒设置到打磨模式。在此模式下，防护盒停用，保持亮状态，防护等级为SL 2.0。如果打磨模式激活，将面罩内颜色闪烁的LED灯（第6页）指示。如果要断开打磨模式，只需重新按下打磨按钮。打磨模式在10分钟后自动断开。
6. 灵敏度。使用灵敏度旋钮（第7页）可调节环境光线灵敏度。“超高”的极限值相当于默认设置。旋转旋钮可对其进行具体调整。在“超高”范围内，将达到极高的光敏度。
7. 传感器条。传感器条可设置到两种不同位置。根据位置，识别环境光线的角度将减小（第7页）或增大（第7页）。
8. 延迟开关。延迟关（Delay）（第7页）用于选择从暗到亮的延时。旋钮用于无级调整从暗到亮时间，范围为0.1 - 2.0s之间。
9. 渐变模式。若延迟开关设置为高延时，可以激活淡出功能（渐变模式），防止眼睛在结束焊接后出现高亮度残留光斑。但是，渐变模式不建议用于快节奏点焊。在点焊时，请将延时调整到最小。

清洁和消毒

防护盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低温环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

更换外保护片（第4-5页）

将一个侧夹压入，外保护片将随之松开并可取下。将一片新外保护片挂入侧夹。将外保护片周围在第二个侧夹中夹紧并卡入。此处手柄需要稍稍用力按压，使外保护片上的密封胶发挥所需功能。

更换电池（第9页）

防护盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为CR2032。当使用带有新鲜空气接口的焊接面罩时，更换电池前必须卸下面部密封胶。当防护盒上的LED灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖。

2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处理。

3. 按图示装入CR2032型电池。

4. 小心地装上电池盖。

如果在引燃焊弧时，防护盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防护盒贴近发亮的灯泡。如果绿色LED灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防护盒仍无法正常工作，便须判定其不可再用，必须进行更换。

拆除/安装防护盒（第8页）

1. 拔出防护等级旋钮

2. 小心地卸下电池盖

3. 如图所示，将防护盒支弹簧解锁

4. 小心地将防护盒起出

5. 如图所示，将翻转适配器锁紧

6. 将翻转适配器穿过年罩开孔拔出

7. 将翻转适配器旋转90°并推动其穿过年罩开孔

8. 卸下更换防护盒

防护盒的安装按照相反的顺序进行。

故障排除

防护盒不变暗

→ 调整灵敏度（第7页）

→ 清洁传感器或外保护片

→ 检查至传感器的光通量

→ 更换电池（第9页）

防护等级太亮

→ 设置更高防护等级或使用色内镜片（第6-7页）

防护等级太暗

→ 选择更低防护等级（第6-7页）

防护盒闪烁

→ 根据焊接程序调整延迟开关（第7页）位置

→ 更换电池（第9页）

灵敏度差

→ 清洁外保护片或防护盒

→ 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

→ 重新调整/拧紧头带（第4页）

规格

（保留技术变更权利）

保护等级

自动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）

手动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）

UV/IR防护

明亮状态和黑暗状态下的最大防护

100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)

0.1-2.0s，带“渐变效果”

防护盒尺寸

90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"

视野范围

50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"

供电

4mAh锂电池、2枚3V可更换锂电池（CR2032）

重量

482 g / 17.002 oz

工作温度

-10°C - 70°C / 14°F - 157°F

储存温度

-20°C - 80°C / -4°F - 176°F

根据EN379分级

光学等级 = 1

散射光 = 1

均匀性 = 1

视角依赖性 = 2

CE, ANSI, EAC, 符合CSA

许可

PAPR版本的附加标记

EN12491（TH3与e3000结合使用，

（指定机构CE1024）

TH2结合使用安全帽和e3000）

备件（第8-9页）

- 面罩，不带翻转盒（SP01）

- 修理套件1（SP06）

- 防护盒，包括翻转适配器（SP02）

（灵敏度旋钮、电位计旋钮和盖盒）

- 外保护片（SP03）

- 带紧固件的头带（SP07）

- 修理套件2（侧夹）（SP04）

- 前额汗带（SP08/SP09）

- 内保护片（SP05）

具体型号参见手册封三（倒数第二页）。

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

EESTI

Sissejuhatus

Keevutuskiiver on peaktse, mida kasutatakse teatud tüüpi keevutusõdel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela põletuste, UV-valguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varusade loendit). Automaatselt keevutusfiltrit koosnev passiivset UV-filtrist ja aktiivfiltrite varustatud passiivset IR-filtrist, mille valgusabiuvast varieru spektri nähtavas osas, sõltudes keevutuskare heledusdest. Automaatselt keevutusfiltrit valgusabiuvast on algelt suur (hale olek). Pärast keevutuskare saavatamist muutub filtri valgusabiuvast määrelelt liituisaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitseskiivri ja/või mootoriga käivitava õhku puhastava respiratoori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Tööohutusjuhend

Enne kiivri kasutamist lugege läbi selle kasutusjuhend. Veenduge, et visiir on õigesti paigaldatud. Kui vigu pole võimalik kõrvaldada, ei tohi helgikaitsekasetti enam kasutada.

Ettevaatusabinõud ja kaitsereingud/riskid

Keevutusprotsessi ajal eralduv kuumus ja kiirgus, mis võib põhjustada silma- ja nahakahjustusi. See toode kaitsab silmi ja nägu. Kui kannate kiivrit, on teie silmad ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest alati kaitsitud, sõltumata valitud kaitsesest. Kandle ülejäänud keha kaitsmiseks sobilikult kaitsesid. Teatud oludes võivad töö käigus eralduda osakesed ja ained välistades allergilisi nahareaktsioone inimestel, kellel on selleks eelsoodumus. Tundlikel inimestel võib naha kokkupuude peaosaga põhjustada allergilisi reaktsioone. Keevutuskiivrit või kasutatavaid keevitus- ja lihvimisõdesid. Tootja ei võta endale vastutust, kui keevutuskiivrit ei kasutata sihtotstarbelselt või kui kiivri kasutamises ei järgita kasutusjuhendi nõudeid. Kiiver sobib kõigiks tavalisteks keevutusõdedeks, v.a gaas- ja laserkeevitamiseks. Pidage silmas toote pakendile märgitud ja standardile EN 169 vastavat kaitseset. Kiiver ei asenda kaitseskiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitseskiivriga. Kiivri konstruktsioon võib mõjutada vaatevälja (külgelade vaatamiseks tuleb pead keerata) ning automaatselt tumeneva filtri valgusabiuvast võib mõjutada värvitaju. Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb peaaegu suurendunud ümberööudust tingitud kokkupõrkeoht (kasutaja ei pruugi arvestada kiivri mõõdmetega). Kiiver vähendab ka kasutaja hea- ja kuumustaju.

Unerežiim

Helgikaitsekasetti on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab patareide tööd. Kui helgikaitsekasetti jõuab umbes 10 minuti jooksul vähem kui 1 luks valgus, lülitub helgikaitsekasetti automaatselt välja. Kasetti uuesti sisse lülitamiseks tuleb pakeeseelemendid korrald päevalavale kätte viia. Kui helgikaitsekasetti ei saa enam aktiveerida või kui see keevutuskare sättesse ei tumene, tuleb selle patareid välja vahetada.

Garanti ja vastutus

Garantimüüdis loiate toote riikliku müügiastutuse juhiste. Lisateave saate spetsialiseeritud volitatud edasimüüjalt. Garantit kehtib vaid materjali ja tootmisdefektide korral. Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, volitamata modifitseerimine või kasutaja heakskiuduta kasutusvaldkond, kaotavad garanti ja vastutus kehtivuse. Vastutus ja garanti kaotavad kehtivuse ka siis, kui kasutate mitte-originaalvarustust.

Eeldatav tööiga

Keevutuskiivrit puudub eeldatav tööiga lõpp. Toode on kasutusõkilib, kuni see ei saa nähtavalt/nähtamatuid kahjustusi või sellel ei teki tõrkeid.

Kasutamine (kiirjuhend)

- Pearhim.** Seadistage pealmine reguleerimisk (Ik 4) teie peaa suurusele sobivaks. Vajutage sisse põrknupp (Ik 4) ja keerake seda, kuni peakate sobitub hästi, kuid ei pigista.
- Silmade kaugus ja kiivri kaldenurk.** Kasetti ja silmade vahelise kauguse reguleerimiseks lõdvendage lukustusuppe (Ik 4–5). Reguleerige mõlemal küljel võrdseid ja vältige villitust lõppetulust. Seejärel pingutage taas lukustusnuppe. Kiivri kaldenurga reguleerimiseks keerake nuppu (Ik 5).
- Automaatselt/manuaalne töörežiim.** Valige lülitüülit (Ik 6) abli kaitsesetase reguleerimise režiim. Automaatirežiimis reguleeritakse kaitseset automaatselt andurile abli vastavalt kaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalirežiimis keerake kaitsesetase reguleerimise nuppu (Ik 6–7).
- Kaitsetase.** Manuaalirežiimis saate vahetada lülitülit abli valida kaitsesetase vahemikku SL4–SL8 ja SL8–SL12. Peenseadistamiseks keerake potentsiomeetri nuppu (Ik 6–7) (hallis kirjas). Automaatirežiimis vastab kaitseset (SL4–SL12) standardile EN 379, kui pöördnupp (Ik 6–7) on asendis „N“. Nuppu keerates saab automaatselt määratud kaitsesetaste teie isiklikest eelistustest sõltuvalt üles-alla korrigeerida kuni kahe kaitsesetase võrra (rohelistes kirjas).
- Lihvimisrežiim.** vajutage lihvimisnuppu (Ik 4), et aktiveerida helgikaitsekasetti lihvimisrežiim. Selles režiimis kasetti inaktiveeritakse ja selle ereduse kaitsesetase jääb SL 2. Aktiveeritud lihvimisrežiimi lähistab kiivri sees asuv punane vilk LED (Ik 6). Lihvimisrežiimis väljalülitamiseks vajutage taas lihvimisnuppu. Lihvimisrežiimilülitub 10 minuti möödudes automaatselt välja.
- Tundlikkus.** Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keevutuskarele ja ümbritsevale valgusele (Ik 7). Väiksimis on aktiveeritud iitundlikkuse säte. Soovi korral saate seda sätet pöördnupu abli muuta. iitundlikkuse vahemikus on seade väga valgustundlik.
- Liugandur.** Liuganduri saab seadistada kahte eri asendisse. Asendist sõltub, kas ümbrusvalguse tuvastamist vähendatakse (Ik 7) või suurendatakse (Ik 7).
- Avanemisaja regulaator.** Avanemisaja regulaator (viivitus) (Ik 7) võimaldab teid valida avanemisaja viivust (tumedast heledaks muutmine). Pöördnupu abli saate tumedast heledaks muutimist reguleerida vahemikus 1,1–2,0 s.
- Viidekurežiim.** Kui avanemisaja regulaatori viivust on suur, saate aktiveerida tumenemisefekti (viidekurežiim), et kaitsa silmi pärast keevitamise lõpetamist väga ereda järelehenduse eest. Siiski ei soovitata kasutada viidekurežiimi liühajalistel rakkekeevutusõdel. Rakkekeevitus korral seadistage viivust minimaalseks.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Helgikaitsekasetti ja visiiri tuleb pehme lapiga regulaarselt puhastada. Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusaineid, lahusteid, alkoholi või abrasiivseid puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud läätset tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevutuskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril ja vahese õhuniiskusega keskkonnas. Patareide tööea pikendamiseks hoiustage kiivrit originaalpakendis.

Visiiri vahetamine (Ik 4–5)

Suruge külklambris sisse, et saaksite visiiri kiivri küljest eemaldada. Haakiage uus visiir üle külklambrist taha. Tõmmake visiir teise külklambrini ja lukustage see paika. See käsitõiming eeldab mõninga surve avaldamist, et visiir ihend toimaks ette nähtud viisi.

Patareide vahetamine (Ik 9)

Helgikaitsekasetti sisaldab vahetatavaid liitium-nõõpatareid. Kui kasutate värsket õhu ühendusega keevutuskiivrit, oehelise enne patareide vahetamist näolihve. Patareid vahetage vahetamist, kui kasetti LED hakkab röhelisel vilkuma.

- Eemaldage ettevaahtlik patareipesa kate.
- Eemaldage patareid ja kõrvaldage need vastavalt kohalikele ohitike jäätmete ringlusvõtu õiguse- ja haldusnormidele.
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid, nagu näidatud.
- Paigaldage ettevaahtlik patareipesa kate.
- Kui helgikaitsekasetti kasutatakse süttimisel ei tumene, kontrollige patareide õiget polaarsust. Patareide laetustase kontrollimiseks hoidke helgikaitsekasetti ereda valguse all. Kui röheline LED hakkab vilkuma, on patareid liühajaks saanud ja tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui helgikaitsekasetti ei tööta korralikult ka pärast patareide nõuetekohast vahetamist ja paigutamist, pole see enam kasutusõkilib ja tuleb välja vahetada.

Helgikaitsekasetti eemaldamine/paigaldamine (Ik 8)

1. Tõmmake kaitsesetase nuppi välja.

2. Eemaldage ettevaahtlik patareipesa kate.

3. Avage kasetti lukustusvedru, nagu joonisel näidatud.

4. kallutage kasetti ettevaahtlikult välja.

5. Avage satelliit, nagu joonisel näidatud.

6. Tõmmake satelliit kiivri sisse välja.

7. Keerake satelliiti 90° ja suruge see läbi kiivri pesa.

8. Helgikaitsekasetti eemaldamine/vahetamine

Helgikaitsekasetti paigaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Veaotsing

Helgikaitsekasetti ei tumene

→ Reguleerige tundlikkust (Ik 7) → Muutke liuganduri asendit (Ik 7)

→ Reguleerige tundlikkust (Ik 7) → Muutke liuganduri asendit (Ik 7)

→ Kontrollige valgete vooagimist andurini → Vahetage patareid (Ik 9)

Kaitsetase liiga hele

→ Määrake kõrgem kaitsesetase või kasutage toonitud siseläätist (Ik 6–7)

Kaitsetase liiga tume

→ Valige madalam kaitsesetase (Ik 6–7)

→ Puhastage visiiri või vahetage see välja (Ik 5–6)

Helgikaitsekasetti vilgub

→ Reguleerige avanemisaja regulaatori asendit (Ik 7) nii, et see sobiks keevutusprotsessiga

→ Vahetage patareid (Ik 9)

Keht nähtavus

→ Puhastage visiiri või helgikaitsekasetti

→ Reguleerige kaitsesetase nii, et see vastaks keevutusprotsessile

→ Suurendage ümbrusvalgust

Keevutuskiivri libiseb

→ Reguleerige/pingutage peanharma uuesti (Ik 4)

Tehnilised andmed

(Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.)

Pääsulaste	Automaatne: 2,0 (hale olek) 4 < 12 (tume olek) Manuaalne: 2,0 (hale olek) 4 < 12 (tume olek)
UV-infrapunakaitse	Max kaitse valgustes ja pimedates oludes
Heledalt tumedale lülitamise aeg	100 µs (23° C / 73° F) kuni 70 µs (55° C / 131° F)
Tumedalt heledale lülitamise aeg	0,1–2,0 s (videvõlgete jaoks)
Helgikaitsekasetti mõõtmise	90 × 110 × 7 mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Vaatelavaja mõõtmised	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Tõlkealikkas	Päikeseselemendid, 2k 3V vahetatavad liitumpatareid (CR2032)
Mass	482 g (17 untsi)
Töötemperatuur	–10 kuni 70 °C (14 kuni 157 °F)
Hoiustemperatuur	–20 kuni 80 °C (–4 kuni 176 °F)
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN 379	Optiline klass = 1 Hajuvalgus = 1 Homogeensus = 1 Vaatelnurgasätivõime = 2
Heakskiidud	CE, ANSI, EAC ja vastavalt CSA nõuetele
Lisatehnik PAPR versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN12491 (TH3 kombinatsioon-ta 3000-ga, TH2-ga versioone puhul, millel on hardhat ja e3000)

Varusad (Ik 8–9)

- Kiiver ilma kassettita (SP01)
- Helgikaitsekasetti koos satelliidiga (SP02)
- Visiir (SP03)
- Remondikomplekt 2 (külgklambrid) (SP04)
- Sisemine kaitsealäti (SP05)
- Remondikomplekt 1 (SP06) (tundlikkuse nupp, potentsiomeetri nupp ja patareipesa kate)
- Pearhim koos kinnititega (SP07)
- Higipaelad (SP08/SP09)

Täpse toote numri leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (elviimasel lehelt).

Vastavuse deklaratsioon

Viitamisel leiate toodu veebиаadressi.

Õigusteaave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 11 liisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimasel lehelt.

LIETUVIŠKAI

Įvadas

Suvirinto šalmas – tai ant galvos maunamas įrenginys, naudojamas siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo nudegimų, UV spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir šilumos vykdanat atitinkamas suvirinimo operacijas. Šalmo sudaro kelios dalys (žr. atšargių dalių sąrašą). Automatiškai suvirinimo filtro daro pasyvią ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrą bei aktyviusis filtrą, kurio matomos šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko skaidžio. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didele pradinė vertė (šviesos būsena). Įjungus suvirinimo lanką, pradėjus apibrėžtai reakcijos trukmei filtro šviesos praleidimo faktorius sumažėja iki mažos vertės (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalma galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos instrukcijos

Prieš pradėdami naudoti šalma, perskaitykite naudotojo vadovą. Užtikrinkite, kad užbaigiklis būtų sumontuotas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukšio, apsaugos nuo spindesio kasėtės toliau naudoti negalima.

Atsargumo priemonės ir apsaugos apribojimai / pavojai

Suvirimo proceso metu skleidžiamos šiluma ir spinduliuotė, galinčios pžeisti akis ir odą. Šis gaminy užtikrina akis ir veido apsaugą. Dėvint šalimą, akys nulat saugomos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, koks bebūtų pasirinktas apsaugos lygis. Siekiant apsaugoti kitas kūno dalis, būtina dėvėti atitinkamas apsauginius drabužius. Suvirimo proceso metu išsiskiriančios dalelės ir medžiagos gali sukelti alerginę odos reakciją (jei asmuo atitinkamai jautrus). Kai kuriems jautriems asmenims alerginės reakcijos gali pasireikšti ir dėl odos sąlyčio su šalmo galvos dalimi. Suvirinto šalma galima naudoti tik suvirinimo ir šlifavimo, o ne kitems darbam. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, jei suvirinto šalmas nenaudojamas kaip nurodyta arba naudojamas nesilaikant naudotojo vadovo instrukcijų. Šalmas tik vykdyti visas įprastas suvirinimo procedūras. Išskyrus suvirinimo dujoms ir lazeriu. *Ant pakuotės rasite rekomenduojamą apsaugos lygį (pagal EN169).*

Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalimą galima derinti su saugos šalmu.

Šalmo konstrukcinės savybės gali paveikti regos lauką (nepuskus galvos nesimato periferijoje esančių objektų) o dėl automatiškai tamsėjimo filtro šviesos praleidimo faktorius gali pakeisti spalvų suvokimas. Dėl šios priežasties gali nesimatyti signalinių lampų ar įspėjamųjų indikatoriu. Be to, dėl šalmo gabaričių kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas nepašalina slopana garso ir šilumos pokyčius.

Miego režimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtė turi automatinio išsijungimo funkciją, kuri padidina matinimo elementų veikimo trukmę. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė maždaug 10 minučių pasiekia mažiausiai 1 liuksas šviesos, apsaugos nuo spindesio kasėtė automatiškai išsijungia. Norėdami vėl įjungti kasėtę, trumpai paveikite šaules elementus dienos šviesa. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtės nepavyksta aktyvuoti arba ji nepatamsėja įsijungus suvirinimo lankui, matinimo elementus reikia pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo įmonės išleisiose instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo įsigijotį prekybos atšova. Garantija suteikiama tik medžiaginiams ir gamybiniais defektais. Jei gaminy pažeidžiamas nelinkamai naudojant, vykdanat nelėtisnius intervencijos veiksmus arba naudojant ne pagal gamintojo nurodymą paskirti, garantija ir atsakomybė anuluojamos. Be to, atsakomybė ir garantija anuluojamos, jei naudojamos neoriginalios atšarginės dalys.

Tikėtina eksploatacijos trukmė

Suvirinto šalmas eksploatacijos terminas nenustatamas. Gaminį galima naudoti, kol nėra akivaizdžių ar nematomų pažeidimų arba veikimo sutrikimų.

Naudojimas (trumpasis vadovas)

- Galvos dirželis.** Nustatykite viršutinį regulavimo dirželį (p. 4) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reiketo rankenėlę (p. 4) ir sukite, kol šalmas bus gerai prigludęs (tačiau jis neturi spausti).
- Akių atstumai ir šalimo pokypis.** Atlaisvinkite užrankimo mygtukus (p. 4–5), kad nustatytumėte atstumą tarp kasėtės ir akių. Nustatykite abiejose pusėse vienodai, kad nepereiklėtumėte. Tada vėl priveržkite užrankimo mygtukus. Šalmo pokypį galima nustatyti sukant rankenėlę (p. 5).
- Automatinis arba rankinis veikimo režimas.** Slankikliu (p. 6) pasirinkite apsaugos lygio režimą. Automatinio režimo apsaugos lygis automatiškai nustatomas jutikliais, pagal lanko intensyvumą (standartas EN 379:2003). Rankiniu režimu apsaugos lygį galima reguliuoti sukant rankenėlę (p. 6–7).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygio diapazoną SL4–SL8 arba SL8–SL12 galima pasirinkti diapazono jungikliu. Sukant potenciometro rankenėlę, galima suderinti tiksliai (p. 6–7) (pilkos raidės). Automatinio režimo apsaugos lygis (SL4–SL12) atitinka EN 379 (rotacinė rankenėlė (p. 6–7) turi būti nustatyta į padėtį „N“. Sukant rankenėlę, automatiškai nustatyta apsaugos lygį pakeičiaujant galima pakoreguoti (padidinti arba sumažinti) iki dviejų apsaugos lygių (žalios raidės).
- Šlifavimo režimas.** Paspauskite šlifavimo mygtuką (p. 4), kad perjungtumėte apsaugos nuo spindesio kasėtę šlifavimo režimą. Šiuo režimu kasėtė deaktyvuojama ir ilieka šviesi, išlaikant SL2 apsaugos lygį. Apie aktyvuotą šlifavimo režimą informuoja raudonas mirksintis šviesos diodas (p. 6) (šalmo viduje). Norėdami išjungti šlifavimo režimą, paspauskite šlifavimo mygtuką dar kartą. Šlifavimo režimas automatiškai išsijungia po 10 minučių.
- Jautrumas.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jutrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą (p. 7). Standartinė nuostata – „tūn didelis“. Ji galima individualiai nustatyti sukant rotacinę rankenėlę. „tūn didelio“ jautrumo diapazone pasiekiamas itin aukštas jautrumo šviesai lygis.
- Jutiklio slankiklis.** Jutiklio slankiklį galima nustatyti į vieną iš dviejų įjungimų padėčių. Atsižvelgiant į padėtį, sumažinamas (p. 7) arba padidinamas (p. 7) aplinkos apšvietimo aptikimo kampas.
- Atsidadymo laiko valdiklis.** Atsidadymo laiko valdiklis (delsa) (p. 7) leidžia pasirinkti atsidadymo laiko delšą nuo tamsios iki šviesios. Rotacine rankenėlėje pasikeičimą iš tamsios į šviesią būsena galima tolygiai keisti intervale nuo 0,1 iki 2,0 sek.
- Priėmoms režimas.** Kai nustatyta didelė atsidadymo laiko delsa, galima aktyvuoti priėmimos efektą (priėmoms režimas), siekiant apsaugoti akis nuo itin ryškaus pošvygio, būdingo laiko tarpui po suvirinimo. Vis dėlto priėmoms režimo nerekomenduojama naudoti vykdanat trumpo ciklo taškiniu suvirinimo darbus. Nustatykite minimalią taškiniu suvirinimo delšą.

Valymas ir dezinfekcija

Apsaugos nuo spindesio kasėtė ir užbaigiklį reikia reguliariai valyti minkšta šluoste. Nenaudokite stiprių valymo priemonių, tirpiklių, alkoholio arba valymo priemonių, kurių sudėtyje yra braižančių medžiagų. Subraižytas arba sugadintas įėjus būtina pakeisti.

Sandėliavimas

Suvirinto šalma reikia laikyti kambario temperatūroje, esant mažam drėgnumui. Siekiant paiginti matinimo elementų naudojimo trukmę, šalma rekomenduojama laikyti originalioje pakuotėje.

Užbaigiklio keitimas (p. 4–5)

Įspaудus šoninį spaustuką, užbaigiklis atlaisvinamas ir įjį galima nuimti. Užkabinkite naują užbaigiklį ant šoninio spaustuko. Patraukite užbaigiklį šersai iki kitos pusės spaustuko ir užrankinkite atliekote. Atliekant šį veiksmą, reikia šiek tiek paspausti, kad užbaigiklis būtų pakankamai hermetiškas.

Matinimo elementų keitimas (p. 9)

Apsaugos nuo spindesio kasėtėje yra monetos formato licho matinimo elementai. Jei naudojate suvirinto šalma su gryno oro jungtimi, prieš keisdami matinimo elementus nusimkite veido sandariklį. Matinimo elementus reikia pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas ima mirksėti žalia spalva.

- Nuimkite matinimo elementų dangtelį.
- Išimkite matinimo elementus ir uztiknuokite juos pagal vietos reglamentus, taikomus pavojingoms atliekoms.
- Įdėkite CR2032 tipo matinimo elementus, kaip parodyta iliustracijoje.
- Atsargiai sumontuokite matinimo elementų dangtelį.

Jei įjungus suvirinimo lanką, apsaugos nuo spindesio kasėtė netamsėja, patikrinkite, ar matinimo elementai idėti tinkamu poliškumu. Norėdami patikrinti, ar matinimo elementuose ilok pakankamai energijos, prineskite apsaugos nuo spindesio kasėtę prie intensyvišios šviesos šaltinio (lempos). Jei ima mirksėti žalia šviesos diodas, vadinasi, matinimo elementai išseko ir juos būtina nedelsiant pakeisti. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė neviečia tinkamai net ir tinkamai pakeltus matinimo elementus, jų būtina tinkamai uztiknuoti ir pakeisti.

Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / įrengimas (p. 8)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę.
- Atsargiai nuimkite matinimo elementų dangtelį.
- Atrakinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę (kaip parodyta).
- Atsargiai pakreipe nuimkite kasėtę.
- Atrakinkite periferinį įtaisą (kaip parodyta).
- Pro dubą šalimą ištraukite periferinį įtaisą.
- Pasukite periferinį įtaisą 90° ir išstumkite pro šalmo dubą.
- Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / keitimas. Apsaugos nuo spindesio kasėtę įrengiama atvirkščiai tvarka.

Triukšio šalinimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtė netamsėja

- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Patikrinkite, ar jutiklis reaguoją į šviesą → Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Netinkamas apsaugos lygis: per šviesu

→ Nustatykite aukštesnį apsaugos lygį arba naudokite spalvinius vidinius lęšius (p. 6–7)

Netinkamas apsaugos lygis: per tamsu

→ Pasirinkite žemesnį apsaugos lygį (p. 6–7) → Nuvalykite arba pakeiskite užbaigiklį (p. 5–6)

Apsaugos nuo spindesio kasėtė mirga

- Pakoreguokite atsidadymo laiko valdiklio padėtį (p. 7) pagal suvirinimo procedūrą
- Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Prastai matomumas

- Nuvalykite užbaigiklio ekraną arba apsaugos nuo spindesio kasėtę
- Pakoreguokite apsaugos lygį pagal suvirinimo procesą
- Padidinkite aplinkos apšvietimą

Suvirinto šalmas slysta

→ Dar kartą pakoreguokite / priveržkite galvos dirželį (p. 4)

Speficikacijos

(Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus.)

Reikio lygis	Automatinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena) Rankinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena)
Apsauga nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių	Maksimali apsauga ir šviesioji, ir tamsioji
Perjungimo iš šviesiosios būsenos į tamsiąją trukmė	100 µs (23 °C / 73 °F) / 70 µs (55 °C / 131 °F)
Perjungimo iš tamsiosios į šviesiąją trukmė	0,1–2,0 sek. su „priėmimos efektu“
Apsaugos nuo spindesio kasėtės matmenys	90 × 110 × 7 mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Aptalpalvos lauko matmenys	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Matinimas	Šaules elementai (2 vnt.), licho matinimo elementai – 3V, keitimas (CR2032)
Svoris	462 g (17 oz)
Darbinė temperatūra	–10 °C / 70 °C
Sandėliavimo temperatūra	–20 °C / 80 °C
Klasė pagal EN379	Optinė klasė = 1 Išskaidyta šviesą = 1 Homonogenumas = 1 Išklausomybės nuo aptalpalvos kampo = 2
Apraobojas	CE, ANSI, EAC, دعا سرا CSA
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuotoji įstaiga CE1024)	EN12491 (TH3 kartu su e3000, TH2 versijos su hardhat ir e3000)

Atsarginės dalys (p. 8–9)

- Šalmas be kasėtės (SP01) - Remonto kompleksas Nr. 1 (SP06) (jautrumo rankenėlė, potenciometro rankenėlė ir matinimo elementų dangtelis)
- Apsaugos nuo spindesio kasėtė su periferiniu įtaisu (SP02) - Galvos dirželis su fiksatoriumi (SP07)
- Užbaigiklis (SP03) - Apsaugos nuo prakaito juostos (SP08/SP09)
- Remonto rinkinys Nr. 2 (šoniniai spaustukai) (SP04)
- Vidinis apsaugos lęšius (SP05)
- Tikslų arkluko Nr. rasite vidiniame šio vadovo viršelyje (priešpaskutiniam puslapyje).

Atitikties deklaracija

Šr. svetainės adresas, pateiktą paskutiniame puslapyje.

Tiesinis informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 skirsnį.

Paskelbtoj įstaiga

Išsamios informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

LATVIESU

Ievads

Metināšanas ķivere ir galvassegas, kas noteikti metināšanas darbu veikšanas laikā kalpo, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un karstuma. Šo ķiveri veido vairākas daļas (skatīt rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IS filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība redzamajā spektrā diapazonā tiek variēta metināšanas loka gaismas spēka. Automātiskā metināšanas filtra gaismas caurlaidība ir augsta caurlaidības vērtība (gaiss/stāvoklis). Pēc metināšanas procesa sākas pēc noteikta nosterilizācijas perioda tiek aizsargāti cilvēka acs un zodu apgabali. Katrā no modeļiem ir iekļauta fotoapstrādes sistēma (Powered Air Purifying Respirator) aizsargķiveri.

Drošības norādes

Pirms uzskaitē ķiveres lietošanu izlasiet ekspluatācijas pamācību. Pārbaudiet, lai aizsargķiveri ir iemontēta pareizi. Ja problēmas nevar novērst, pretzilbiņas aizsargķiveri vairs nedrīkst izmantot.

Piesardzības pasākumi un drošības ierobežojumi / riski

Metināšanas procesā tiek radīts siltums un starojums, kas var izraisīt ādas un redzes bojājumus. Šis produkts piedāvā aizsardzību acīm un sejai. Vajadzīgi šo ķiveri, jūsu redze ir viennmēr pasargāta no ultravioletā un infrasarkanā starojuma — neakrīgu vai aizsargzīmes līmeņa izvēles. Lai aizsargātu pārējo ķermeni, papildus ir nepieciešams valkāt atbilstošu aizsargapgārbu. Daļas j, kuras atbrīvojas metināšanas procesā, noteiktos apstākļos attiecīgi tendētiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas. Jūtīgām personām ādas kontakts ar gaismas daļu var izraisīt alerģisku reakciju. Metināja aizsargķiveri drīkst izmantot tikai metināšanai, nevis kādiem citiem pielietojumiem. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja metināšanas ķivere netiek izmantota atbilstoši noteikumiem vai ekspluatācijas pamācībai. Šī ķivere ir piemērota visām izplatītākajām metināšanas metodēm, izņemot gāzes un lāzermetināšanu. **Lūdzim, ievērojiet aizsardzības līmeņa klases ieteikumus atbilstoši EN169 uz etiketes.**

Šī metināšanas ķivere neaizsargā aizsargķiveri. Katrā no modeļiem šo ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere konstruktīvo ierīcību dēļ var ierobežot pārkaramību (nav redzamības uz sāniem, nepagriezēt galvu), bet automātiskā aptumsēšanas filtra gaismas caurlaidības dēļ — krāsu uztveri. Ta rezultātā var nepamatoti singāllampas vai brīdinājuma indikatorus. Papildus pastāv sadursības risks lielāku izmēru dēļ (galva ar ķiveri). Turklāt ķivere ierobežo skapas un siltuma uztveri.

Gūšanās režims

Pretzilbiņas aizsargķiveres ir automātiska izslēgšanas funkcija, kas palielina baterijas kalpošanas laiku. Ja apm. 10 min. laikā uz pretzilbiņas aizsargķiveres krit mazāk par 1 luks gaismas, tad tā automātiski izslēdzas. Lai kasēti atkārtos izslēdz, uz solārlamp sūnām īsācīti jāpauz uzspiež dienas gaismai. Ja pretzilbiņas aizsargķiveres vairs neizslēdzs aktivizēt vārī, iedegoties metināšanas lokam, tā neaptumsos, baterijas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikumi ir pieejami pie ražotāja vietējā izplatītāja. Plašāku informāciju par to var uzņemt jūsu autorizētā specializētā tirgotāja. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Ja rodas bojājumi neatbilstošas lietošanas, neapūtas ietapiņas vai ražotāja neparedzēta pielietojuma rezultātā, garantija un atbildība tiek atcelta. Garantija un atbildība tiek atcelta arī tad, ja tiek izmantotas citas daļas, kas nav oriģinālās daļas.

Paredzētās kalpošanas ilgums

Metināšanas ķiveres nav derīguma termiņa. Šo izstrādājumu var izmantot, kamēr nerodas redzami vai neredzami bojājumi vai funkciju traucējumi.

Pielietojums (īsā pamācība)

- Galvas apspējs.** Pielietojiet augšējo regulējamo lenti (4. lpp.) galvas lielumam. Iespiediet sprūda pogu (4. lpp.) un grieziēt, līdz galvas apspējs piegū, bet bez spiediena.
- Attaļums no acīm un ķiveres tīrīšana.** Atbrīvoji fiksācijas pogas (4-5. lpp.), tiek regulēti attāļums starp kasēti un acīm. Noregulējiet abas puses vienādu un ne šķēbi. Pēc tam atkal pievelciet fiksācijas pogas. Ķiveres stipumu var pielāgot ar grozāmo pogu (5. lpp.).
- Automātiskais/manualais režims.** Ar pārbīdāmo slēdzi (6. lpp.) var izvēlēties aizsardzības līmeņa ierīstojumu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis ar sensoru palīdzību tiek automātiski pielāgots gaismas loka intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmenis var noregulēt, griežot pogu (6-7. lpp.).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā, pārbīdot diapazona slēdzi, var izvēlēties aizsardzības līmeņa diapazonus SL4 - SL8 un SL8 - SL12. Precīzā regulēšana notiek, griežot potenciometru pogu (6-7. lpp.) (pelēkā apdrukā). Režīmā „automātiskā” aizsardzības līmenis (SL4 - SL12) atbilst standartam EN 379, kad grozāmo pogu (6-7. lpp.) atrodas pozīcijā „N”. Pagrieziet pogu, automātiski iestatīto aizsardzības līmeni var koriģēt pēc personāla vēlēšanās par līdz diviem līmeņiem uz augšu vai uz leju (zaļā apdrukā).
- Slipēšanas režims.** Nospiējiet slipēšanas pogu (6. lpp.), pretzilbiņas aizsargķiverē tiek pārslēgta slipēšanas režīmā. Šajā režīmā kasēti tiek deaktivizēti un paliek gaissāj stāvoklī ar aizsardzības līmeni SL 2.0. Aktivizētā slipēšanas režīms ir atpazīstams pēc sarkanā mirgojošā LED (6. lpp.) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu slipēšanas režīmu, atkārtoti nospiējiet slipēšanas pogu. Slipēšanas režīms automātiski izslēdzas pēc 10 minūtēm.
- Jutība.** Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam (7. lpp.). Reboža ar "Super High" atbilst standartā ierīstojumam. Griežot grozāmo pogu, to var ierīstāt individuāli. Zonā "Super High" tiek sasniegti ļoti augsta gaismas jutība.
- Sensora pārslēgšana.** Sensora pārslēgto var ierīstāt divās dažādās pozīcijās. Katrā no pozīcijās lenkās apkārtējās gaismas apzāšanās tiek samazināts (7. lpp.) vai palielināts (7. lpp.).
- Atvēršanas laika regulatori.** Atvēršanas laika regulatori (Delay) (7. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no lumšus uz gaiss. Grozāmo pogu ļauj veikt bezpakāpi regulēšanu no lumšus līdz gaissai 0.1 - 2.0 s
- Aptumsēšana (twilight) režīms.** Ja atvēršanas laika regulatori ir ierīstāti uz lielām aizkavēm, var aktivizēt aptumsēšanas režīmu, kas pasargā acis no ļoti gaissāj pēckļūšanas, kad metināšana tiek pabeigta. Tomēr netiek iekšmāts izmantot aptumsēšanas režīmu, veicot pieķeršanas metināšanu ar īsām taktīm. Ja veicot pieķeršanas metināšanu, iestatiet aizkaves uz nulīnem.

Tīrīšana un dezinfekcija

Pretzilbiņas aizsargķiveres ir aizsargķiveri regulāri jātīra ar maigu drānu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus, alkoholu vai tīrīšanas līdzekļus ar abrazīvajām daļiņām. Saskaņā ar bojātas aizsargzīmes ir jānomaina.

Glābšana

Metināšanas ķivere ir jāglāb istabas temperatūrā ar arzemu mitruma līmeni. Lai pagarinātu baterijas kalpošanas laiku, glābiet ķiveri oriģinālajā iepakojumā.

Aizsargzīmes maiga (4-5. lpp.)

Lai tiktu atbrīvota un varētu tikt nomainīta aizsargzīme, ir jānospiēs šānu klipsis. Iekariniēt jauno aizsargzīmu šānu klipsi. Piestipriniet aizsargzīmu pie otras klipsis un nofiksējiet. Šim rokturim nepieciešams maziet spiedienu, lai aizsargzīmes būvējums sniegtu vēlamo iedarbību.

Bateriju maiga (9. lpp.)

Pretzilbiņas aizsargķiveres tiek izmantotas maināmas litijs CR2032 tipa baterijas. Ja izņemto metināšanas ķiveri ir svaigi gaisa spilguma, pirms bateriju maiņas ir jānomaina sejas hermētizējošie elementi. Baterijas ir jānomaina, kad kasēti LED sāc mirgot zaļā krāsā.

- Uzmaniģeniet bateriju vācīju.
- Izņemiet baterijas un atbrīvoiet no tām atbilstoši valsts noteikumiem par speciālajiem atkritumiem.
- Ievielojiet CR2032 tipa bateriju, kā parādīts attēlā.
- Uzmaniģeniet bateriju vācīju.

Pretzilbiņas aizsargķiverē, iedegoties metināšanas lokam, vairs neaptumsos, lūdz, pārbaudiet pareizo bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām vēl pietiek enerģijas, turiet pretzilbiņas aizsargķiveres spilgtas lampas. Ja tagad zaļā LED mirgo zaļā krāsā, tad baterijas ir tukšas un ir jānomaina. Ja pretzilbiņas aizsargķiverē, neskatoties uz bateriju pārslēgumu, nedarbojas pareizi, tā ir jāfiksificē kā nekaitojama un jānomaina.

Pretzilbiņas aizsargķiveres demontāža (montāža) (8. lpp.)

- Izvelciet aizsarglīmeņu pogu
- Uzmaniģeniet bateriju vācīju
- Atbloķējiet kasēti noturapsēri, kā parādīts attēlā
- Uzmaniģeniet sagāziet kasēti
- Atbloķējiet satelītu, kā parādīts attēlā
- Izvelciet satelītu, atdalot ķiveri
- Pagrieziet satelītu par 90° un sagāziet caur ķiveres atveri
- Izņemiet nomainiet pretzilbiņas aizsargķiveri

Pretzilbiņas aizsargķiveres montāžā notiek apvēršot sečībā.

Problēmas risināšana

Pretzilbiņas aizsargķiverē neaptumsos

- Pielietojiet jūtību (7. lpp.) → Mainiet sensora pārslēgšanas pozīciju (7. lpp.)
- Notīriet sensorus vai aizsargzīmu → Deaktivizējiet slipēšanas režīmu (6. lpp.)
- Pārbaudiet sensora gaismas plūsmu → Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Pārāk augsts aizsardzības līmenis

→ iestatiet atbilstošu aizsardzības līmeni vai izņemiet iekrāsotās iekšējās aizsargzīmes (6-7. lpp.)

Pārāk tumšs aizsardzības līmenis

→ Izvēlieties zemāku aizsardzības līmeni (6-7. lpp.) → Notīriet vai nomainiet aizsargzīmu (4-5. lpp.)

Pretzilbiņas aizsargķiverē mirgo

→ Pielietojiet atvēršanas laika regulatoru (7. lpp.) metināšanas metodei

→ Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Slikta redzamība

- Notīriet aizsargzīmu vai pretzilbiņas aizsargķiveri
- Pielietojiet aizsardzības līmeni metināšanas metodei
- Palieliet vides apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

→ Atkārtoti pielietojiet/pievēlciet galvas apspēju (4. lpp.)

Specifikācijas

(Saglabātas tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	Automātiskā: 2.0 (gaiss/stāvoklis) 4 < 12 (lumšus/stāvoklis) Manuālā: 2.0 (gaiss/stāvoklis) 4 < 12 (lumšus/stāvoklis)
UVIIS aizsardzība	Maksimālā aizsardzība gaissāj un lumšaj stāvoklī
Pārslēgšanas laiks no gaiss uz lumšo	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Pārslēgšanas laiks no lumša uz gaiss	0.1-2.0s ar „Aptumsēšanas efektu”
Pretzilbiņas aizsargķiveres izmēri	90 × 110 × 7mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Skata lauka izmēri	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Barošana	Solārlampas, 2 gab. L baterijas 3V maināmas (CR2032)
Svars	482 g (17.002 oz)
Darba temperatūra	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Glābšanas temperatūra	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 izkļūstīgā gaisma = 1 Homogenitāte = 1 Skata lenka atkarībā = 2
Sertifikācijas	CE, ANSI, EAC, atbilstība CSA
Papildu marķējumi PAPR versijai (pažinotā instiģioģija CE1024)	EN12491 (TH3 kombināģija ar e3000, TH2 versijām ar hardhat un e3000)

Rezerves daģas (8-9. lpp.)

- Ķivere bez kasēti (SP01)
- Pretzilbiņas aizsargķiveres ar satelītu (SP02)
- Aizsargzīme (SP03)
- Remonta kompleks 2 (šānu/klipsiģ) (SP04)
- Iekšējās aizsarggariģs (SP05)
- Pretzilbiņas artikula numurs ir atrodams 8s rokasgrāmatas pēdējās lapas iekšpusē (priekšpēdējā lappuse).
- Remonta kompleks 1 (SP06) (jūtības poga, potenciometra poga un bateriju vāģiģis)
- Galvas apspēģ ar stiprināģšanas elementiem (SP07)
- Pieres sviģdu apspēģ (SP08 / SP09)

Atbilstības deklarģcija

Skatiet interneta adresi pēdējā lappusē.

Juridiskģ informģcija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 14. punktam.

Pinvarģtģtģtģ

Skatiet detalizģtu informģciju pēdējā lappusē.

Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень запчастей). Автоматический сварочный фильтр оснащен пассивным фильтром УФ-лучей и пассивным фильтром инфракрасного излучения, а также активным фильтром, светопрозрачность которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от светодатчика сварочной дуги. Светопрозрачность автоматического сварочного фильтра имеет высокий начальный коэффициент (светлое состояние). После включения сварочной дуги светопрозрачность фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (темное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитной каской и/или системой PAPR (электроприводной воздухоочистительный респиратор).

Указания по технике безопасности

Перед тем как начать пользоваться маской, прочтите руководство по пользованию. Проверьте правильную установку внешней защитной линзы. Если дефекты не устраняются, светоотражательная каска должна быть заменена.

Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

В процессе сварки выделяется тепло и излучение, которые могут привести к травмам глаз и кожи. Настоящий продукт защищает глаза и лицо. Независимо от выбора степени защиты в данной маске Ваши глаза всегда защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения. Для защиты остальных частей тела рекомендуется носить соответствующую СИЗ. Частицы и вещества, выделяющиеся в процессе сварки, могут вызывать аллергические реакции у людей с соответствующими предрасположенностями. У людей с высокой чувствительностью сопоставление головной части с кожей может привести к аллергическим реакциям. Защитной маской для сварщиков разрешается пользоваться только для проведения сварочных работ, остальные области применения исключены. Производитель не несет ответственности за использование сварочной маски не по назначению или несоблюдение руководства по пользованию. Маска предназначена для стандартных сварочных технологий, **за исключением газовой и лазерной сварки. Пожалуйста, соблюдайте рекомендации степеней защиты согласно EN169 на обложке.**

Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской.

По причине конструктивных особенностей (отсутствия видимости в сторону без поворота головы) и светопрозрачности автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого существует опасность ударов по причине увеличенного объема (головы в маске). Маска также сокращает слышимость и тепловую восприимчивость.

Режим ожидания

Светоотражательная каска оснащена функцией автоматического выключения, которая прерывает срок службы аккумулятора. Если в течение 10 минут на светоотражательную каску падает менее люкса света, то светоотражательная каска автоматически выключается. Для повторного включения каски следует на короткое время подвергнуть солнечные лучи воздействию дневного света. Если Светоотражательная каска не включается или при зажигании сварочной дуги не затемняет, замените батарейки.

Гарантия и материальная ответственность

Гарантией и обязательство указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. Гарантии предоставляются только на брак материала и изготовления. В случае поломки, возникающих в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантии и материальная ответственность аннулируются. Гарантии и материальная ответственность также аннулируются в случае использования неоригинальных запасных частей.

Стандартный ресурс

Сварочная маска срока годности не имеет. Продукт можно использовать до тех пор, пока не появятся видимые или невидимые повреждения или нарушения рабочих функций.

Пользование (краткое руководство пользователя)

- 1. Головка.** Отрегулируйте верхний ремешь (стр.4) по размеру Вашей головы. Вдавите трехточную кнопку (стр.4) и вращайте ее до тех пор, пока ремешь не будет сидеть на голове прочно но без надавливания.
- 2. Расстояние между глазами и линзой.** Ослабьте арретированные кнопки (стр.4-5) и отрегулируйте расстояние между каскетой и глазами. Обе стороны должны быть установлены одинаково и не перекосены. Затем снова затяните арретированные кнопки. Уклон маски регулируется поворотной кнопкой (стр.5).
- 3. Режим работы автоматический/ручной.** Режим настройки степени защиты выбирается ползунковым переключателем (стр.6). В автоматическом режиме степень защиты автоматически адаптируется к интенсивности световой дуги при помощи сенсоров (норма EN 379:2003). В ручном режиме степень защиты регулируется вращением кнопки (стр.6-7).
- 4. Степень защиты.** Сдвигаемая переключатель диапазона в ручном режиме, можно установить степень защиты между диапазонами SL4 - SL8 (серая накладка). В автоматическом режиме степень защиты (SL4- SL12) соответствует норме EN 379, если поворотная кнопка (стр.6-7) стоит в положении „N“. Вращением кнопки автоматическая степень защиты плавно регулируется с учетом личных предпочтений на две степени защиты вверх или вниз (зеленая накладка)
- 5. Режим шлифования.** Нажатием на кнопку шлифования (стр.6) Вы переключаете светоотражательную каску в режим шлифования. В этом режиме каска деактивирована и находится в состоянии с защитной степенью SL 2.0. Факт активации режима шлифования виден по мигающему красному СИДУ (стр.6) внутри маски. Для того, чтобы выключить режим шлифования снова нажмите на кнопку шлифования. Режим шлифования автоматически выключается через 10 минут.
- 6. Чувствительность.** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения (стр.7). Граница с «Супер высокая Super High» соответствует стандартной настройке. Она регулирует индивидуальное вращением поворотной кнопки. В диапазоне «Супер высокая Super High» достигается очень высокая световая чувствительность.
- 7. Сенсорная задвижка.** Сенсорную задвижку можно установить в одном из двух возможных положений. В зависимости от положения угол расхождения окружающего света сокращается (стр.7) или увеличивается (стр.7).
- 8. Регулятор времени действия.** Регулятор времени действия (задержки) (стр.7) позволяет выбрать задержку открытия светящегося светодиода. Поворотной кнопкой можно отрегулировать плавный переход от темного на светлый (1.0 до 2.0 сек).
- 9. Режим полумрака.** Если регулятор времени действия установлен на высокую задержку, можно активировать эффект затухания (режим сумерек), который защищает глаза от очень светлого доргорания на этапе окончания сварки. Не рекомендуется использовать режим «Сумерки» при проведении сварки прихваточным швом с коротким тактом.

При проведении сварки прихваточным швом промедление должно быть минимальным.

Чистка и дезинфекция

Светоотражательную каску и внешнюю защитную линзу необходимо регулярно чистить мягкой тканью. Запрещается пользоваться сильноточащими очистителями, растворителями, алкалоли или очистителями на абразивной основе. Поцарапанные или поврежденные защитные линзы необходимо заменять.

Хранение

Хранить маску для сварки при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Для продления срока службы батареек храните маску в оригинальной упаковке.

Замена внешней защитной линзы (стр.4-5)

Вдавите боковой зажим, чтобы ослабить защитную линзу и снять ее. Навесьте новую внешнюю защитную линзу. Закрепите внешнюю защитную линзу на втором боковом зажиме и защитной линзе. Эта операция требует легкого нажатия, чтобы уплотнение на внешней защитной линзе выполняло свой задач.

Замена батареек (стр.9)

Светоотражательная каска оснащена сменными миниатюрными элементами питания типа CR2032. Если Вы используете вторую маску сподячей чистого воздуха, то для смены батареек снимите лицевой уплотнитель. Батарейки необходимо заменить, если СИД каскетты мигает зеленым цветом.

1. Осторожно снимите крышку отсека.
2. Выньте батарейки и утилизируйте их как слепотходы согласно национальным нормам.
3. Вставьте батарейки типа CR2032 как показано.
4. Осторожно установите крышку отсека.

Если при зажигании сварочной дуги светоотражательная каска не затемняется, то проверьте правильную полярность батареек. Чтобы проверить заряд батареек поднесите светоотражательную каску к светлой лампе. Если зеленый СИД мигает, батарейки сели и их следует немедленно заменить. Если, несмотря на правильную замену батареек, светоотражательная каска не работает, то она вышла из строя и ее следует заменить.

Демонтаж и монтаж светоотражательной каскетты (стр.8)

1. Выньте кнопку степени защиты
 2. Осторожно снимите крышку отсека
 3. Расцепите пружинную защелку каскетты как показано
 4. Осторожно наклоняя, выньте каскетту
 5. Расцепите сателлит как показано
 6. Выньте сателлит через углубление в маске
 7. Поверните сателлит на 90° и протолкните его через отверстие в маске
 8. Выньте светоотражательную каскетту и замените ее
- Монтаж светоотражательной каскетты в обратном порядке.

Устранение проблем

светоотражательная каска не затемняет

- адаптируйте чувствительность (стр.7) → изменить положение задвижки сенсора (стр.7)
- почистить сенсоры или внешнюю защитную линзу
- выключить режим шлифования (стр.6)
- проверить попадание света на сенсор → заменить батарейки (стр.9)

степень защиты слишком светлая

→ установить более высокую степень защиты или использовать новую внутренне защитные линзы (стр.6-7)

степень защиты слишком темная

→ установить более низкую степень защиты (стр.6-7)

→ почистить или заменить внешнюю защитную линзу (стр.4-5)

светоотражательная каска проблемска

- адаптировать положение регулятора времени действия (стр.7) к методу сварки
- заменить батарейки (стр.9)

плохая видимость

- почистить внешнюю защитную линзу или светоотражательную каскетту
 - адаптировать степень защиты к методу сварки
 - повысить окружающее освещение
- маска для сварки скользит**
- еще раз отрегулируйте / подтяните ленту оголовья (стр.4)

Спецификации

(Возможны технические изменения)

Степень защиты	Автоматич.: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)	
Защита ИК УФ	Ручная: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)	
Время переключения со светлого на темный	100 мс (23 °C/73 °F) / 70 мс (55 °C/131 °F)	Максимальная защита в светлом и темном состоянии
Время переключения с темного на светлый	0.1-2.0 с эффектом сумерек	
Габариты светоотражательной каскетты	90 x 110 x 71 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Габариты смотрового поля	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"	
Питание	Солнечные батареи, 2 шт. литиевые батареи 3В, сменные (CR2032)	
Вес	482 гр / 17.002 унц.	
Рабочая температура	-10°C - 70°C / 14°F - 167°F	
Температура хранения	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Расовый свет = 1	
Разрешения	Гомогенность = 1 Зависимость угла зрения = 2	
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	CE, ANSI, EAC, соответствие CSA	
	EN12491 (ТНЗ в соответствии с 63000, ТН2 для версий с защитным шлемом и 63000)	

Запасные части (Стр.8-9)

- маска без каскетты (SP01) - внутренняя защитная линза (SP05)
 - светоотражательная каскетта вместе с сателлитом (SP02) - ремкомплект 1 (SP06) (кнопка чувствительности, кнопка потенциометра и крышка от батареек)
 - внешняя защитная линза (SP03) - оголовье с принадлежностями для крепления (SP07)
 - ремкомплект 2 (боковые зажимы) (SP04) - лента внутренняя от пота (SP08 / SP09)
- Точные номера артикулов указаны на внутренней стороне обложки руководства (последняя страница).

Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице

Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425/Тунк 1.4, Приложение II.

Уполномоченный орган

Подробная информация на последней странице.

Uvod

Šijem za zavarivanje je pokrov za glavu, koju kod određenih radova na zavarivanju služi kao zaštita za oči, lice i vrat od opeklima, UV-svjetla, iskrenja, infracrvenog svjetla i vrućine. Šijem se sastoji od više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski filter za zavarivanje kombinira pasivni UV-filter i pasivni IR-filter s aktivnim filterom, koji varira propuštanje svjetla i vidljivom području spektra ovisno o intenzitetu svjetla zavarivačkog luka. Propuštanje svjetla automatskog filtera za zavarivanje posjeduje visoku početnu vrijednost (svijetlo stanje). Nakon uključivanja zavarivačkog luka i unutar definiranog vremena reakcije, propuštanje svjetla prelazi na nižu vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati s nekim zaštitnim šijemom ili PAPR-sustavom (Powered Air Purifying Respirator).

Šifrirane napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite / rizici

Kod postupka zavarivanja osloboda se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, uvijek zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predispornih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje za nikakve druge primjene. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost, ako se šijem za zavarivanje ne koristi namjenski ili u spropnosti s uputom za upotrebu. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. *Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu.*

Šijem nije zamjena za zaštitni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom.

Šijem zbog konstrukcijskih svojstava može ograničiti vidno polje (bez vidljivog područja sa strane bez okretanja glave), a zbog propuštanja svjetla automatskog filtera za zatamnjavanje i percepciju boja. Zbog toga je moguće da se signala svjetla ili indikator upozorenje ne mogu opaziti. Osim toga postoji opasnost od udara zbog većeg opsega (glava sa šijemom). Šijem osim toga smanjuje osjet sluha i topline.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izoštititi dnevnom svjetlo. Ako se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamni, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije s tim u vezi dobite čete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahvata ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se ne koriste originalni rezervni dijelovi.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok upotrebe. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjertni u funkcioniranju.

Priručnik (Quick Start Guide)

- Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodu traku (S. 4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S. 4) i okrećte ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podešite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanim gumbom (S. 5).
- Automatski / ručni režim rada.** Kliznim prekidačem (S. 6) se može odabrati podešeni režim stupnja zaštite. U automatskom režimu se stupanj zaštite pomoću senzorice automatski prilagođava intenzitetu svjetlosnog luka (norma EN 379:2003). U ručnom režimu se stupanj zaštite može podešavati okretanjem gumba (S. 6-7).
- Stupanj zaštite.** U režimu „ručno“ se pomicanjem područnog prekidača može birati između područja zaštitnih stupnjeva SL4 - SL8 i SL8 - SL12. Fino podešavanje se izvodi gumbom potenciometra (S. 6-7) (svi natispi). U režimu „automatski“, zaštitni stupanj (SL4 - SL12) odgovara normi EN 379, kad se okretni gumb (S. 6-7) nalazi u položaju „N“. Okretanjem gumba se automatski podešeni stupanj zaštite može korigirati prema gore ili prema dolje za do dva stupnja zaštite, prema vlastitom osjetu (zeleni natispi).
- Režim brušenja.** Pritiskom na gumb za brušenje (S. 6) kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetu deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.0. Aktivirani režim brušenja se može uočiti pomoću treperenja LED-ova (S. 6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb za brušenje. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osetljivost.** S lipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema luku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu (S. 7). Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okrenog gumba to se može individualno podešiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Klizač senzora.** Klizač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S. 7) ili povećava (S. 7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S. 7) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.1 - 2.0 s.
- Twilight mode (režim zatamnjavanja).** Kad se regulator otvaranja postavi na vrlo veliku zadržku, onda se može aktivirati elektropigušavanje (režim poluramka), koji štiti oči od vrlo sjeljavih naknadnog zarenja, nakon završetka zavarivanja. Međutim, ne preporučuje se korištenje režima poluramka kod primjene zavarivanja za spajanje s kratkim impulsom. Kod zavarivanja za spajanje podešite zadržku na minimum.

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlaže u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 4-5)

Kopču sa strane treba ustrnuti, na taj način se oslobada stakleni nastavak i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak spровeđite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mal pritisak, kako bi brtva na staklenom nastavku mogla djelovati.

Zamjena baterija (S. 9)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjive litijske gumb-baterije tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvilo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenim bojom.

- Pažljivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu smanjenja otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamni, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svijetloj lampi. Ako sad treperi zeleno LED, onda se baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda se mora smatrati da više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenjeugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

- Izvadite gumb za stupanj zaštite
 - Zaštite svjetlo od napajanja za baterije
 - Debljokirajte oprugu držaća kasete, kao što je prikazano
 - Oprezno istresite kačavca van
 - Debljokirajte satelit kao što je prikazano
 - Izvadite satelite kroz prorez u šijemu
 - Otkrenite satelite za 90° i provuците kroz otvor u šijemu
 - Odstaranjanje i zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja
- Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti (S. 7)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka
- Deaktiviranje režima brušenja (S. 6)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru
- Zamjena baterija (S. 9)

Stupanj zaštite previše svijetao

→ podešite visli stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S. 6-7)

Stupanj zaštite previše tamn

→ odaberite niži stupanj zaštite (S. 6-7)

→ Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (S. 4-5)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja tita

- Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja (S. 7) postupku zavarivanja
- Zamjena baterija (S. 9)

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja
- Pojačajte okolno svjetlo

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu (S. 4)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	Automatika: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje) Ručno: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje)
UVIR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100 us (23 °C/73 °F) 10 us (55 °C/131 °F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.1-2.0s „e,eflektom poluramka“
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje naponom	Solarne ćelije, 2 kom. Li-baterije 3V zamjenjive (CR2032)
Težina	482 g / 17.002 oz
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa = 1 raspršeno svjetlo = 1 Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja = 2
Dozvolje	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12491 (TH3 u kombinaciji s E3000, TH3 za verzije s hardhatom i e3000)

Rezervni dijelovi (stranica 8-9)

- Šijem bez kasete (SP01)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja zajedno sa satelitom (SP02)
- Set za popravke 1 (SP06) (Gumb za osjetljivost, gumb potenciometra i poklopac za baterije)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Traka za glavu s armaturnu za učvršćivanje (SP07)
- Set za popravke 2 (bočne kopčice) (SP04)
- Traka za znoj (SP08/SP09)

Točan broj artikla možete pronaći na unutrašnjim stranicama korica ovog priručnika (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Izjava o sukladnosti na posljednjoj stranici.

Pravne informacije

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeva EU uredbe 2016/425 točka 1.4 Priloga II.

Imenovana služba

Detaljne informacije, vidjite posljednju stranicu.

GAEILGE

Réamhtrá

Ceanntbeith ís eaclog tálthúcháin a úsáidtear chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh dotha, solas ultraivialaít, spréach, solas infríthéach agus teasa i rith obriochtaí áirithe tálthúcháin. Tá an eaclog comhdhéanta de roinnt páirteanna (féach liosta na bpáirteanna spártha). Cuimsíonn scaigaire uathbriocht tálthúcháin scaigaire éighníomhach solais ultraivialaít agus scaigaire éighníomhach solais infríthéach, a mbráitheann a dtábhachas solais ar an infríthéach leomracha as stua tálthúcháin. Tá súilachair (geal) ag tarlach solais an scaigaire uathbriocht tálthúcháin. Tar éis an solais tálthúcháin a chur ar síl, agus laistigh d'fíoragairtha sainithe, athróim tarlach solais an scaigaire go tuáil seál (dorcha). Ag brath ar an múnla, is féidir an eaclog a úsáid le clogad cosanta agus/nó córas PAPP (Análaitheoir Ionaithe Aerií foir Chumhacht).

Treoracha sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidtear. Déan cinnte de go bhfuil an clogad riarthóirí feistithe i gceart. Mura bhfuil fábhanna a réiteach, ní mór éirí as an gcásáid féidhthallta a úsáid.

Réamhchúraimí agus srianta/ríosaic cosanta

Scailltear teas agus radaíochte línn an phróisis tálthúcháin, rud a d'fhéadfaid a bheith ina gcuís le gortúidhe do na súile nó don chraiceann. Tugann an fáirge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Beidh do shúile cosanta in aghaidh solais ultraivialaít agus radaíochte infríthéach gónal agus an clogad a chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Ní mór éadais cosanta cúl a chaitheamh leis an gcúid eile den chorp a chosaint chomh maith. Féadann cáitníní agus substáintí a scailltear le línn an phróisis tálthúcháin a bheith ina gcuís le frithníomhú craicíní a indaoine a mhaoinn an fhadhs sin acu go hiondúil. (Gás daoine loigaire, d'fhéadfaid teagháilín a ngeanpháirt a bheith ina cúis le frithníomhú máláirgeach. Ní ceadmhach an eaclog tálthúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh tálthú agus líomhadh agus ní le haghaidh an fheidhmeanna eile. Ní ghlaicfidh an monaróir an dlíteanna má n-úsáidtear an eaclog tálthúcháin mar a bhí beartaíthe nó má n-úsáidtear de réir na dtreoracha úsáide é. Tá an eaclog oiriúnach do gach gnáthphróiseas tálthúcháin, seachas tálthú gáis agus léasair. Tabhair do aire an leibhéal cosanta a mholtar ar an rapar de réir EN169. Ní thagann an eaclog in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an eaclog a úsáid le clogad sábháilteachta.

D'fhéadfaid gnéithe deartha an chlogaid cur isteach ar an réimse radhairc (ní bheid radharc fóirmealach ag an té ach amháin má chasann sé a cheann) agus d'fhéadfaid tarlach solais an scaigaire uathbriocht ríoch isteach ar aireachtáil dathanna. Mar sin, d'fhéadfaid sé nach bfuilfeadh an té lampaí comhartha ná táscáirí rabaichid. I na theannta sin, tá baol luaithe ann de bhrath go bhfuil an chuar-míne níos mó (an ceann agus an eaclog air). Laghdaíonn an eaclog cumas éisteachta agus braite teasa an duine freisin.

Mód codlata

Tá feidhm mhuíntúcha ag an gcásáid féidhthallta, a sheannann saol an chadhrna. Mura mbaineann níos mó ná 1 ucas de sholas an cáiséid féidhthallta amach ar feadh thar at ar 10 nóiméad, múchann an cáiséid féidhthallta as féin. Leis an gcásáid a chur ar síl arís, ní mór na grianchaella a nochtadh do sholas an lae ar feadh tamaillín. Mura féidir an cáiséid féidhthallta a chur in gniomh a thuilleadh nó má n-éiríonn sé níos dorcha nuair a lastar an stua tálthúcháin, caitfeadh cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchéin.

Barántas agus dliteanais

Is féidir teacht ar choinníollacha a bharrántais i dtreoracha eagraíoch náisiúnta díolacháin an mhorároir. Déan teagmháil le do shann-mhionúilí údairtáite le tuilleadh sonraí a fháil. Ní bheid feidhm ag an mbarántas ach amháin i gcás lothanann abhair agus déantúsacha. I gcás damáiste, bíonn úsáid míchuí, idirghabháil neamhdúdartha, nó úsáid nach bhfuil soláthar déanta ag an monaróir é, beidh idir an barántas agus an dliteanais ar neamhní. Ar an gcaoi chéanna, beidh an dliteanais agus an barántas ar neamhní má úsáidtear páirteanna spártha nach páirteanna spártha bunaidh.

Saoiré ionchais shpéirthe

Ní dárta deiridh saoiré agus bailiéis an eaclogaid tálthúcháin. Féadfaid an fáirge a úsáid a fhad agus nach mbeidh an damáiste, cobá infheicthe nó dofhreicthe, déanta dó agus nach dtáirgí ann mífheidhmeanna.

Féidhmú (Treoir Mhearthosaíche)

- Strapa cinnt.** Socráigh an strapa uachtarach coigeartaithe (ich. 4) le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid do chinn. Brúigh isteach an cnaipe raicín (ich. 4) agus cao do gá d'óg n-oiriúiníonn an ceanntbeith i gceart, ach ná bíodh sé ag cur ulu ar do cheann.
- Fad sùl agus clonadh an chlogaid.** Socras na cnaipi glasaíe (ich. 4-5) leis an bhfad idir an cáiséid agus na súile a choigeartú. Coigeartáigh an dá tabóg go cothrom agus ná bíodh clonadh ann. Ansin teann na cnaipi glasaíe in aithair. Is féidir clonadh an chlogaid a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 5).
- Mód obrúcháin uathbriocht/láimhe.** Úsáid an lasc sliemhánach (ich. 6) leis an leibhéal cosanta a roghnú. Sa mhód uathbriocht, déantar an leibhéal cosanta a choigeartú go huathbriocht do dhéine an stua trí thagairt do bhráthadóirí (caighdeán EN 379:2003). Sa mhód láimhe, is féidir an leibhéal cosanta a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 6-7).
- Leibhéal cosanta.** Sa mhód 'láimhe', is féidir leat leibhéal cosanta SL4 - SL8 nó leibhéal cosanta SL8 - SL12 a roghnú ach an lasc a bhogadh. Déantar mionchoigeartúithe ach an cnaipe potlínisimeádir (ich. 6-7) (lítreacha líthia) a chasadh. Sa mhód 'uathbriocht', bíonn an leibhéal cosanta (SL4 - SL12) i gcomhréir le EN 379 má bhíonn an cnaipe rothlach (ich. 6-7) socráithe chug 'N'. Is féidir an cnaipe a chasadh leis an leibhéal cosanta ama shocrú go huathbriocht a cheartú suas nó síos suas le dhálleibhéal cosanta (lítreacha glasa) de réir do shainroghanna pearsanta féin.
- Mód meilte.** Brúigh an cnaipe 'Meil' (ich. 4) leis an gcásáid féidhthallta a shocrú chug an mód meilte. Sa mhód sin, d'ghníomhachtear an cáiséid agus fanann geal le leibhéal cosanta SL 2.0. Tosaíonn LED ag caochadainí idath dearg (ich. 6) i taobh istigh den chlogad lena chur in údar go bhfuil an mód meilte in gniomh. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe 'Meil' arís. Múchann an mód meilte as féin tar éis 10 nóiméad.
- Loigaireacht.** Leis an gnaipe loigaireachta déantar an loigaireacht solais a choigeartú de réir an stua fáithe agus an tsolais chomhthimpeallach (ich. 7). Is i an teoirainn le 'Ri'-ard' an ghnáthshocrú. Is féidir é seo a choigeartú as féin ach an cnaipe rothlach a chasadh. Socras 'Ri'-ard', bíonn sé an-ogair go doo i leith solais.
- Sleamhnán braiteora.** Is féidir an sleamhnán braiteora a shocrú in dhá shuíomh ar leith. Ag brath ar an suíomh, laghdaítear (ich. 7) nó méadaithear (ich. 7) an ullinn braiteora solais timpeallach.
- Rialaitheoir ama oscailte.** Ligeann an rialaitheoir ama oscailte (Moill) (ich. 7) duit an mhóil ama oscailte a roghnú, do dhóra go gceall. Tacaíonn an cnaipe rothlach le coigeartú leánunach do dhóra go geal idir 0.1 agus 2.0 s.
- Mód breaschoilais.** Nuair atá an rialaitheoir ama oscailte socráithe chug móil ard, is féidir éifeacht chéimnímhé (mód breaschoilais) a chur in gniomh d'fhonn na súile a chosaint in aghaidh an iarloma an-ghéal tar éis fáith. Mar sin féin, mollar duit gan an mód breaschoilais a úsáid i gcomhair gearrfeidhmeanna tálthúcháin creimneáil. I gcás an fáithe creimneáil, socráigh an mhóil chug an tsuach.

Ghlánadh agus ghlánaí

Ní mór an cáiséid féidhthallta agus an críochnaithéoir a ghlánadh go riailta le hédach bog. Ná húsáid dianobriobháin

ghlantacháin, tuaslagóirí, alcól ná dochtáin ghlantacháin a bhfuil scrábháigh iontu. Ba chóir líonsaí scriobtha nó damáistí a athsoláthar.

Stóráil

Caitfeadh an eaclog tálthúcháin a stóráil ag teocht an tseomra i ndálaí boghaise ísle. Le saoiré na gcadhrnaí a sheanáid, stóráil an eaclog ina phacáistíocht bhruanda.

An críochnaithéoir a athsoláthar (Igh. 4-5)

Brúigh an taobhfháiscín isteach leis an gcríochnaithéoir a scaoillead. Ba chóir go mbeidh in ann é a bhaint anois. Cuir an críochnaithéoir nua i bhfúis le ceann de na tálthúcháin. Tarráing an críochnaithéoir trasna chug an dara taobhfháiscín agus cuir i bhfúis é. Caitfeadh búr a chur ar an gcríochnaithéoir leis an méid sin a dhéanamh ionas go mbeidh an seála ar an gcríochnaithéoir teann.

Na cadhrnaí a athsoláthar (ich. 9)

Tá cadhrnaí cnaphuille teilinn in-athsoláthraithe sa cháiséid féidhthallta. Má té tú ag úsáid an chlogaid tálthúcháin le nass earr úir, bíonn an seála sula gcuirfeadh na cadhrnaí nua isteach. Ní mór cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchadhrnaí nuair a thosaíonn an LED ar an gcásáid ag caochadainí idath glasa.

- Bain an clúdach cadhrna go cúramach.
- Bain na cadhrnaí agus faigh réidh le de réir na rialúcháin áitiúil is infheicthe in dáil le dramthaí ghruaiseach.
- Cuir isteach cadhrnaí CR2032 mar átá léirithe.
- Cuir an clúdach cadhrna ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an gcásáid féidhthallta dorcha nuair a lastar an stua tálthúcháin, déan cinnte de go bhfuil polaraitheacht na cadhrnaí i gceart. Lena fáil amach bhfuil an olltáiméir fúimhín fáigtha sna cadhrnaí, tabhair an cáiséid féidhthallta gur dlampa geal. Má thosaíonn an LED ag caochadainí idath glasa, tá na cadhrnaí caite agus caitfeadh leat a athsoláthar láirtheach bonn. Mura bhfeidhmeann an cáiséid féidhthallta i gceart in aineoin gur cuireadh cadhrnaí nua isteach ann i gceart, caitfeadh glacadh leis nach féidir é a úsáid a thuilleadh agus ceann nua a fháil.

An cáiséid féidhthallta a bhaint/a athsoláthar (ich. 8)

- Tarráing amach an cnaipe 'Leibhéal Cosanta'
 - Bain an clúdach cadhrna go cúramach
 - Dighlásaíl spríonga coimeála an cháiséid mar átá léirithe
 - Clon an cáiséid amach go cúramach
 - Dighlásaíl an tsataill mar átá léirithe
 - Tarráing an tsataill amach tríd an gcúas sa chlogad
 - Rothlaigh an tsataill 90° agus brúigh amach tríd an gcúas sa chlogad i
 - An cáiséid féidhthallta a bhaint/a athsoláthar
- Feistítear an cáiséid féidhthallta ina mhlairid d'ord.

Fabhtcheartú

Ní éiríonn an cáiséid féidhthallta dorcha

- Coigeartáigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tsleamhnán braiteora. (ich. 7)
- Coigeartáigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tsleamhnán braiteora. (ich. 7)
- Seicéáil gur féidir leis an mbráiteoir solas a fheiceáil → Athsoláthair na cadhrnaí (ich. 9)

Tá an leibhéal cosanta róghéal

→ Socráigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid líonsaí daite inmhéanacha (Igh. 6-7)

Tá an leibhéal cosanta ródhorcha

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle (Igh. 6-7) → Glan an críochnaithéoir nó athsoláthair é (Igh. 5-6)

Preabann an cáiséid féidhthallta

→ Coigeartáigh suíomh an rialaitheora ama oscailte (ich. 7) le go mbeidh sé in oiriúint don mbráiteas tálthúcháin → Athsoláthair na cadhrnaí (ich. 9)

Dróchléargas

- Glan scaifeán an chríochnaithéora nó an cáiséid féidhthallta
- Coigeartáigh an leibhéal cosanta le go mbeidh sé in oiriúint don mbráiteas tálthúcháin
- Méadhaigh an solas timpeallach

Sleamhnáigh an eaclog tálthúcháin

→ Coigeartáigh fáisc an strapa cinnt in aithair (ich. 4)

Sonraíochtaí

(Coimeádáid an ceart agcur féin aithruithe teicniúla a dhéanamh.)

Leibhéal rochtana	Uathbriocht: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha) Deilimh: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha)
Cosaint in aghaidh solais ultraivialaít/infríthéach	Lúaschosaint in dáilí geala agus dorcha
Am athraithe ó gheal go dorcha	100 us (23 °C/73 °F) / 70 us (65 °C/131 °F)
Am athraithe ó dhóra go geal	0.1 - 2.0 s le "féifeacht breaschoilais"
Toisí an cháiséid féidhthallta	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Toisí an réimse radhairc	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Soláthar cumhachta	Grianchaella, 2 sonad Cadhrnaí ina líiam 3, V, in-athsoláthraithe (CR2032)
Meáchan	482 g (17 oz)
Teocht obrúcháin	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teocht stórála	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Rangú de réir EN379	Rang optúil = 1 Solas scáipithe = 1 Hornaigheath = 1 Spéilphas ar an ullinn radhairc = 2
Ceaduithe	CE, ANSÍ, EAC, in oiriúint le CSA
Marclacha breise le haghaidh leagan PAPP (comhlacháid dá dtugtar foige CE1024)	EN12491 (TH3) dánta le e3000, TH3 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000

Páirteanna spártha (Lgh. 8-9)

- Clogad gan cháiséid (SP01)
- Cáiséid féidhthallta lena n-áirítear sataillí (SP02)
- Críochnaithéoir (SP03)
- Fearas deisiúcháin 2 (taobhfháiscín) (SP04)
- Lionsa cosanta inmhéanach (SP05)
- Fearas deisiúcháin 1 (SP06)
- Cnaipe potlínisimeádir agus clúdach cadhrna (SP07)
- Strapa cinnt agus ceanglóirí (SP07)
- Bandaid ailias (SP08/SP09)

Is féidir teacht ar umhréibheacht an earra a chulúdh laistigh an lámhleabhar seo (an dara leathanach den deireadh).

Dearbú Ceomhárachta

Féach an seolaigh lídrín ar an leathanach deireanach.

Faisníis dlí

Tá an cháipéis seo ag teacht leis na riachtanais a leagtar síos le hald 1.4 d'arscríbhinn N1 Rialachán 2016/426 ón Aontas Eorpach.

An comhlachtar tuagadh fógra dó

Le heolas mionsonraithe a fháil, féach an leathanach deireanach.

MALTI

Introduzzjoni

Elmu għall-**iwelldjar** huwa xedd ir-ras li waqt ċerti xogħlijiet ta' wwelldjar iservi b'vix (pjopreġi) l-għajnejn, li-wiċċ u l-għonq kontra l-**hruq**, ir-**raddi** ultravjoja, ixx-**rax** id-dawl iinfraħmar u s-**hana**. L-**elmu** huwa magħmul minn aktar partijiet (ara l-**lista** tal-partijiet ta' rikambju). Filtra awtomatiku għall-**iwelldjar** jgħaqqad fil-filtrazzjoni kontra r-raddi ultravjoja u dawl iinfraħmar kif ukoll filtra attiv li jvarja fil-frazzjonis tad-dawl fil-firxa vibzibbli tal-ispettru skont il-**qawwa** tal-**hruq** għall-**iwelldjar**. Fil-bidu l-valur ta' trazzjonis tad-dawl mill-filtra awtomatiku għall-**iwelldjar** ikun wiegħ għali (statta daww). Waraj jingteghell-**ark** għall-**iwelldjar** iir-**h** inta' reazzjoni odefinitt, ta' trazzjonis tad-dawl mill-filtra tinbidel għal valur baxx (statta ta' diam). Skont il-mudell, l-**elmu** jista' jiġi kkombinat mal-**elmu** protettiv vjws sistema PAPP (Powered Air Purifying Respirator: respiratur li jipproteġi u jipparakka l-għajnejn bil-elettriku).

Struzzjonijiet ta' sikurezza

Agra bir-reġja ta' istruzzjonijiet dwar it-tħaddim qabel ma tibda tuża l-**elmu**. Iċċekkja jekk il-**hgieġa** esterna hi immuntata korettament. Jekk kun hemm bzalji li ma jistgħux jiġi eliminati, l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix m'għandux jibqa' jintuza.

Mżuriri ta' protezzjoni u limitazzjonijiet rigward il-protezzjoni / Riskji

Waqt il-proċess tal-**iwelldjar** jiġu rilaxxati sħana u radjazzjoni li jistgħu jikkawżaw hssar ill-għajnejn u ill-gilda. Dan il-prodott jipprovdi protezzjoni għall-għajnejn u wiċċ. Meta tibses l-**elmu**, għajnek kuru dejjem protetti kontra r-radjazzjoni ultravjoja u iinfraħmar, irrispettivament mill-**livell** ta' protezzjoni magħzula. Għall-protezzjoni tal-boqja ta' gisemk jentiegħ ukoll l-**ilbes** tibses protettiv adattat. Jista' jkun li materja parikolata u sustanzi rilaxxati waqt il-proċess tal-**iwelldjar** jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi fil-gilda ta' persuni b'predispozzizzjoni rilevanti. Fil-persuni sensitivi l-kuntatt gilda-gilda magħt għar-ras jista' jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi. L-**elmu** protettiv għal min jiwelldjar ma jstax jintuza għall-applikazzjonijiet oħrajn hief għal għajnejn u t-tsin. Il-manifattur ma jehlu l-**ebda** responsabbiltà ta' jekk il-**elmu** għall-**iwelldjar** ma jtranzax għall-iskop inhiż u skont il-**istruzzjonijiet** għall-**użu**. L-**elmu** huwa adattat għal-**metodi** komuni tal-**iwelldjar** kollha bil-**eċċezzjoni** tal-**iwelldjar** bil-**gass** jew bil-**laser**. Jekk jogħġbok, osserva r-rakkomandazzjoni **dwar il-livell ta' protezzjoni skont EN169, litinssab fil-qorra**. L-**elmu** ma jstax jintuza f'lok **elmu** protettiv. Skont il-mudell, hemm il-**possibbiltà** li jintuza kkombinat mal-**elmu** protettiv.

L-**elmu** jista' jaffettwa l-kamp vjws (m'hemmx vista laterali mingħajr ma ddawwar rasek), minħabba l-karatteristiċi tal-kostruzzjoni tiegħu, u l-vista tal-kuluri, minħabba d-densità ottika tal-filtra u awtomatika li jnaqqas id-dawl. Għal dawn ir-radjazzjonijiet, huwa possibbli min jgħadni ma jarrax fanali ta' simjalazzjoni jew indikazzjonijiet ta' twissja. Barra minn hekk, hemm periklu l-wiegħ jabbat ma' ostakli minħabba l-perimetru ikbar (tar-ras flimkien mal-**elmu**). Barra minn hekk, l-**elmu** jnaqqas is-smigħ u s-sens ta' temperatura.

Il-modalità rieġed

L-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix għandu funzjoni li tiffin awtomatikament u b'hekk tescendi t-tul tal-**użu** tal-batteriji. Jekk għal madwar 10 minuti inqas minn 1 lux ta' daww jinterjeġġja mal-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix, dan tal-**ahjar** jiffin awtomatikament. Sabieb l-**istocċ** jerga' jingteghel, jentiegħ il-**ċelluli** solari jkuru esposti għal fit għad-dawl tal-**jum**. Fil-**każ** li l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jkunx jista' jerga' jiġi attivat, jew m'għadux jiskura malli jingteghel l-**ark** għall-**iwelldjar**, il-batteriji jridu jirbudu.

Garanzija u responsabbiltà

Dwar id-dispozzjonijiet relatati mal-garanzija, jekk jogħġbok, ara l-informazzjonijiet pprovdata mill-organizzazzjoni ta' beigh nazzjonali tal-manifattur. Aktar informazzjonijiet relatata jista' jipprovvidehlek il-kummerġjant speċjalizzat u awtorizzat inn-**elmu**. Il-garanzija tghodd biss għal bzalji materjali u tal-produzzjoni. F-**każ** jietta' hssar ikkawzati minn użat inadegwat, interventi mhux permessi jew mhux inhiż mill-manifattur tiskadi l-garanzija u ma tliegħed l-**ebda** responsabbiltà. Il-garanzija u r-responsabbiltà jiskadu wkoll jekk jintużaw partijiet ta' rikambju differenti minn daww oriġinali.

It-tul mistenni tal-użu

L-**elmu** għall-**iwelldjar** m'għandu data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza għal kemm żmien ma jsehhux hssar vibzibbli jew mhux vibzibbli jew disfunzjonijiet.

Kif jintuza (gwida fil-qosor)

1. **Iċ-ċinta għal mar-ras**: Aġġusta iċ-ċinta ta' fuq (pg. 4) għad-**daqs** ta' rasek. Aġħfas 'il-gewwa l-buttna ta' qfil (pg. 4) u adwarwasa mhax iċ-ċinta tkun aġġustata sew, pero mingħajr ma tagħsef iżzeġed.
2. **Id-distanza mill-għajnejn u l-inklinazzjoni tal-elmu**: Billi tħalli-buttni ta' aġġustament (pg. 4-5), tiġi aġġustata l-distanza bejn l-**istocċ** u għajnejk. Aġġusta z-**wiegħ** nahat b' mod indaqs u mingħajr ma tmejjilhom. Imbagħad, erġi s'issika l-buttni ta' aġġustament. L-inklinazzjoni tal-**elmu** tista' jiġi aġġustata permezz tal-buttni li dduq (pg. 5).
3. **Modalità ta' operat awtomatika / manwali**: Il-modalità għall-issettjar tal-**livell** ta' protezzjoni tista' tingħafed bi l-**iswitsċ** iżzeġraq (pg. 6). Meta tintuza modalità awtomatika, il-**livell** ta' protezzjoni jiġi aġġustat awtomatikament għall-intensità tal-**ark** elettriku (standard EN 379:2003) permezz ta' sistema ta' sensuri. Il-modalità manwali tipermetti s-settjar tal-**livell** ta' protezzjoni bit-tidwir tal-buttna (pg. 6-7).
4. **Livell ta' protezzjoni**: Meta tintuza l-modalità "manwali", wiegħed jista' jberżaq l-**iswitsċ** biex jagħzel bejn il-firrixiet ta' protezzjoni SL4-SL8 u SL8-SL12. L-aġġustament preċiż isir billi tiddawwar il-buttna tal-potenzjonometru (pg 6-7) (ritri għal). Fil-modalità "awtomatika", il-**livell** ta' protezzjoni (SL4-SL12) jikkonforma mal-istandard EN 379 meta l-buttnu li dduq (pg 6-7) kunsissettja fil-pożizzjoni "N". Bit-tidwir tal-buttnu, il-**livell** ta' protezzjoni ssettjat b' mod awtomatiku jista' jiġi kkoerġut l' fuq jew l-isfel sa żewġ livelli (ittri hood) skont il-preferenzi personali.
5. **Modalità għat-tsinin**: Billi wiegħed jagħtas il-buttna "Grind" (pg.6), l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix jiġi ssettjat fil-modalità għat-tsinin. F'din il-modalità, l-**istocċ** huwa addeattivat u jibqa' fl-**istat** ta' daww bil-**livell** ta' protezzjoni SL 2.0. Il-modalità għat-tsinin attivata tingħaraf minn gawwa l-**elmu** bis-saħħa tal-**LED** t'repjet bil-**ahmar** (pg. 6). B'ixxi tiffi, modalità għat-tsinin, erġi aġħfas il-buttnu "Grind". Il-modalità għat-tsinin tiffeta awtomatikament wara 10 minuti.
6. **Sensittivita'**: Bi l-buttnu tas-sensittivita' s-sensittività għad-dawl tiġi aġġustata skont l-**ark** tal-welldjar u d-daww ta' l-ambjent (pg. 7). Il-limitu mal-**livell** "Super High" huwa s-setting standard. Billi ddaawar il-buttna, jista' jiġi aġġustament individuali. Fil-firxa "Super High" tintagħas sensittività għolja hssar għad-dawl.
7. **Sensur iżzeġraq**: Is-sensur iżzeġraq jista' jtoqgħed l-**z-wiegħ** pozzizzjonijiet differenzjali. Skont il-pożizzjoni, jicċekkon (pg. 7) jew jikkabar (pg. 7) angolu għal għajnejn tad-dawl ambjentali.
8. **Ir-regolatur tal-hin ta' fuħ**: Ir-regolatur tal-hin ta' fuħ ("Delay") (pg. 7) jippermetti l-għażla tal-hin li għadi biex jittwetaq fuħ mid-diam għad-dawl. Il-buttnu li dduq tippermetti ssettjar mingħajr skaluni mid-diam għad-dawl bejn 0.1-2.0s.
9. **"Twilight mode"**: Meta jkun issettjat dewmien kbir, jista' jiġi attivat effett ta' "fading" ("twilight mode") li jipproteġi l-għajnejn mill-tgħammix qawwi meta jintemxu u xogħlijiet ta' wwelldjar. Mhux iirrakkomandat, pero, użu tal-effett ta' "għabex" f'applikazzjonijiet tal-**iwelldjar** bit-takkaturi u b'intervalli qosra. Għall-**iwelldjar** bit-takkaturi, issettja l-dewmien fil-minimu.

Tindif u disinfezzjoni

L-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix u l-**hgieġa** esterna jridu jtnaddfu bi drapp artab b' mod regolari.

M'għandhomx jintużaw detergenti qawwi, solventi, alkoloh jew detergenti li f'ihom sustanzi abrazivi. Hgieġa migruva jew bil-hsara jkun tajjeb li tinbidel.

Hażna

L-**elmu** għall-**iwelldjar** għandu jinħażen f' temperatura ambjentali u umdità baxxa. Sabieb it-taww il-tul tal-**użu** tal-batteriji, aħzen l-**elmu** fil-imbalgħ oriġinali.

Kif tinbidel il-hgieġa** esterna (pg. 4-5)**

Il-**klipp** tal-**ġenb** jintagħfas 'il-gewwa sabieb tinthal u tinneħħa l-**hgieġa** esterna. Poġġi l-**hgieġa** l-għda f' postha bi klipp wiegħed. Gebeddi il-**hgieġa** sat-tieni klipp u sakkarha. Dim l-inazzjoni tiegħij x' ammont ta' pressjoni sabieb is-sigilli fil-**hgieġa** esterna jkollu l-effett miktieq.

Kif tinbidel il-batteriji (pg. 9)

L-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix għandu batteriji b'celluli tal-litju f' forma ta' buttna tal-tip CR2032 li jstgħu jirbudu. Fil-**każ** li tuża **elmu** għall-**iwelldjar** b'konnessjoni għal-**arja** friska, tri tneħħi s-sigill għali-wiċċ qabel ma tibdel il-batteriji. Il-batteriji jridu jirbudu meta l-**LED** tal-**istocċ** t'repjet bil-**ahmar**.

1. Neħħi l-**għatu** bil-gabu.
2. Neħħi l-batteriji u armihom skont id-dispozzjonijiet nazzjonali dwar l-**iskart** perikoluż.
3. Daħhal batteriji tal-tip CR2032 kif muri fil-istampa.
4. Immonta l-**għatu** bil-gabu.

Fil-**każ** li l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix m'għadux jiskura malli jingteghel l-**ark** għall-**iwelldjar**, jekk jogħġbok, iċċekkja l-polarità koretta tal-batteriji. B'ixxi iċċekkja jekk il-batteriji għadu f'ihom b'żewġ enerġija, qarreb l-**istocċ** ta' protezzjoni jien lampa qawwiya. Jekk iista' tida t'repjet l-**LED** l-**hgieġa**, il-batteriji jkuru voġja u jridu jirbudu minnufin. Fil-**każ** li l-**istocċ** ma jkunx jgħadni b' mod korett minkejja bida koretta tal-batteriji, għandu itqies li m'għadux adattat għall-**użu** u jrid jiġi sostitwit.

Kif tintomta u tizmotna l-istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix (pg. 8)**

1. Igbed l-**ibarra** l-**elmu** għas-settjar tal-**livell** ta' protezzjoni
 2. Neħħi l-**għatu** għall-**għat** bil-gabu
 3. Iftaħ is-sokor li jzommi il-mollta tal-**istocċ** ta' protezzjoni kif muri fil-istampa
 4. B'haħna attenzjoni, halli l-**istocċ** jroġġed bil-għajna u tal-inklinazzjoni
 5. Iftaħ is-sokor tas-satellita (regolatur esterna) kif muri fil-istampa
 6. Igbed is-satellita l-**ibarra** mill-fetha tal-**elmu**
 7. Dawwar is-satellita 90° u għaddi mill-toqba tal-**elmu**
 8. Neħħi l-**ibdel** l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix
- L-immuntar tal-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix isir b'odni inwertt.

Solużjonijiet għall-problemi

L-istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jiskurax**

- Ibdel il-pożizzjoni tas-sensur (pg. 7)
- Naddaf is-sensur jew il-**hgieġa** esterna
- Ezamina l-fuħ tas-daww jien isensur
- Issostitwixxi l-batteriji (pg. 9)

Il-livell** ta' protezzjoni jgħall-**għad** wiqsg daww**

→ Issetta l-**livell** ta' protezzjoni oġġja jew użajb għad wiqsg daww (pg. 6-7)

Il-livell** ta' protezzjoni ma jgħall-**għad** b'intermedju daww**

→ Aġħzel l-**ivell** ta' protezzjoni aktar baxx (pg. 6-7) → Naddaf jew iddel il-**hgieġa** esterna (pg. 4-5)

L-istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix i'pjetpet**

→ Adatta l-pożizzjoni tar-regolatur tal-hin ta' fuħ (pg. 7) għall-**metodu** tal-**iwelldjar** għar-**użat** → Ibdel il-batteriji (pg. 9)

Vizibiltà baxxa

→ Naddaf il-**hgieġa** esterna jew l-**istocċ** ta' protezzjoni kontra t-tgħammix
→ Adatta l-**ivell** ta' protezzjoni għall-**metodu** tal-**iwelldjar** għar-**użat**
→ Iżid id-daww ambjentali

L-elmu** għall-**iwelldjar** j'izloq**

→ Erġi aġġusta l-**ilbes** iċ-ċinta għal mar-ras (pg.4)

Speċifikazzjonijiet

(Soġġetti għal emend teknici)

Lielli ta' protezzjoni	Modalità awtomatika: 2.0 (stat ta' daww) 4 < 12 (stat ta' diam) Modalità manwali: 2.0 (stata daww) 4 < 12 (stat ta' diam)
Protezzjoni kontra r-radjazzjoni ultravjoja / iinfraħmar	Protezzjoni massima fil-istat ta' daww tal- diam
Fin metal għali- qilb mill-istat ta' daww għal dak ta' diam	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Fin metal għali- qilb mill-istat ta' diam għal dak ta' daww	0.1-2.0s b'effett ta' "għabex"
Dimensjonijiet tal- istocċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Dimensjonijiet tal-kamp vjws	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Provvista tal-elettriku	Ċelluli solari, 2 batteriji LR13V li jistgħu jirbudu (CR2032)
PiZ	462 g (17 oz)
Temperatura tal-tħaddim	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura tal-hażna	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klassifikazzjoni skont EN379	Kwalità ottika = 1 Daww diffuż = 1 Omġjenetna = 1 Dipendenzja ta' Daww = 2
Approvazzjonijiet	CE, ANSI, EAC, konformità mA' C300
Marki addizzjonali għall-verżjoni PAPP (korp notifikat CE 0204)	EN 2491 (TH3 flimkien ma' AUSA, TH3 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000)

Partijiet ta' rikambju (pg 8-9)

- Elmu mingħajr stoċċ (SP01)
- Stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix
- inkl. is-satellita (SP02)
- Hgieġa esterna (SP03)
- Sett ta' tiswija 2 (klippijiet tal-ġenb) (SP04)
- Hgieġa protettiva interna (SP05)
- Numri preċiżi tal-prodotti ssihom fin-naħa ta' gawwa tal-**hruq** ta' dan il-manwal (fil-paġna ta' qabel i-ahfar).
- Sett ta' tiswija 1 (SP06) (buttna għas-settjar tas-sensittività, buttnu tal-potenzjonometru u għatu għall-batteriji)
- Ċinta għal mar-ras mal-tagħmir għal-iffissar (SP07)
- F-**axxa** għal mal-gbin (SP08 / SP09)

Dikjarazzjoni tal-konformità

Ara l-intrizz tal-internet fil-**ahfar** pagna.

Informazzjoni legali

Dan id-dokument jissoddisfa r-rekwiżiti tal-Regolament tal-UE 2016/425 (punt 1.4 tal-Anness II).







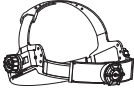


Dispozzjonijiet

Informazzjonijiet ođetalljgħa f'ahfar pagna.

Notes:

Notes:

spare parts list

	SP01	5001.690 PAPR: 4261.008
	SP02	5012.900
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



83 **CE**
notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



EU PAPER version only
CE 1024
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

